叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维多利亚·c·伍德霍尔：传记简介(victoria C. Woodhull A Biographical Sketch) 000001

2. 维多利亚·c·伍德霍尔：传记简介(victoria C. Woodhull A Biographical Sketch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚·C·伍德霍尔：传记简介(Victoria C. Woodhull A Biographical Sketch)

[baɪˈɒgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[ɒv; əv]
OF
的

的

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɪədɔ] ['tɪltən] . [wʌn]
THEODORE **TILTON** **.** **1**
西奥多 蒂尔顿 . 1

西奥多·蒂尔顿.1

[trækts] .
TRACTS **.**
小册子 .

地块。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[vɪkˈtɔːriə] [siː] . ['wʊdˌhʌl] .
Victoria **C** **.** **Woodhull** **.**
维多利亚 C . 伍德赫尔 .

维多利亚·C·伍德霍尔。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
A **Biographical** **Sketch** **.**
一个 传记 草图 .

人物简介。

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɪədɔ] ['tɪltən] .
THEODORE **TILTON** **.**
西奥多 蒂尔顿 .

西奥多·蒂尔顿。

" [hiː; hi] [ðæt] [ʌtɜˠɛθ] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
" **He** **that** **uttereth** **a** **slander** **is** **a** **fool** **.**
" 他 那 发出 一个 诽谤 是 一个 傻子 .

"散布谣言的人是愚人。"

" — ['sɒləmən] : [prɑːv] . [eks] . - .
" — Solomon : Prov . x . 18 .
" — 所罗门 : 省 . x . - .

“——所罗门：箴言 10:18。”

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
Published at the Office of
已发布 在 这 办公室 的

由办公室出版

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] ,
THE GOLDEN AGE ,
这 金的 年龄 ,

黄金时代

[naɪn] [spruːs] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] . - . [ˌtuː'tuː]
9 Spruce St . , New York . 1871 . 2
9 云杉 英石 . , 新的 约克 . - . 2

纽约云杉街9号，1871年。2

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['θɪədɔ] ['tɪltən]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by Theodore Tilton
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 西奥多 蒂尔顿

根据国会法案，西奥多·蒂尔顿于1871年登记在册

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [θriː]
in the Office of the Librarian of Congress at Washington . 3
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 . 3

在华盛顿国会图书馆。3

['mɪstə(r)] . [tɪltənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
MR . TILTON'S ACCOUNT OF MRS .
先生 . 蒂尔顿 帐户 的 太太 .

蒂尔顿先生对夫人的描述

['wʊdˌhʌl] .
WOODHULL .
木质外壳 .

伍德赫尔。

" [hiː; hi] [ðæt] [ʌtɜˠɛθ] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
" He that uttereth a slander is a fool .
" 他 那 发出 一个 诽谤 是 一个 傻子 .

“散布谣言的人是愚人。”

" — ['sɒləmən] : [prɑːv] . [eks] . - .
" — Solomon : Prov . x . 18 .
" — 所罗门 : 省 . x . - .

“——所罗门：箴言 10:18。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['swɪftlɪ] [sketʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][vɪk'tɔːriə]['klæflɪn] ['wʊdˌhʌl] ;
I shall swiftly sketch the life of Victoria Claflin Woodhull ;
我 将 迅速地 草图 这 生活 的 维多利亚 克拉夫林 伍德赫尔 ;

我将简要概述维多利亚·克拉夫林·伍德霍尔的一生；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz] ['eni] ['hɛroʊɪnz] [ɪn][ə; eɪ]
a young woman whose career has been as singular as any heroine's in a
一个 年轻的 女士 谁 职业 有 到过 作为 单数 作为 任何 女主角的 在 一个
[rəʊ'mæns] ;
romance ;
浪漫 ;

一位年轻女子，她的职业生涯如同任何浪漫小说中的女主角一样独特；

[huːz] [əˈbɪləti] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [taɪp] ;

whose	ability	is	of	a	rare	and	whose	character	of	the	rarest	type	;
谁	能力	是	的	一个	稀有的	和	谁	特点	的	这	最稀有	类型	;

其能力罕见，其品格极为罕见；

[huːz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈdrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] ;

whose	personal	sufferings	are	of	themselves	a	whole	drama	of	pathos	;
谁	个人的	苦难	是	的	他们自己	一个	所有的	戏剧	的	感伤	;

他们的个人苦难本身就是一出悲情大戏；

[huːz] [neɪm] ([θruː] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z])

whose	name	(	through	the	malice	of	some	and	the	ignorance	of	others	)
谁	姓名	(	通过	这	恶意	的	一些	和	这	无知	的	其他的	)

[hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

has	caught	a	shadow	in	strange	contrast	with	the	whiteness	of	her	life	;
有	捕捉	一个	阴影	在	奇怪的	对比	和	这	白人	的	她	生活	;

由于一些人的恶意和另一些人的无知，她的名字在她纯洁的人生中蒙上了一层奇怪的阴影；

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv]

whose	position	as	a	representative	of	her	sex	in	the	greatest	reform	of
谁	位置	作为	一个	代表	的	她	性别	在	这	最	改革	的

[ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] [ˈrendəz] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]

modern	times	renders	her	an	object	of	peculiar	interest	to
现代的	时代	渲染	她	一个	目的	的	奇特	兴趣	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ;

her	fellow	-	citizens	;
她	同伴	-	公民	;

她作为现代最伟大改革中女性的代表，其地位使她成为同胞们特别关注的对象；

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktə(r)] ([ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel]) [aɪ] [kæn; kən] [pɔːˈtreɪ]

and	whose	character	(	inasmuch	as	I	know	her	well	)	I	can	portray
和	谁	特点	(	因此	作为	我	知道	她	出色地	)	我	能	写真

[wɪðaʊt] [ˈkʌlə(r)] [ɔː(r)] [tɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌpɑːʃiˈæləti] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

without	color	or	tinge	from	any	other	partiality	save	that	I	hold	her	in
没有	颜色	或者	色调	从	任何	其他	偏袒	节省	那	我	抓住	她	在

[ʌnˈkɒmən] [rɪˈspekt] .

uncommon	respect	.
罕见	尊重	.

我对她的了解非常深入，因此我可以客观地描述她的品格，不带任何偏见，只表达我对她非凡的敬意。

[ɪn] [ˈhəʊmə(r)] , [əʊˈhaɪəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒ] , [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [piːkt] ,

In	Homer	,	Ohio	,	in	a	small	cottage	,	white	-	painted	and	high	-	peaked	,
在	荷马	,	俄亥俄州	,	在	一个	小的	小屋	,	白色的	-	绘	和	高的	-	巅峰	,

在俄亥俄州荷马市，一座粉刷成白色、屋顶高耸的小屋里，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] ,

with	a	porch	running	round	it	and	a	flower	garden	in	front	,	this	daughter	,
和	一个	门廊	跑步	圆形的	它	和	一个	花	花园	在	正面	,	这	女儿	,

女儿家，房子周围有门廊，前面有花园。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ten] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɔkˈsænə] [ænd; ənd] [ˈbʌkmən] [ˈklæflɪn] , [wɒz; wəz] [bɔːn]

the	seventh	of	ten	children	of	Roxana	and	Buckman	Claflin	,	was	born
这	第七	的	十	孩子们	的	罗克萨娜	和	巴克曼	克拉夫林	,	曾是	出生

[sepˈtembə(r)] 23d , - .

September	23d	,	1838	.
九月	23d	,	-	.

罗克萨娜和巴克曼·克拉夫林的十个孩子中的第七个，出生于1838年9月23日。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb]

As	this	was	the	year	when	Queen	Victoria	was	crowned	,	the	new	-	born	babe
作为	这	曾是	这	年	什么时候	女王	维多利亚	曾是	加冕	,	这	新的	-	出生	宝贝

,

,

,

由于那一年是维多利亚女王加冕之年，这个新生儿.....

[ðəʊ] [klæd][ˈnaɪðə(r)][ɪn][ˈpɜːp(ə)l][nɔː(r)] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [bʌt; bət][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈswɔdld] [ɪn]

though	clad	neither	in	purple	nor	fine	linen	,	but	comfortably	swaddled	in
尽管	覆膜	两者都不	在	紫色的	也不	美好的	亚麻布	,	但	舒适地	襁褓	在

[rɪˈspektəbl] [ˈpɒvəti] ,

respectable	poverty	,
可敬	贫困	,

虽然既没有穿紫袍也没有穿细麻布衣，但却舒适地裹在体面的贫穷之中。

[wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsnd] ([ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkrɪzəm]) [æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈneɪmseɪk] ;

was	immediately	christened	(	though	without	chrism	)	as	the	Queen's	namesake	;
曾是	立即地	受洗	(	尽管	没有	圣油	)	作为	这	女王大学	同名者	;

立即被命名为女王的同名圣物（虽然没有圣油涂抹仪式）;

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

her	parents	little	dreaming	that	their	daughter	would	one	day	aspire	to	a
她	父母	小的	做梦	那	他们的	女儿	会	一	天	渴望	到	一个

[ˈhaɪə(r)] [siːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .

higher	seat	than	the	English	throne	.
更高	座位	比	这	英语	王座	.

她的父母做梦也想不到，他们的女儿有一天会觊觎比英国王位更高的地位。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈmeɪtrənli] [ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][dɪd][səʊ]

The	Queen	,	with	that	early	matronly	predilection	which	her	subsequent	life	did	so
这	女王	,	和	那	早期的	女家长	偏好	哪个	她	随后的	生活	做过	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] ,

much	to	illustrate	,
很多	到	阐明	,

女王早年就展现出一种成熟稳重的气质，而她后来的生活也充分体现了这一点。

[fɔːrˈsɔː] [ðæt] [ˈmeni] [glæd] [ˈmʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbeib] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˈdjʊərɪŋ]

foresaw	that	many	glad	mothers	,	who	were	to	bring	babes	into	the	world	during
预见	那	许多	高兴的	母亲们	,	WHO	是	到	带来	宝贝们	进入	这	世界	期间

[ðæt] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][jɪə(r)] ,

that	coronation	year	,
那	加冕礼	年	,

预见到，许多将在加冕之年诞下婴儿的喜悦的母亲们，

[wʊd] [neɪm] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

would	name	them	after	the	chief	lady	of	the	earth	;
会	姓名	他们	后	这	首席	女士	的	这	地球	;

会以大地之主女神的名字来命名它们;

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmseɪk] [ɒv; əv][ˈænəʊ]

and	accordingly	she	ordained	a	gift	to	all	her	little	namesakes	of	Anno
和	因此	她	受戒	一个	礼物	到	全部	她	小的	同名者	的	安诺

[ˈdoʊmɪnaɪ] - .

Domini	1838	.
多米尼	-	.

因此，她为所有在公元 1838 年与她同名的小朋友们制定了一份礼物。

[æz; əz] Victoria4

As	Victoria4
作为	Victoria4

维多利亚4

['klæflɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

Claflin	**was**	**one**	**of**	**these**	**,**	**she**	**has**	**lately**	**been**	**urged**	**to**	**make**	**a**	**trip**	**to**
克拉夫林	曾是	一	的	这些	,	她	有	最近	到过	敦促	到	制作	一个	旅行	到

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

Windsor	**Castle**	**,**
温莎	城堡	,

克拉夫林就是其中之一，她最近被敦促去温莎城堡参观。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] ,

to	**see**	**the**	**illustrious**	**giver**	**of**	**these**	**gifts**	**,**
到	看	这	杰出	赠予者	的	这些	礼物	,

去见见这位慷慨赠予这些礼物的杰出人士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['baʊnti] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	**to**	**receive**	**the**	**special**	**souvenir**	**which**	**the**	**Queen's**	**bounty**	**is**	**supposed**
和	到	收到	这	特别的	纪念品	哪个	这	女王大学	赏金	是	据称

[tuː; tə][həʊld] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [beɪb] [ðæt] [ˈʌtə] [ɪts][fɜːst][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

to	**hold**	**still**	**in**	**store**	**for**	**the**	**Ohio**	**babe**	**that**	**uttered**	**its**	**first**	**cry**	**as**	**if**	**to**
到	抓住	仍然	在	店铺	为了	这	俄亥俄州	宝贝	那	说出	它是第一的		哭	作为	如果	到

[seɪ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] !

say	**"**	**Long**	**live**	**the**	**Queen**	**!**
说	"	长的	居住	这	女王	!

并收到女王的恩赐中为俄亥俄州的婴儿准备的特殊纪念品，这个婴儿发出第一声啼哭，仿佛在说"女王万岁！"

" ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	**Mrs**	**.**	**Woodhull**	**,**	**who**	**is**	**now**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**Presidency**	**of**	**the**	**United**
"	太太	.	伍德赫尔	,	WHO	是	现在	一个	候选人	为了	这	总统职位	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

"伍德霍尔夫人，她现在是美国总统候选人，

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

should	**defer**	**this**	**visit**	**till**	**after**	**her**	**election**	**,**
应该	推迟	这	访问	直到	后	她	选举	,

应该把这次访问推迟到她当选之后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]

when	**she**	**will**	**have**	**a**	**beautiful**	**opportunity**	**to**	**invite**	**her**	**elder**	**sister**	**in**
什么时候	她	将要	有	一个	美丽的	机会	到	邀请	她	长老	姐姐	在

['sɒvrənti] — [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌntri] — [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][fˈeəɹəst]

sovereignty	**—**	**the**	**mother**	**of**	**our**	**mother**	**country**	**—**	**to**	**visit**	**her**	**fairest**
主权	—	这	母亲	的	我们的	母亲	国家	—	到	访问	她	最公平

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

当她有机会邀请她那位拥有主权的姐姐——我们祖国的母亲——来探望她最美丽的女儿时，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

the	**Republic**	**of**	**the**	**West**	**.**
这	共和国	的	这	西方	.

西方共和国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

It	**is**	**pitiful**	**to**	**be**	**a**	**child**	**without**	**a**	**childhood**	**.**
它	是	可怜	到	是	一个	孩子	没有	一个	童年	.

没有童年的孩子是可悲的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Such	**was**	**she**	**.**
这样的	曾是	她	.

她就是这样的人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Not	**a**	**sunbeam**	**gilded**	**the**	**morning**	**of**	**her**	**life**	**.**
不是	一个	阳光	镀金	这	早晨	的	她	生活	.

她生命中的清晨，没有一丝阳光照耀。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [kə'rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bɪtənəs] — [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [hɑːt] - [breɪk]

Her	**girlish**	**career**	**was**	**a**	**continuous**	**bitterness**	**—**	**an**	**unbroken**	**heart**	**-**	**break**
她	少女	职业	曾是	一个	连续的	苦味	—	一个	未破	心	-	休息

.

:

.

她少女时代的职业生涯充满了苦涩——一段永不磨灭的心碎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] — [wɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

She	**was**	**worked**	**like**	**a**	**slave**	**—**	**whipped**	**like**	**a**	**convict**	**.**
她	曾是	工作	喜欢	一个	奴隶	—	鞭打	喜欢	一个	定罪	.

她像奴隶一样被使唤——像囚犯一样被鞭打。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her	**father**	**was**	**impartial**	**in**	**his**	**cruelty**	**to**	**all**	**his**	**children**	**;**	**her**
她	父亲	曾是	公正	在	他的	残酷	到	全部	他的	孩子们	;	她

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

她的父亲对所有孩子都一样残忍；她的母亲，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'rætɪk] [ɒv; əv]

with	**a**	**fickleness**	**of**	**spirit**	**that**	**renders**	**her**	**one**	**of**	**the**	**most**	**erratic**	**of**
和	一个	反复无常	的	精神	那	渲染	她	一	的	这	最多	不稳定的	的

['mɔːtəlz] ,

mortals	**,**
凡人	,

她性情反复无常，是世上最反复无常的人之一。

['sʌmtaɪmz] [ə'bet] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɜːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

sometimes	**abetted**	**him**	**in**	**his**	**scourgings**	**,**	**and**	**at**	**other**	**times**	**shielded**	**the**	**little**
有时	教唆	他	在	他的	鞭笞	,	和	在	其他	时代	屏蔽	这	小的

[wʌnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bləʊz] .

ones	**from**	**his**	**blows**	**.**
一个	从	他的	打击	.

有时协助他鞭打孩子，有时又保护孩子免受他的鞭打。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [griːn] [wɪθ] [meɪd]

In	**a**	**barrel**	**of**	**rain**	**-**	**water**	**he**	**kept**	**a**	**number**	**of**	**braided**	**green**	**withes**	**made**
在	一个	桶	的	雨	-	水	他	保留	一个	数字	的	编织	绿色的	威斯	制成

[ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɔː(r)] ['wɔːlnʌt] [twɪgz] ,

of	**willow**	**or**	**walnut**	**twigs**	**,**
的	柳	或者	核桃	树枝	,

他在一桶雨水中存放着许多用柳条或胡桃树枝编织而成的绿色柳条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['stɪŋɪŋ] ['wepənz] , ['nevə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪp] ,

and	**with**	**these**	**stinging**	**weapons**	**,**	**never**	**with**	**an**	**ordinary**	**whip**	**,**
和	和	这些	刺痛	武器	,	绝不	和	一个	普通的	鞭	,

而且使用的是这些威力强大的武器，绝不会使用普通的鞭子。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd]

he	**would**	**cut**	**the**	**quivering**	**flesh**	**of**	**the**	**children**	**till**	**their**	**tears**	**and**	**blood**
他	会	切	这	颤抖	肉	的	这	孩子们	直到	他们的	眼泪	和	血

['meltɪd] [hɪm] ['ɪntuː] ['mɜːsi] .

melted	**him**	**into**	**mercy**	**.**
融化	他	进入	怜悯	.

他会割开孩子们颤抖的血肉，直到他们的眼泪和鲜血融化了他的怜悯之心。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændsɔ:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt]
Sometimes **he** **took** **a** **handsaw** **or** **a** **stick** **of** **firewood** **as** **the** **instrument**
有时 他 采取 一个 手锯 或者 一个 戳 的 柴 作为 这 乐器
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] .
of **his** **savagery** **.**
的 他的 野蛮 .

有时他会拿起手锯或一根柴火作为他残暴的工具。

['kʌmɪŋ] [həʊm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'fens]
Coming **home** **after** **the** **children** **were** **in** **bed** **,** **on** **learning** **of** **some** **offence**
未来 家 后 这 孩子们 是 在 床 , 在 学习 的 一些 罪行
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
which **they** **had** **committed** **,**
哪个 他们 有 坚定的 ,

孩子们睡下后，他回到家，得知他们犯了什么错。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə]['weɪkən][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪp]
he **has** **been** **known** **to** **waken** **them** **out** **of** **sleep** **,** **and** **to** **whip**
他 有 到过 已知 到 唤醒 他们 出去 的 睡觉 , 和 到 鞭
[ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
them **till** **morning** **.**
他们 直到 早晨 .

他曾多次将他们从睡梦中叫醒，鞭打他们直到天亮。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ði:z] [bru:'tælətɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:'ti:nθ] [jɪə(r)] ,
In **consequence** **of** **these** **brutalities** **,** **one** **of** **the** **sons** **,** **in** **his** **thirteenth** **year** **,**
在 结果 的 这些 暴行 , 一 的 这 儿子们 , 在 他的 第十三 年 ,

由于这些暴行，其中一个儿子在他十三岁那年，

[bɜ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [went] [tu:; tə] [si:] ,
burst **away** **from** **home** **,** **went** **to** **sea** **,**
爆裂 离开 从 家 , 去 到 海 ,

离家出走，出海远航

[ænd; ənd] [stɪl] [beəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] [mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **still** **bears** **in** **a** **shattered** **constitution** **the** **damning** **memorial** **of** **his**
和 仍然 熊 在 一个 破碎 宪法 这 令人震惊的 纪念馆 的 他的
['fɑ:.ðərz] [rɒθ] .
father's **wrath** **.**
父亲的 愤怒 .

破碎的身体里仍然留存着父亲愤怒的可怕印记。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [kɪs] , " [sez] [vɪk'tɔ:riə] .
" **I** **have** **no** **remembrance** **of** **a** **father's** **kiss** **,** **"** **says** **Victoria** **.**
" 我 有 不 纪念 的 一个 父亲的 吻 , " 说道 维多利亚 .

维多利亚说："我对父亲的吻没有任何记忆。"

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][ɒn] [ə'keɪʒnz] ['tɔ:mentɪd] [ænd; ənd] ['hærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl]
Her **mother** **has** **on** **occasions** **tormented** **and** **harried** **her** **children** **until**
她 母亲 有 在 场合 饱受折磨 和 疲惫不堪 她 孩子们 直到
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:]['spæzəmz] , [faɪv]
they **would** **be** **thrown** **into** **spasms** **,** **5**
他们 会 是 抛掷 进入 痉挛 , 5

她的母亲有时会折磨和骚扰她的孩子，直到他们抽搐不止。[5]

[weə'æt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪ'sterɪkli] [lɑ:f] , [klæp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
whereat **she** **would** **hysterically** **laugh** **,** **clap** **her** **hands** **,**
哪里 她 会 歇斯底里地 笑 , 拍 她 双手 ,

她会歇斯底里地大笑，拍手，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['fɪəsli] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	look	as	fiercely	delighted	as	a	cat	in	playing	with	a	mouse	.
和	看	作为	激烈地	高兴极了	作为	一个	猫	在	玩耍	和	一个	老鼠	.

它们看起来就像猫戏弄老鼠一样，充满了兴奋和喜悦。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ɔ:lməʊst]

At	other	times	,	her	tenderness	toward	her	offspring	would	appear	almost
在	其他	时代	,	她	压痛	朝向	她	后代	会	出现	几乎

[æn'dʒelɪk] .

angelic	.
天使般的	.

有时，她对子女的温柔简直如同天使一般。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɒnd(ə)l][ðem; ðəm] , [wi:p] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [lɪft][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd]

She	would	fondle	them	,	weep	over	them	,	lift	her	arms	and	thank	God
她	会	挚	他们	,	哭泣	超过	他们	,	举起	她	武器	和	感谢	上帝

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

for	such	children	,
为了	这样的	孩子们	,

她会抚摸他们，为他们哭泣，举起双臂感谢上帝赐予这样的孩子。

[kə'res] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'stætɪk][dʒɔɪ] ,

caress	them	with	ecstatic	joy	,
抚摸	他们	和	欣喜若狂	喜悦	,

用无比的喜悦抚摸它们，

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [bəuθ] ['bɒdi]

and	then	smite	them	as	if	seeking	to	destroy	at	a	blow	both	body
和	然后	惩击	他们	作为	如果	寻求	到	破坏	在	一个	吹	两个都	身体

[ænd; ənd][səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

然后猛击他们，仿佛要一击摧毁他们的身心。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['leɪdi] , [kəm'paʊndɪd] [ɪn]['i:kwəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

This	eccentric	old	lady	,	compounded	in	equal	parts	of	heaven	and	hell	,
这	偏心	老的	女士	,	复合	在	平等的	部分	的	天堂	和	地狱	,

这位古怪的老太太，兼具天堂与地狱的特质，

[wɪl] [preɪ] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

will	pray	till	her	eyes	are	full	of	tears	,
将要	祈祷	直到	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

她会祈祷到泪流满面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [kɜ:s] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] .

and	in	the	same	hour	curse	till	her	lips	are	white	with	foam	.
和	在	这	相同的	小时	诅咒	直到	她	嘴唇	是	白色的	和	泡沫	.

在同一小时内，她咒骂到嘴唇发白。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ig'zibits] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['trænŋkwɪl] ['bɪtənəs] , [wɪð] ['fju:ə(r)]['spæzəmz] .

The	father	exhibits	a	more	tranquil	bitterness	,	with	fewer	spasms	.
这	父亲	展品	一个	更多的	宁静	苦味	,	和	更少	痉挛	.

父亲表现出一种较为平静的苦涩，痉挛的情绪也较少。

[ði:z] [pə'rent(ə)l][pɪˌkju:li:'ærəti:z][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtli] [meɪd] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðeə(r)] [pə'zesə] [ɪn]

These	parental	peculiarities	were	lately	made	witnesses	against	their	possessors	in
这些	父母	特殊性	是	最近	制成	证人	反对	他们的	拥有者	在

[ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

a	court	of	justice	.
一个	法庭	的	正义	.

最近，这些父母的怪癖在法庭上被当作证据指控其拥有者。

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:m] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ði:z]

If	I	must	account	for	what	seems	unaccountable	,	I	may	say	that	with	these
如果	我	必须	帐户	为了	什么	似乎	无法解释	,	我	可能	说	那	和	这些

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

如果我必须解释那些看似无法解释的事情，我可能会说，对于这些父母来说，

[ði:z] [treɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [bʌt; bət] [hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ]

these	traits	are	not	only	constitutional	but	have	been	further	developed	by
这些	特征	是	不是	仅有的	宪法	但	有	到过	更远	发达	经过

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这些特质不仅是与生俱来的，而且是由后天环境进一步发展的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,

The	mother	,	who	has	never	in	her	life	learned	to	read	,
这	母亲	,	WHO	有	绝不	在	她	生活	学习	到	读	,

这位母亲一生中从未学过识字，

[wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] [ðə; ði] ['petɪd] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

was	during	her	maidenhood	the	petted	heiress	of	one	of	the	richest
曾是	期间	她	少女时代	这	被宠爱	女继承人	的	一	的	这	最富有的

['dʒɜ:mən] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

German	families	of	Pennsylvania	,
德语	家庭	的	宾夕法尼亚州	,

她少女时期是宾夕法尼亚州最富有的德裔家族之一的掌上明珠，是家族宠爱的继承人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [nɒt][tu:; tə] [sɜ:v] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] ,

and	was	brought	up	not	to	serve	but	to	be	served	,
和	曾是	带来	向上	不是	到	服务	但	到	是	服务	,

他从小接受的教育不是去服侍别人，而是去被人服侍。

[ʌn'tɪl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['vænəti][ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ɔ:l] [θɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

until	in	her	ignorance	and	vanity	she	fancied	all	things	her	own	,	and
直到	在	她	无知	和	虚荣	她	幻想	全部	事物	她	自己的	,	和

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] .

all	people	her	ministers	.
全部	人们	她	部长们	.

直到她因无知和虚荣而以为万物皆归她所有，所有人皆为她的臣属。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['pɑ:tli] [bred][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	father	,	partly	bred	to	the	law	and	partly	to	real	-	estate	speculations	,
这	父亲	,	部分	繁殖	到	这	法律	和	部分	到	真实的	-	财产	猜测	,

['ɜ:li] [ɪn][laɪf] [ə'kwaɪəd] ['æfluəns] ,

early	in	life	acquired	affluence	,
早期的	在	生活	获得	富裕	,

父亲一部分是受法律熏陶，一部分是受房地产投机熏陶，很早就积累了财富。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [vɪk'tɔ:riəz] [θɜ:d] [jɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,

but	during	Victoria's	third	year	suddenly	lost	all	that	he	had	gained	,
但	期间	维多利亚的	第三	年	突然	丢失的	全部	那	他	有	获得	,

但在维多利亚的第三年，他突然失去了所有取得的成就。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	sat	down	like	a	beggar	in	the	dust	of	despair	.
和	卫星	向下	喜欢	一个	乞丐	在	这	灰尘	的	绝望	.

他像个乞丐一样坐在绝望的尘土中。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,

The	mother	,	from	her	youth	,
这	母亲	,	从	她	青年	,

这位母亲，从她年轻时起，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

had	been	a	religious	monomaniac	—	a	spiritualist	before	the	name	of
有	到过	一个	宗教	单恋	—	一个	唯灵论者	前	这	姓名	的

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][wɒz; wəz] [kɔɪnd] ,

spiritualism	was	coined	,
招魂	曾是	创造	,

他曾是一个宗教狂热分子——在"唯灵论"这个名称出现之前，他就是一个唯灵论者了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɔkiŋ] [hæd; həd] [nɔɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] .

and	before	the	Rochester	knockings	had	noised	themselves	into	the	public	ear	.
和	前	这	罗切斯特	敲门声	有	嘈杂的	他们自己	进入	这	民众	耳朵	.

而罗切斯特的敲门声还没有传到公众耳中。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [dri:md] [dri:mz] .

She	saw	visions	and	dreamed	dreams	.
她	锯	愿景	和	梦见	梦境	.

她看到了异象，也做了梦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑ:f][jɪə(r)] [prɪ'si:dɪŋ] [vɪk'tɔ:riəz] [bɜ:θ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]

During	the	half	year	preceding	Victoria's	birth	,	the	mother	became	powerfully	excited	by
期间	这	一半	年	前	维多利亚的	出生	,	这	母亲	成为	强大的	兴奋的	经过

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

a	religious	revival	,
一个	宗教	复兴	,

在维多利亚出生前的半年里，她的母亲深受一场宗教复兴运动的鼓舞。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] " [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

and	went	through	the	process	known	as	"	sanctification	.
和	去	通过	这	过程	已知	作为	"	成圣	.

并经历了被称为"成圣"的过程。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz][ɪn][preə(r)] - ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][pɔ:(r)] [fɔ:θ] ['pæʃənət] [ˌhælɪ'lu:jə] [ðæt]

"	She	would	rise	in	prayer	-	meetings	and	pour	forth	passionate	hallelujahs	that
"	她	会	上升	在	祷告	-	会议	和	倒	前进	热情的	哈利路亚	那

['sʌmtaɪmz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['wə:ʃipə] .

sometimes	electrified	the	worshippers	.
有时	带电	这	信徒	.

"她会在祈祷会上站起来，热情洋溢地高呼哈利路亚，有时甚至能让信徒们感到振奋。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['kəʊldə(r)][ɪn] ['temprəmənt] , yet6

The	father	,	colder	in	temperament	,	yet6
这	父亲	,	更冷	在	气质	,	yet6

父亲性情较为冷淡，然而6

['i:kwəli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] , [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)][ɪn] [ði:z]

equally	inclined	to	the	supernatural	,	was	her	partner	in	these
同样地	倾斜	到	这	超自然	,	曾是	她	伙伴	在	这些

[ik'saitmənt] .

excitements	.
兴奋	.

与她一样对超自然现象感兴趣的，是她在这些兴奋中的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [feld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðiːz] [ɪgzəlteɪʃənz]
When the stroke of poverty felled them to the earth , these exultations
什么时候 这 中风 的 贫困 倒下 他们 到 这 地球 , 这些 欢欣鼓舞
[wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] [ɪn] [griːf] .
were quenched in grief .
是 淬火 在 悲伤 .

当贫困的打击将他们击倒在地时，这些欢欣鼓舞的情绪被悲伤所取代。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][sʌm; səm] , [bɪ'keɪm] ['pɑːʃəli] [kreɪzd] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
The father , in the opinion of some , became partially crazed ; he would take
这 父亲 , 在 这 观点 的 一些 , 成为 部分 疯狂 ; 他 会 拿
[lɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [wɔːks] ,
long and rapid walks ,
长的 和 迅速的 散步 ,

在一些人看来，这位父亲精神有些失常；他会长时间快速地散步，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hægəd]
sometimes of twenty miles , and come home with bleeding feet and haggard
有时 的 二十 英里 , 和 来 家 和 出血 脚 和 枯槁
[feɪs] .
face .
脸 .

有时要走二十英里，回家时双脚流血，面容憔悴。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['nevə(r)] ['həʊlli] [seɪn] , [wʊd] ['hʌd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][hen]
The mother , never wholly sane , would huddle her children together as a hen
这 母亲 , 绝不 完全 理智 , 会 乱堆 她 孩子们 一起 作为 一个 母鸡
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,
her chickens ,
她 鸡 ,

这位母亲精神状态一直不太正常，她会像母鸡围着小鸡一样把孩子们聚在一起。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and wringing her hands above them ,
和 拧干 她 双手 多于 他们 ,

她双手在他们上方不停地绞着，

[wʊd] [preɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] .
would pray by the hour that God would protect her little brood .
会 祈祷 经过 这 小时 那 上帝 会 保护 她 小的 幼虫 .

她会每隔几个小时就向上帝祈祷，求他保佑她的孩子们。

[ɪn'tens] ['meləŋkəli] — [ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [gluːm] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [fɒg] — [siːzd] ['dʒɔɪntli]
Intense melancholy — a misanthropic gloom thick as a sea - fog — seized jointly
激烈的 忧郁 — 一个 厌世的 愁云 厚的 作为 一个 海 - 多雾路段 — 查获 共同
[ə'pɒn][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] ,
upon both their minds ,
之上 两个都 他们的 思想 ,

强烈的忧郁——一种像海雾般浓重的厌世阴郁——同时攫住了他们的心头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['mɪldjuː] .
and at intervals ever since has blighted them with its mildew .
和 在 间隔 曾经 自从 有 秕 他们 和 它是 霉菌 .

此后，这种霉菌时不时地侵袭它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kænɒt] [send] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swiːt] ['wɔːtəz]
It is said that a fountain cannot send forth at the same time sweet waters
它 是 说 那 一个 喷泉 不能 发送 前进 在 这 相同的 时间 甜的 水
[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
and bitter ,
和 苦的 ,

据说，一个泉眼不可能同时涌出甜水和苦水。

[ænd; ənd] [jet] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['enməti] [wɪl] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði]

and	yet	affection	and	enmity	will	proceed	from	this	couple	almost	at	the
和	然而	感情	和	敌意	将要	继续	从	这	夫妻	几乎	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

然而，这对夫妻几乎会在同一时刻产生爱慕和仇恨。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɑ:ftinəs] , [ləʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'levələns] ; [æt; ət]

At	times	,	they	are	full	of	craftiness	,	low	cunning	,	and	malevolence	;	at
在	时代	,	他们	是	满的	的	狡猾	,	低的	狡猾	,	和	恶意	;	在

['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

other	times	,
其他	时代	,

有时，他们充满狡诈、阴险和恶意；有时，

[ðeɪ] [bi:m] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

they	beam	with	sunshine	,	sweetness	,	and	sincerity	.
他们	光束	和	阳光	,	甜味	,	和	诚意	.

他们浑身散发着阳光、甜蜜和真诚的光芒。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

I	have	seen	many	strange	people	,
我	有	已见	许多	奇怪的	人们	,

我见过很多奇奇怪怪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['peərənts] [hu:z] [kə'mɪŋgəld] ['es(ə)ns]

but	the	strangest	of	all	are	the	two	parents	whose	commingled	essence
但	这	最奇怪的	的	全部	是	这	二	父母	谁	混合	本质

[k'ɒnstɪtj,u:ts] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

constitutes	the	spiritual	principle	of	the	heroine	of	this	tale	.
构成	这	精神	原则	的	这	女英雄	的	这	故事	.

但最奇怪的是，这对父母的结合体构成了这个故事中女主人公的精神原则。

[dʒʌst][hɪə(r)] , [ɪf] ['eni][wʌn][ɑ:sks] ,

Just	here	,	if	any	one	asks	,
只是	这里	,	如果	任何	一	问	,

如果有人问起，就在这里。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌtʃ] ['peərənts][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ˌri:prə'dju:st] [ðeə(r)] [ˌeksen'trisəti] [ɪn][ðeə(r)]

"	How	is	it	that	such	parents	should	not	have	reproduced	their	eccentricities	in	their
"	如何	是	它	那	这样的	父母	应该	不是	有	复制品	他们的	怪癖	在	他们的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

"为什么这样的父母没有把自己的怪癖遗传给孩子呢？"

" [aɪ]['ɑ:nsə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

"	I	answer	,	"	This	is	exactly	what	they	have	done	.
"	我	回答	,	"	这	是	确切地	什么	他们	有	完毕	.

我回答说："这正是他们所做的。"

" [ðə; ði] [həʊl] [bru:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feðə(r)] — [ɪk'sept] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd] ['tɛni] .

"	The	whole	brood	are	of	the	same	feather	—	except	Victoria	and	Tennie	.
"	这	所有的	幼虫	是	的	这	相同的	羽毛	—	除了	维多利亚	和	网球	.

"除了维多利亚和坦妮之外，其他所有孩子都长得一样。"

[wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ?

What	language	shall	describe	them	?
什么	语言	将	描述	他们	?

用什么语言来描述它们?

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]['fæməli] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][kæts][ænd; ənd][kɪts] , [wɪð] [spft][fɜː(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] ,

Such	another	family	-	circle	of	cats	and	kits	,	with	soft	fur	and	sharp	claws	,
这样的	其他	家庭	-	圆圈	的	猫	和	套件	,	和	柔软的	毛皮	和	锋利的	爪子	,

又一个猫咪和小猫们组成的家庭，它们有着柔软的皮毛和锋利的爪子。

['pɜːrɪŋ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,

purring	at	one	moment	and	fighting	the	next	,
呼噜声	在	一	片刻	和	斗争	这	下一个	,

一会儿发出咕噜声，一会儿又打架，

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [fɪld] [wʌn] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)]['klæmə] [sɪns] ['beɪbl][bɪ'gæn] .

never	before	filled	one	house	with	their	clamors	since	Babel	began	.
绝不	前	已填	一	房子	和	他们的	喧闹声	自从	巴别塔	开始	.

自巴别塔诞生以来，从未有过如此喧闹的场面充斥一间房子。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] — [ðeɪ] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — [ðeɪ] [bles] [ænd; ənd] [smaɪt] [iːtʃ]

They	love	and	hate	—	they	do	good	and	evil	—	they	bless	and	smite	each
他们	爱	和	恨	—	他们	做	好的	和	邪恶的	—	他们	保佑	和	惩击	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们既爱又恨——既行善又作恶——既互相祝福又互相惩罚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv]['fjʊəriz] , ['tempəd] [wɪð] ['lʌvz] ['meləŋkəli] .

They	are	a	sisterhood	of	furies	,	tempered	with	love's	melancholy	.
他们	是	一个	姐妹情谊	的	复仇女神	,	淬火	和	爱的	忧郁	.

她们是一群充满复仇之心的姐妹，心中却又饱含着爱情的忧郁。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] [wɪl] [drɒp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɪn'vəʊk] [gɑːdz] ['vendʒəns] [ɒn]

Here	and	there	one	will	drop	on	her	knees	and	invoke	God's	vengeance	on
这里	和	那里	一	将要	降低	在	她	膝盖	和	调用	神的	复仇	在

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

时不时会有人跪下来祈求上帝惩罚其他人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['kɒmən] ['sentɪmənt] ['swiːtli] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

But	for	years	there	has	been	one	common	sentiment	sweetly	pervading	the
但	为了	年	那里	有	到过	一	常见的	情绪	甜蜜地	普遍存在	这

[brests] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] towards7

breasts	of	a	majority	towards7
乳房	的	一个	多数	towards7

但多年来，大多数人心中都有一种共同的、甜蜜的情感，那就是7

[ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] , ['neɪmli] ,

a	minority	of	the	offspring	,	namely	,
一个	少数民族	的	这	后代	,	即	,

少数后代，即

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['tɛni] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	determination	that	Victoria	and	Tennie	should	earn	all	the	money	for	the
一个	决心	那	维多利亚	和	网球	应该	赚	全部	这	钱	为了	这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæflɪn][traɪb] — [waɪvz] ,

support	of	the	numerous	remainder	of	the	Claflin	tribe	—	wives	,
支持	的	这	很多的	余	的	这	克拉夫林	部落	—	妻子们	,

决定由维多利亚和坦妮挣钱供养克拉夫林部落的众多其他成员——妻子们

['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ɔːl] .

husbands	,	children	,	servants	,	and	all	.
丈夫们	,	孩子们	,	仆人	,	和	全部	.

丈夫、孩子、佣人，以及所有人。

['biːɪŋ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [liːtʃ] , [ðeɪ] [kraɪ] " [gɪv] .

Being	daughters	of	the	horse	-	leech	,	they	cry	"	give	.
存在	女儿们	的	这	马	-	水蛭	,	他们	哭	"	给	.

她们是马蛭的女儿，哭喊着"给"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæflɪn][klæn] [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌp]

"	It	is	the	common	law	of	the	Claflin	clan	that	the	idle	many	shall	eat	up
"	它	是	这	常见的	法律	的	这	克拉夫林	氏族	那	这	闲置的	许多	将	吃	向上

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [fjuː] .

the	substance	of	the	thrifty	few	.
这	物质	的	这	节俭	很少	.

"克拉夫林家族的普遍法则就是，游手好闲的大多数人会吞噬节俭的少数人的财产。"

[vɪkˈtɔːriə][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['liːdʒən][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kætəpɪləz] [huː]

Victoria	is	a	green	leaf	,	and	her	legion	of	relatives	are	caterpillars	who
维多利亚	是	一个	绿色的	叶子	,	和	她	军团	的	亲属	是	毛毛虫	WHO

[dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

devour	her	.
吞食	她	.

维多利亚是一片绿叶，而她的众多亲戚都是吞噬她的毛毛虫。

[ðeə(r)][sɪn][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [nəʊ] [θæŋks] ['ɑːftə(r)] [miːt] ; [ðeɪ] [kɜːs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz]

Their	sin	is	that	they	return	no	thanks	after	meat	;	they	curse	the	hand	that	feeds
他们的	罪	是	那	他们	返回	不	谢谢	后	肉	;	他们	诅咒	这	手	那	饲料

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的罪过在于吃饱饭后不肯感恩，反而诅咒喂饱他们的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [kɔːlz] " [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] .

They	are	what	my	friend	Mr	.	Greeley	calls	"	a	bad	crowd	.
他们	是	什么	我的	朋友	先生	.	格里利	呼叫	"	一个	坏的	人群	.

正如我的朋友格里利先生所说，他们是"一群坏家伙"。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ai][əd'mɪt] ;

"	I	am	a	little	rough	in	saying	this	,	I	admit	;
"	我	是	一个	小的	粗糙的	在	说	这	,	我	承认	;

"我承认，我这么说可能有点生硬；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] ['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .

but	I	have	a	rude	prejudice	in	favor	of	the	plain	truth	.
但	我	有	一个	粗鲁的	偏见	在	偏爱	的	这	清楚的	真相	.

但我对直白的真相有着一种粗鲁的偏见。

[vɪkˈtɔːriəz] [skuːl] - [deɪz] [kəmˈpraɪzd] , [ɔːl][təʊld] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] — ['stretʃɪŋ] [wɪð]

Victoria's	school	-	days	comprised	,	all	told	,	less	than	three	years	—	stretching	with
维多利亚的	学校	-	天	包括	,	全部	讲述	,	较少的	比	三	年	—	伸展	和

['brəʊkən] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] .

broken	intervals	between	her	eighth	and	eleventh	.
破碎的	间隔	之间	她	第八	和	第十一	.

维多利亚的求学生涯加起来不到三年——从八年级到十一年级之间断断续续地继续学业。

[ðə; ði]['æptɪst] ['lɜːnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ə'laɪk][ɒv; əv] ['skɑːlərz]

The	aptest	learner	of	her	class	,	she	was	the	pet	alike	of	scholars
这	aptest	学习者	的	她	班级	,	她	曾是	这	宠物	同样	的	学者们

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .

and	teacher	.
和	老师	.

她是班上最有天赋的学生，深受学者和老师的喜爱。

[kɔːld] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] " ([nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Called	"	The	Little	Queen	"	(	not	only	from	her	name	but	her
称为	"	这	小的	女王	"	(	不是	仅有的	从	她	姓名	但	她

[dɪ'miːnə(r)]) [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] [wɪð] ['mɪmɪk] ['rɔɪəlti] ,

demeanor	)	she	bore	herself	with	mimic	royalty	,
风度	)	她	钻孔	她自己	和	模仿	皇室	,

她被称为"小女王"(不仅因为她的名字，也因为她的举止)，她表现得像个皇室成员。

[laɪk] [wʌn] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

like	one	born	to	command	.
喜欢	一	出生	到	命令	.

仿佛天生就是领导者。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['biːɪŋ] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Fresh	and	beautiful	,	her	countenance	being	famed	throughout	the	neighborhood
新鲜的	和	美丽的	,	她	面容	存在	著名的	自始至终	这	邻里

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['straɪkɪŋ] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , ['mɒdɪst] , [jet] [ˌenə'dʒetɪk] ,

for	its	striking	spirituality	,	modest	,	yet	energetic	,
为了	它是	引人注目	灵性	,	谦虚的	,	然而	精力充沛	,

她容貌清新美丽，面容散发着令人瞩目的灵性，在附近一带远近闻名，谦逊而又充满活力。

[ænd; ənd] ['restɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['enədʒi] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	restive	from	the	over	-	fulness	of	an	inward	energy	such	as
和	不安分	从	这	超过	-	充满	的	一个	向内	活力	这样的	作为

['kwikən] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

quickened	the	young	blood	of	Joan	of	Arc	,
加速	这	年轻的	血	的	琼	的	弧	,

并且由于体内能量过剩而躁动不安，就像圣女贞德年轻时血液沸腾一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [griːf] .

she	was	a	child	of	genius	,	toil	,	and	grief	.
她	曾是	一个	孩子	的	天才	,	辛劳	,	和	悲伤	.

她是天才、辛劳和悲伤的结晶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [hed] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	little	old	head	on	the	little	young	shoulders	was	often	bent	over	her
这	小的	老的	头	在	这	小的	年轻的	肩膀	曾是	经常	弯曲	超过	她

[skuːl] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

school	-	book	at	the	midnight	hour	.
学校	-	书	在	这	午夜	小时	.

小小年纪，小小年纪，却常常在午夜时分低头看书。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [drʌdʒ] , ['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)z][səʊ]

Outside	of	the	school	-	room	,	she	was	a	household	drudge	,	serving	others	so
外部	的	这	学校	-	房间	,	她	曾是	一个	家庭	苦力	,	服务	其他的	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,

long	as	they	were	awake	,
长的	作为	他们	是	醒	,

课余时间，她就是个勤劳的家务女佣，只要别人醒着，她就一直伺候着他们。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɜː'self] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [slept] .

and	serving	herself	only	when	they	slept	.
和	服务	她自己	仅有的	什么时候	他们	睡着了	.

只有在他们睡觉时才会服侍她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [bɔːn] [blæk] , [ɔː(r)] [biːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] - [wiːl] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,

Had	she	been	born	black	,	or	been	chained	to	a	cart	-	wheel	in	Alabama	,
有	她	到过	出生	黑色的	,	或者	到过	连锁	到	一个	大车	-	车轮	在	阿拉巴马州	,

如果她生来是黑人，或者生来就被锁在阿拉巴马州的车轮上，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'sleɪvd] [sleɪv] .

she	could	not	have	been	a	more	enslaved	slave	.
她	可以	不是	有	到过	一个	更多的	奴隶	奴隶	.

她不可能是一个更像奴隶的人了。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [sku:l] - [j'iəz] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

During	these	school	-	years	,	child	as	she	was	,
期间	这些	学校	-	年	,	孩子	作为	她	曾是	,

在这些求学岁月里，尽管她当时还是个孩子，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meni] - ['bə:dnd] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]

she	was	the	many	-	burdened	maid	-	of	-	all	-	work	in	the	large	family	of	a
她	曾是	这	许多	-	负担	女佣	-	的	-	全部	-	工作	在	这	大的	家庭	的	一个

['mærid] ['sɪstə(r)] ;

married	sister	;
已婚	姐姐	;

她是姐姐大家庭里承担诸多家务的女佣；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['faɪərz] , [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] , [ʃi:; ʃi] [beɪkt] [bred] , [ʃi:; ʃi][kʌt] [wʊd] ,

she	made	fires	,	she	washed	and	ironed	,	she	baked	bread	,	she	cut	wood	,
她	制成	火灾	,	她	洗过	和	熨烫过的	,	她	烘焙	面包	,	她	切	木头	,

她生火、洗衣服、熨衣服、烤面包、砍柴。

[ʃi:; ʃi] [speɪd] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['erəndz] , [ʃi:; ʃi] [tend] ['ɪnfənts] , [ʃi:; ʃi][dɪd]

she	spaded	a	vegetable	garden	,	she	went	on	errands	,	she	tended	infants	,	she	did
她	铲子	一个	蔬菜	花园	,	她	去	在	跑腿	,	她	倾向于	婴儿	,	她	做过

['evriθɪŋ] . [eit]

everything	.	8
一切	.	8

她翻耕菜园，她跑腿办事，她照料婴儿，她什么都做。8

" [vɪk'tɔ:riə] ! [vɪk'tɔ:riə] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] ;

"	Victoria	!	Victoria	!	"	was	the	call	in	the	morning	before	the	cock	-	crowing	;
"	维多利亚	!	维多利亚	!	"	曾是	这	称呼	在	这	早晨	前	这	公鸡	-	鸣叫	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“维多利亚！维多利亚！”是清晨鸡鸣前人们的呼唤；那时，

['baʊnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [sti:m] ['endʒɪn] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [staɪld] ,

bouncing	out	of	bed	,	the	"	little	steam	engine	,	"	as	she	was	styled	,
弹跳	出去	的	床	,	这	"	小的	蒸汽	引擎	,	"	作为	她	曾是	风格	,

她蹦蹦跳跳地从床上下来，就像人们称呼她的那样，这辆“小蒸汽机”。

[bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌzɪŋ] [æk'tɪvətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

began	her	buzzing	activities	for	the	day	.
开始	她	嗡嗡声	活动	为了	这	天	.

她开始了一天忙碌的工作。

[lait] [ænd; ənd] [fli:t] [ɒv; əv][step] , [ʃi:; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] .

Light	and	fleet	of	step	,	she	ran	like	a	deer	.
光	和	舰队	的	步	,	她	跑	喜欢	一个	鹿	.

她步伐轻盈敏捷，跑起来像鹿一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['feɪvərɪt] — [lʌvd] , ['petɪd] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['mɑ:vəl] [æt; ət]

She	was	everybody's	favorite	—	loved	,	petted	,	and	by	some	marveled	at
她	曾是	每个人的	最喜欢的	—	喜爱	,	被宠爱	,	和	经过	一些	惊叹	在

[æz; əz][ə; eɪ]['semi] - [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] .

as	a	semi	-	supernatural	being	.
作为	一个	半	-	超自然	存在	.

她是大家最喜欢的——受人喜爱、被人抚摸，有些人甚至把她视为半超自然的存在。

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ([nɒt][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət]['bɪtə(r)][həʊm]) [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð]

Only	in	her	own	home	(	not	a	sweet	but	bitter	home	)	was	she	treated	with
仅有的	在	她	自己的	家	(	不是	一个	甜的	但	苦的	家	)	曾是	她	治疗	和

[ðə; ði]['kruːəlti] [ðæt] [stɪl] [bi'klaud] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] .

the	cruelty	that	still	beclouds	the	memory	of	her	early	days	.
这	残酷	那	仍然	阴云	这	记忆	的	她	早期的	天	.

只有在她自己的家中（一个并不甜蜜而是充满苦涩的家），她才遭受了残酷的对待，这种残酷至今仍让她对童年的记忆蒙上阴影。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] .

I	must	now	let	out	a	secret	.
我	必须	现在	让	出去	一个	秘密	.

我现在必须说出一个秘密。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	acquired	her	studies	,	performed	her	work	,
她	获得	她	研究	,	执行	她	工作	,

她完成了学业，完成了工作，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði][help] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz]) [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] .

and	lived	her	life	by	the	help	(	as	she	believes	)	of	heavenly	spirits	.
和	居住地	她	生活	经过	这	帮助	(	作为	她	相信	)	的	天上	烈酒	.

她一生都依靠（她相信的）神灵的帮助度过。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tɪl] [naʊ] (['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)])

From	her	childhood	till	now	(	having	reached	her	thirty	-	third	year	)
从	她	童年	直到	现在	(	拥有	达到	她	三十	-	第三	年	)

[hɜː(r); hə(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['vɪvɪd][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

her	anticipation	of	the	other	world	has	been	more	vivid	than	her
她	预期	的	这	其他	世界	有	到过	更多的	生动	比	她

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] .

realization	of	this	.
实现	的	这	.

从童年到现在（她已经33岁了），她对另一个世界的憧憬比对它的认识更加深刻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [entə'teɪnd] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnə'weəz] .

She	has	entertained	angels	,	and	not	unawares	.
她	有	娱乐	天使	,	和	不是	不知情	.

她曾款待过天使，而且并非毫不知情。

[ðiːz] ['greɪʃəs] [gests] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .

These	gracious	guests	have	been	her	constant	companions	.
这些	亲切	客人	有	到过	她	持续的	同伴	.

这些亲切的客人一直是她形影不离的伙伴。

[ðeɪ] [ə'baɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

They	abide	with	her	night	and	day	.
他们	遵守	和	她	夜晚	和	天	.

他们日夜陪伴着她。

[ðeɪ] [dɪk'teɪt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['deɪli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][laɪk][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

They	dictate	her	life	with	daily	revelation	;	and	like	St	.	Paul	,
他们	听写	她	生活	和	日常的	启示	;	和	喜欢	英石	.	保罗	,

他们通过每日启示来支配她的生活；就像圣保罗一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] " [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] .

she	is	"	not	disobedient	to	the	heavenly	vision	.
她	是	"	不是	忤	到	这	天上	想象	.

她"没有违背来自天上的异象。

" [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [æt; ət] [ðeə(r)] [bɪ'hest] .

"	She	goes	and	comes	at	their	behest	.
"	她	去	和	来	在	他们的	要求	.

“她应他们的要求去那里，也应他们的要求来那里。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breɪn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]

Her	enterprises	are	not	the	coinage	of	her	own	brain	,	but	of
她	企业	是	不是	这	铸币	的	她	自己的	脑	,	但	的

[ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

their	divine	invention	.
他们的	神圣的	发明	.

她的事业并非她自己凭空捏造的，而是神赐的灵感。

[hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪn'dwelɪŋ]

Her	writings	and	speeches	are	the	products	,	not	only	of	their	indwelling
她	著作	和	演讲	是	这	产品	,	不是	仅有的	的	他们的	内住

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,

in	her	soul	,
在	她	灵魂	,

她的著作和演讲不仅是她灵魂深处思想的产物，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsəlu:t] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

but	of	their	absolute	control	of	her	brain	and	tongue	.
但	的	他们的	绝对	控制	的	她	脑	和	舌头	.

但他们完全控制了她的大脑和舌头。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gri:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

Like	a	good	Greek	of	the	olden	time	,	she	does	nothing	without	consulting
喜欢	一个	好的	希腊语	的	这	古老的	时间	,	她	做	没有什么	没有	咨询

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rəkəlz] .

her	oracles	.
她	神谕	.

她像古代优秀的希腊人一样，做任何事都要先咨询神谕。

['nevə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'və:] , [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] ['evə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [nɪ'glekt]

Never	,	as	she	avers	,	have	they	deceived	her	,	nor	ever	will	she	neglect
绝不	,	作为	她	反	,	有	他们	受骗	她	,	也不	曾经	将要	她	忽视

[ðeə(r)] [dɪ'kri:z] .

their	decrees	.
他们的	法令	.

正如她所言，他们从未欺骗过她，她也永远不会违背他们的法令。

[wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [ɪz] [pɑ:st] [ɪn] [sli:p] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ,

One	-	third	of	human	life	is	passed	in	sleep	;	and	in	her	case	,
一	-	第三	的	人类	生活	是	通过了	在	睡觉	;	和	在	她	案件	,

人一生中有三分之一的时间是在睡眠中度过的；而对她来说，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜ:d] [ɪz] [spent] [ɪn] [trɑ:ns] .

a	goodly	fragment	of	this	third	is	spent	in	trance	.
一个	很好	分段	的	这	第三	是	花费	在	发呆	.

这三分之一的大部分时间都处于恍惚状态。

['seldəm] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['entəz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['feəri] - [lænd] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs]

Seldom	a	day	goes	by	but	she	enters	into	this	fairy	-	land	,	or	rather	into	this
很少	一个	天	去	经过	但	她	进入	进入	这	仙女	-	土地	,	或者	相当	进入	这

['spɪrɪt] - [relm] .

spirit	-	realm	.
精神	-	领域	.

她几乎每天都会进入这个仙境，或者更确切地说，是进入这个精神领域。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
In **pleasant** **weather** **,**
在 令人愉快的 天气 ,

天气宜人时，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][ɒn] ['mʌri]
she **has** **a** **habit** **of** **sitting** **on** **the** **roof** **of** **her** **stately** **mansion** **on** **Murray**
她 有 一个 习惯 的 坐着 在 这 屋顶 的 她 庄严 大厦 在 默里
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

她有个习惯，喜欢坐在她位于默里山上的豪宅屋顶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mju:nɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and **there** **communing** **hour** **by** **hour** **with** **the** **spirits** **.**
和 那里 沟通 小时 经过 小时 和 这 烈酒 .

在那里，他每时每刻都在与神灵交流。

[ʃi:; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdevə'ti:] — [hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [θi'ɒlədʒi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]
She **as** **a** **religious** **devotee** **—** **her** **simple** **theology** **being** **an** **absorbing**
她 作为 一个 宗教 信徒 — 她 简单的 神学 存在 一个 吸收
[feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
faith **in** **God** **and** **the** **angels** **.**
信仰 在 上帝 和 这 天使 .

她是一位虔诚的宗教信徒——她简单的神学是对上帝和天使的全然信仰。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n][hɪə(r)][æz; əz]['leɪtə(r)] ,
Moreover **,** **I** **may** **as** **well** **mention** **here** **as** **later** **,**
而且 , 我 可能 作为 出色地 提到 这里 作为 之后 ,

此外，我不妨在这里提一下，稍后也会提到。

[ðæt] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [tu:; tə] the9
that **every** **characteristic** **utterance** **which** **she** **gives** **to** **the9**
那 每一个 特征 发声 哪个 她 给予 到 the9

她对9所说的每一句话都具有鲜明的特征。

[wɜ:ld] [ɪz][dɪk'teɪtɪd] [waɪl] ['ʌndə(r)]['spɪrɪt] - ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli]
world **is** **dictated** **while** **under** **spirit** **-** **influence** **,** **and** **most** **often** **in** **a** **totally**
世界 是 口述 尽管 在下面 精神 - 影响 , 和 最多 经常 在 一个 完全
[ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] .
unconscious **state** **.**
无意识 状态 .

世界是在精神影响下被支配的，而且通常是在完全无意识的状态下。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [fɔ:l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:nə] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [pen][ɒv; əv]
The **words** **that** **fall** **from** **her** **lips** **are** **garnered** **by** **the** **swift** **pen** **of**
这 字 那 落下 从 她 嘴唇 是 获得 经过 这 迅速 笔 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

她口中说出的话语，都被她丈夫用他那支迅捷的笔记录了下来。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ɔ:ləʊst][vɜ:'beɪtɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][gets][ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] .
and **published** **almost** **verbatim** **as** **she** **gets** **and** **gives** **them** **.**
和 已发布 几乎 逐字 作为 她 获得 和 给予 他们 .

她几乎逐字逐句地记录了她所接收和提供的信息并予以发表。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ]

To	take	an	illustration	,	after	her	recent	nomination	to	the	Presidency	by
到	拿	一个	插图	,	后	她	最近的	提名	到	这	总统职位	经过

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [liːg] ,

"	The	Victoria	League	,
"	这	维多利亚	联盟	,

举例来说，在她最近被"维多利亚联盟"提名为主席之后，

" [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [kə'mɪti] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [weɪt] .

"	she	sent	to	that	committee	a	letter	of	superior	dignity	and	moral	weight	.
"	她	发送	到	那	委员会	一个	信	的	优越的	尊严	和	道德	重量	.

她给那个委员会写了一封措辞庄重、意义深远的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [waɪl] [səʊ] ['aʊtwədli] [ə'blɪviəs]

It	was	a	composition	which	she	had	dictated	while	so	outwardly	oblivious
它	曾是	一个	作品	哪个	她	有	口述	尽管	所以	向外	浑然不觉

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

to	the	dictation	,
到	这	听写	,

那首曲子是她在表面上对口述浑然不觉的情况下口述完成的。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [endid] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ,

that	when	she	ended	and	awoke	,
那	什么时候	她	结束	和	醒来	,

当她结束这一切并醒来时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['meməri] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] .

she	had	no	memory	at	all	of	what	she	had	just	done	.
她	有	不	记忆	在	全部	的	什么	她	有	只是	完毕	.

她完全不记得自己刚才做了什么。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] [muːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

The	product	of	that	strange	and	weird	mood	was	a	beautiful	piece	of
这	产品	的	那	奇怪的	和	诡异的	情绪	曾是	一个	美丽的	片	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

在这种奇特而怪异的情绪下，诞生了一篇优美的英文文章。

[nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [mə'kɔːli] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ai] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

not	unworthy	of	Macaulay	;	and	to	prove	what	I	say	,	I	adduce	the	following
不是	不配	的	麦考利	;	和	到	证明	什么	我	说	,	我	引	这	下列的

['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] ,

eloquent	passage	,
雄辩	通道	,

不愧为麦考利之作；为了证明我的说法，我引用以下这段精彩的文字：

[wɪtʃ] ([ai] [rɪ'piːt]) [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

which	(	I	repeat	)	was	published	without	change	as	it	fell	from	her
哪个	(	我	重复	)	曾是	已发布	没有	改变	作为	它	跌倒	从	她

[ʌn'kɒnʃəs] [lɪps] :

unconscious	lips	:
无意识	嘴唇	:

（我再说一遍）这段话从她无意识的口中脱口而出，原封不动地发表了：

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	I	ought	not	to	pass	unnoticed	,	"	she	says	,
"	我	应该	不是	到	经过	未被察觉	,	"	她	说道	,

"我不应该被人忽视，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['əʊmən]

"	your	courteous	and	graceful	allusion	to	what	you	deem	the	favoring	omen
"	你的	有礼貌	和	优美	典故	到	什么	你	认为	这	偏爱	预兆

[ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .

of	my	name	.
的	我的	姓名	.

“你礼貌而优雅地提及了你认为我名字的吉兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [ruːlz] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]

It	is	true	that	a	Victoria	rules	the	great	rival	nation	opposite	to	us	on	the
它	是	真的	那	一个	维多利亚	规则	这	伟大的	竞争对手	国家	对面的	到	我们	在	这

['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

other	shore	of	the	Atlantic	,
其他	支撑	的	这	大西洋	,

维多利亚女王的确统治着大西洋彼岸与我们势均力敌的强大对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [greɪs] [ðə; ði]['æməti][dʒʌst] [siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ,

and	it	might	grace	the	amity	just	sealed	between	the	two	nations	,
和	它	可能	优雅	这	和睦	只是	密封	之间	这	二	国家	,

这或许会为两国刚刚缔结的友谊增添光彩。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [piːs] ,

and	be	a	new	security	of	peace	,
和	是	一个	新的	安全	的	和平	,

并成为新的和平保障，

[ɪf] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .

if	a	twin	sisterhood	of	Victorias	were	to	preside	over	the	two	nations	.
如果	一个	双	姐妹情谊	的	维多利亚	是	到	主持	超过	这	二	国家	.

如果由一对维多利亚姐妹共同统治这两个国家的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn][ɪts][mɪə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ðə; ði] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] ['vɪktəri] !

It	is	true	,	also	,	that	in	its	mere	etymology	the	name	signifies	Victory	!
它	是	真的	,	还	,	那	在	它是	仅仅	词源	这	姓名	表示	胜利	!

的确，从词源学角度来看，这个名字的意思是胜利！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] .

and	the	victory	for	the	right	is	what	we	are	bent	on	securing	.
和	这	胜利	为了	这	正确的	是	什么	我们	是	弯曲	在	确保	.

我们决心确保正义取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [truː] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	again	true	,	also	,
它	是	再次	真的	,	还	,

这一点也确实如此。

[ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd]

that	to	some	minds	there	is	a	consonant	harmony	between	the	idea	and
那	到	一些	思想	那里	是	一个	辅音	和谐	之间	这	主意	和

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

有些人认为，思想和词语之间存在着和谐的共鸣。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [juː'fəʊniəs] ['ʌtərəns] [siːm] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪt'self][ə; eɪ]

so	that	its	euphonious	utterance	seems	to	their	imaginations	to	be	itself	a
所以	那	它是	悦耳的	发声	似乎	到	他们的	想象力	到	是	本身	一个

['dʒiːniəs][ɒv; əv] [sək'ses] .

genius	of	success	.
天才	的	成功	.

因此，在他们看来，它悦耳动听的发音本身就是一种成功的奇迹。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]
I have sometimes imagined that there is perhaps something providential and
我 有 有时 想象 那 那里 是 也许 某物 天意 和
[prə'fetɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ]
prophetic in the fact that my parents were prompted to confer on me a
预言 在 这 事实 那 我的 父母 是 提示 到 授予 在 我 一个
[neɪm] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ;
name which forbids the very thought of failure ;
姓名 哪个 禁止 这 非常 想法 的 失败 ;

我有时会想，我的父母给我取了一个名字，这个名字禁止我产生失败的念头，这或许是一种天意和预言；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] , [juː; jʊ] [wɪl]
and , as the great Napoleon believed the star of his destiny , you will
和 , 作为 这 伟大的 拿破仑 相信 这 星星 的 他的 命运 , 你 将要
[æt; ət] [liːst] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
at least excuse me ,
在 至少 原谅 我 ,

而正如伟大的拿破仑相信他命运之星一样，至少请你原谅我。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,
and charge it to the credulity of the woman ,
和 收费 它 到 这 轻信 的 这 女士 ,

并将此归咎于该女子的轻信。

[ɪf] [ai] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ][ɪn][fə'tæləti][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'hɪərɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] . " -
if I believe also in fatality of triumph as somehow inhering in my name . " 10
如果 我 相信 还 在 死亡 的 胜利 作为 不知何故 固有 在 我的 姓名 . " -

如果我相信胜利的宿命论也以某种方式根植于我的名字之中。"10

[ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
In quoting this passage ,
在 引用 这 通道 ,

引用这段文字时，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['lɪtərəri] ['treɪnɪŋ] ;
I wish to add that its author is a person of no special literary training ;
我 希望 到 添加 那 它是 作者 是 一个 人 的 不 特别的 文学 训练 ;

我还要补充一点，它的作者并非受过专门的文学训练；

[ɪn'diːd] , [səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][pen] [ðæt] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] ['reəli] [dɪps][ˌaɪ 'tiː]
indeed , so averse to the pen that , of her own will , she rarely dips it
的确 , 所以 反 到 这 笔 那 , 的 她 自己的 将要 , 她 很少 蘸酱 它
['ɪntuː][ɪŋk] ,
into ink ,
进入 墨水 ,

事实上，她非常厌恶笔，以至于她很少主动蘸墨水。

[ɪk'sept] [tuː; tə][saɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['ɔːtəgrɑːf] ;
except to sign her business autograph ;
除了 到 符号 她 商业 签名 ;

除了签署她的商务签名之外；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['spɪrɪt] - ['prɔmptiŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

nor	would	she	ever	write	at	all	except	for	those	spirit	-	promptings	which	she
也不	会	她	曾经	写	在	全部	除了	为了	那些	精神	-	提示	哪个	她

[deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ;

dare	not	disobey	;
敢	不是	违	;

除了那些她不敢违背的灵感冲动之外，她根本不会写作；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌperə'reɪʃn] [ɪk'sept] [baɪ]

and	she	could	not	possibly	have	produced	the	above	peroration	except	by
和	她	可以	不是	可能	有	生产	这	多于	结语	除了	经过

[sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɪkənɪŋ] — [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['bru:dɪŋ] ['mɒrəl][help] .

some	strange	intellectual	quickening	—	some	over	-	brooding	moral	help	.
一些	奇怪的	知识分子	加速	—	一些	超过	-	沉思	道德	帮助	.

如果没有某种奇异的智力激发——某种过度沉思的道德帮助——她不可能写出上述结语。

[ðɪs] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez]) [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜ:ld] .

This	(	as	she	says	)	she	derives	from	the	spirit	-	world	.
这	(	作为	她	说道	)	她	衍生	从	这	精神	-	世界	.

（正如她所说）这是她从精神世界获得的。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][teksts][ɪz] ,

One	of	her	texts	is	,
一	的	她	文本	是	,

她的一条短信是：

" [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] — [maɪ][help] ['kʌmɪθ]

"	I	will	lift	up	mine	eyes	unto	the	hills	whence	cometh	my	help	—	my	help	cometh
"	我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	何处	到来	我的	帮助	—	我的	帮助	到来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

from	the	Lord	who	made	Heaven	and	Earth	.
从	这	主	WHO	制成	天堂	和	地球	.

我要向山举目，我的帮助从何而来？我的帮助从造天地的耶和华而来。

" [ʃi:; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [dɪk'tet] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz]

"	She	reminds	me	of	the	old	engraving	of	St	.	Gregory	dictating	his	homilies
"	她	提醒	我	的	这	老的	雕刻	的	英石	.	格雷戈里	口述	他的	布道

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [dʌv] .

under	the	outspread	wing	of	the	Holy	Dove	.
在下面	这	扩张	翼	的	这	圣	鸽子	.

"她让我想起了圣格雷戈里在圣鸽展开的翅膀下口述讲道的古老版画。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

It	has	been	so	from	her	childhood	.
它	有	到过	所以	从	她	童年	.

她从小就是这样。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [skʊ:l] ['stʌdiz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l] .

So	that	her	school	studies	were	,	literally	,	a	daily	miracle	.
所以	那	她	学校	研究	是	,	字面上地	,	一个	日常的	奇迹	.

所以，她的学业对她来说，简直就是每天的奇迹。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [glɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] .

She	would	glance	at	a	page	,	and	know	it	by	heart	.
她	会	瞥一眼	在	一个	页	,	和	知道	它	经过	心	.

她只需瞥一眼书页，就能把它背得滚瓜烂熟。

[ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] ['bɒðə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [breɪnz] [ɒv; əv] ['kʌntri] - [skuːl]

The	tough	little	mysteries	which	bother	the	bewildered	brains	of	country	-	school
这	艰难的	小的	谜团	哪个	打扰	这	困惑	大脑	的	国家	-	学校

['dʌləd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

dullards	were	always	to	her	as	vivid	as	the	sunshine	.
笨蛋	是	总是	到	她	作为	生动	作为	这	阳光	.

那些困扰着乡村学校笨蛋们的棘手小谜团，在她眼里却总是像阳光一样鲜活生动。

[ænd; ənd] [wen] [sent] [ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['erəndz] ,

And	when	sent	on	long	and	weary	errands	,
和	什么时候	发送	在	长的	和	厌倦	跑腿	,

而当被派去执行漫长而疲惫的任务时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] ['helpər]

she	believes	that	she	has	been	lifted	over	the	ground	by	her	angelic	helpers
她	相信	那	她	有	到过	抬起	超过	这	地面	经过	她	天使般的	助手

— " [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .

—	"	lest	she	should	dash	her	feet	against	a	stone	.
—	"	免得	她	应该	短跑	她	脚	反对	一个	石头	.

她相信自己被天使般的帮助者托举着离开了地面——“免得她的脚撞到石头上”。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,

"	When	she	had	too	heavy	a	basket	to	carry	,
"	什么时候	她	有	也	重的	一个	篮子	到	携带	,

“当她提不动太重的篮子时，

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

an	unseen	hand	would	sometimes	carry	it	for	her	.
一个	看不见	手	会	有时	携带	它	为了	她	.

有时，一只看不见的手会替她拿着它。

['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʊd] [breɪk] , [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Digging	in	the	garden	as	if	her	back	would	break	,	occasionally	a	strange
挖掘	在	这	花园	作为	如果	她	后退	会	休息	,	偶尔	一个	奇怪的

['restfulnis] [wʊd] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

restfulness	would	refresh	her	,
安宁	会	刷新	她	,

她累得在花园里挖土，好像腰都要断了似的，偶尔一种奇特的平静会让她精神焕发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] .

and	she	knew	that	the	spirits	were	toiling	in	her	stead	.
和	她	知道	那	这	烈酒	是	辛勤劳作	在	她	坚定	.

她知道，那些亡灵正在替她辛勤劳作。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [els] ,

All	this	may	seem	an	illusion	to	everybody	else	,
全部	这	可能	似乎	一个	错觉	到	大家	别的	,

在其他人看来，这一切或许只是幻觉。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	will	never	be	other	than	a	reality	to	her	.
但	将要	绝不	是	其他	比	一个	现实	到	她	.

但对她来说，这永远都是现实。

[let] [ˌem 'iː] [saɪt] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'nɒmɪnə] , ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Let	me	cite	some	details	of	these	spiritual	phenomena	,	curious	in	themselves	,
让	我	引用	一些	细节	的	这些	精神	现象	,	好奇的	在	他们自己	,

让我列举一些这些本身就很奇特的精神现象的细节：

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ɪm'pel] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .

and	illustrating	the	forces	that	impel	her	career	.
和	图示	这	力量	那	促使	她	职业	.

并阐述推动她事业发展的各种因素。

" [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [deɪts] [bæk] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][maɪ] [θɜ:d] [jɪə(r)] .

"	My	spiritual	vision	,	"	she	says	,	"	dates	back	as	early	as	my	third	year	.
"	我的	精神	想象	,	"	她	说道	,	"	日期	后退	作为	早期的	作为	我的	第三	年	.

“我的精神愿景，”她说，“最早可以追溯到我三岁的时候。”

" [ɪn] [vɪk'tɔ:riəz] [bɜ:θ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nemd] ['reɪtʃl] ['skrɪbnər] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

"	In	Victoria's	birth	place	,	a	young	woman	named	Rachel	Scribner	,	about	twenty	-	five
"	在	维多利亚的	出生	地方	,	一个	年轻的	女士	命名	瑞秋	斯克里布纳	,	关于	二十	-	五

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

“在维多利亚的出生地，一位名叫雷切尔·斯克里布纳的年轻女子，大约25岁，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [vɪk'tɔ:riəz] [nɜ:s] , suddenly11

who	had	been	Victoria's	nurse	,	suddenly11
WHO	有	到过	维多利亚的	护士	,	suddenly11

曾是维多利亚护士的人，突然11

[daɪd] .

died	.
死亡	.

死了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [vɪk'tɔ:riə][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ]

On	the	day	of	her	death	,	Victoria	was	picked	up	by	her	departing
在	这	天	的	她	死亡	,	维多利亚	曾是	挑选	向上	经过	她	离开

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

维多利亚去世那天，她的灵魂被她即将离去的灵魂带走了。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜ:ld] .

and	borne	off	into	the	spirit	-	world	.
和	出生	离开	进入	这	精神	-	世界	.

并被带入了灵界。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] [dɪ'skraɪbz] ['vɪvɪdli] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [sen'seiʃən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt]

To	this	day	Mrs	.	Woodhull	describes	vividly	her	childish	sensations	as	she	felt
到	这	天	太太	.	伍德赫尔	描述	生动地	她	幼稚	感觉	作为	她	毛毡

[hɜ:'self] ['glaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] — [laɪk][ˌes 'ti:] . ['kæθərin] [wɪŋd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

herself	gliding	through	the	air	—	like	St	.	Catharine	winged	away	by	the	angels	.
她自己	滑翔	通过	这	空气	—	喜欢	英石	.	凯瑟琳	有翅膀的	离开	经过	这	天使	.

时至今日，伍德霍尔夫人仍然能生动地描述她孩提时代的感觉，感觉自己像圣凯瑟琳一样在空中滑翔——就像被天使用翅膀带走一样。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['testifai] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [si:n] [wɒz; wəz] [i'næktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪnə(r)]

Her	mother	testifies	that	while	this	scene	was	enacting	to	the	child's	inner
她	母亲	作证	那	尽管	这	场景	曾是	实施	到	这	孩子的	内

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

她的母亲作证说，当这一幕在孩子的内心深处上演时，

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] .

her	little	body	lay	as	if	dead	for	three	hours	.
她	小的	身体	躺	作为	如果	死的	为了	三	小时	.

她小小的身体像死了一样躺了三个小时。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt]

Two	of	her	sisters	,	who	had	died	in	childhood	,	were	constantly	present
二	的	她	姐妹	,	WHO	有	死亡	在	童年	,	是	不断地	展示

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她有两个早逝的姐姐，一直陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ['tætl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

She	would	talk	to	them	as	a	girl	tattles	to	her	dolls	.
她	会	讲话	到	他们	作为	一个	女孩	告密	到	她	娃娃	.

她会像小女孩跟洋娃娃告状一样跟他们说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪˌmeɪts] ,

They	were	her	most	fascinating	playmates	,
他们	是	她	最多	迷人	玩伴	,

她们是她最迷人的玩伴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)z] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][sə'saɪəti] .

and	she	never	cared	for	any	others	while	she	had	their	invisible	society	.
和	她	绝不	关心	为了	任何	其他的	尽管	她	有	他们的	无形的	社会	.

在她拥有那个隐形社会的这段时间里，她从未关心过其他人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tenθ] [jɪə(r)] ,

In	her	tenth	year	,
在	她	第十	年	,

在她十岁那年，

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] ,

one	day	while	sitting	by	the	side	of	a	cradle	rocking	a	sick	babe	to	sleep	,
一	天	尽管	坐着	经过	这	边	的	一个	摇篮	摇滚	一个	生病的	宝贝	到	睡觉	,

有一天，我坐在摇篮旁，轻轻摇晃着生病的婴儿哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [tuː] ['eɪndʒəls] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

she	says	that	two	angels	came	,	and	gently	pushing	her	away	,
她	说道	那	二	天使	来了	,	和	轻轻地	推动	她	离开	,

她说有两个天使来了，轻轻地把她推开，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz] , [ʌn'tɪl][ɪts] [feɪs] [gruː] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

began	to	fan	the	child	with	their	white	hands	,	until	its	face	grew	fresh	and	rosy	.
开始	到	扇子	这	孩子	和	他们的	白色的	双手	,	直到	它是	脸	生长	新鲜的	和	红润	.

他们用白皙的双手给孩子扇风，直到孩子的脸变得红润有光泽。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

Her	mother	then	suddenly	entered	the	chamber	,
她	母亲	然后	突然	进入	这	房间	,

她的母亲突然走进房间，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

and	beheld	in	amazement	the	little	nurse	lying	in	a	trance	on	the	floor	,
和	观看	在	惊愕	这	小的	护士	说谎	在	一个	发呆	在	这	地面	,

他们惊奇地看到，那位小护士恍惚地躺在地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪnɪŋ] [beɪb] [ə'pærəntli] [ɪn]

her	face	turned	upward	toward	the	ceiling	,	and	the	pining	babe	apparently	in
她	脸	转向	向上	朝向	这	天花板	,	和	这	思念	宝贝	显然	在

[ðə; ðɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] .

the	bloom	of	health	.
这	盛开	的	健康	.

她的脸朝上仰望着天花板，而那个渴望爱情的婴儿显然正处于健康的青春期。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɪzɪtənt] ,

The	chief	among	her	spiritual	visitants	,
这	首席	之中	她	精神	访客	,

在她众多灵性访客中，最主要的是

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈgɑːdiən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	one	who	has	been	a	majestic	guardian	to	her	from	the
和	一	WHO	有	到过	一个	雄伟	监护人	到	她	从	这

['ɜːliɪst] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈembrəns] ,

earliest	years	of	her	remembrance	,
最早	年	的	她	纪念	,

而且，从她记事起，他就一直是她威严的守护者。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈtʃʊəd] [mæn][ɒv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈfɪgə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [griːk] [ˈtjuːnɪk] ,

she	describes	as	a	matured	man	of	stately	figure	,	clad	in	a	Greek	tunic	,
她	描述	作为	一个	成熟的	男人	的	庄严	数字	,	覆膜	在	一个	希腊语	束腰外衣	,

她形容他是一位身材魁梧、成熟稳重的男士，身穿希腊式束腰长袍。

[ˈsɒləm] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] , [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)]

solemn	and	graceful	in	his	aspect	,	strong	in	his	influence	,	and	altogether
庄严	和	优美	在	他的	方面	,	强的	在	他的	影响	,	和	共

['dɒmɪnənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

dominant	over	her	life	.
主导的	超过	她	生活	.

他外表庄重优雅，影响力强大，完全主宰着她的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ,

For	many	years	,	notwithstanding	an	almost	daily	visit	to	her	vision	,
为了	许多	年	,	虽然	一个	几乎	日常的	访问	到	她	想象	,

[hiː; hi] [wɪðˈheld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

he	withheld	his	name	,
他	隐瞒	他的	姓名	,

多年来，尽管他几乎每天都去看望她，但他始终隐瞒了自己的姓名。

[nɔː(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪnˈdjuːs][hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	her	most	importunate	questionings	induce	him	to	utter	it	.
也不	会	她	最多	纠缠不休	质询	诱导	他	到	说出	它	.

即使她再怎么追问，也无法让他说出真相。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .

But	he	always	promised	that	in	due	time	he	would	reveal	his	identity	.
但	他	总是	承诺	那	在	到期的	时间	他	会	揭示	他的	身份	.

但他始终承诺，时机成熟时他会公开自己的身份。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [prɑːfəsiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ;

Meanwhile	he	prophecied	to	her	that	she	would	rise	to	great	distinction	;
同时	他	预言	到	她	那	她	会	上升	到	伟大的	区别	;

与此同时，他预言她将功成名就；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] ;

that	she	would	emerge	from	her	poverty	and	live	in	a	stately	house	;
那	她	会	出现	从	她	贫困	和	居住	在	一个	庄严	房子	;

她将摆脱贫困，住进豪宅；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [greɪt] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['piktʃəd] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ʃɪps] ;

that	she	would	win	great	wealth	in	a	city	which	he	pictured	as	crowded	with	ships	;
那	她	会	赢	伟大的	财富	在	一个	城市	哪个	他	如图所示	作为	挤	和	船舶	;

他认为她会在一个他想象中船只拥挤的城市里赢得巨额财富；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] , [tu:; tə] [kraʊn]

that	she	would	publish	and	conduct	a	journal	;	and	that	finally	,	to	crown
那	她	会	发布	和	执行	一个	杂志	;	和	那	最后	,	到	王冠

[hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,

her	career	,
她	职业	,

她将创办并运营一份期刊；最后，为了给她的事业画上圆满的句号，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] become12

she	would	become12
她	会	become12

她将年满12岁

[ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] .

the	ruler	of	her	people	.
这	统治者	的	她	人们	.

她的人民的统治者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [wʌn]

At	length	,	after	patiently	waiting	on	this	spirit	-	guide	for	twenty	years	,	one
在	长度	,	后	耐心	等待	在	这	精神	-	指导	为了	二十	年	,	一

[deɪ] [ɪn] - ,

day	in	1868	,
天	在	-	,

最终，在耐心等待这位精神向导二十年后，1868年的某一天，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['temprəri] ['spɒdʒən] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

during	a	temporary	sojourn	in	Pittsburgh	,	and	while	she	was	sitting	at	a
期间	一个	暂时的	旅居	在	匹兹堡	,	和	尽管	她	曾是	坐着	在	一个

['mɑ:b(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

marble	table	,
大理石	桌子	,

在匹兹堡短暂逗留期间，当她坐在大理石桌旁时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz]

he	suddenly	appeared	to	her	,	and	wrote	on	the	table	in	English	letters
他	突然	出现	到	她	,	和	写道	在	这	桌子	在	英语	信件

[ðə; ði] [neɪm] " [dɪ'mɒsθəˌni:z] .

the	name	"	Demosthenes	.
这	姓名	"	德摩斯梯尼	.

他突然出现在她面前，用英文字母在桌子上写下了"德摩斯梯尼"这个名字。

" [æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

"	At	first	the	writing	was	indistinct	,
"	在	第一的	这	写作	曾是	模糊	,

"起初字迹模糊不清，

[bʌt; bət] [gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

but	grew	to	such	a	luster	that	the	brightness	filled	the	room	.
但	生长	到	这样的	一个	光泽	那	这	亮度	已填	这	房间	.

但它的光泽越来越强，以至于光芒充满了整个房间。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [fə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [ə'frait] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

The	apparition	,	familiar	as	it	had	been	before	,	now	affrighted	her	to
这	幻影	,	熟悉的	作为	它	有	到过	前	,	现在	惊恐	她	到

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

虽然那幻影以前很熟悉，但现在却让她吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['spɪrɪt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

The	stately	and	commanding	spirit	told	her	to	journey	to	New	York	,
这	庄严	和	指挥	精神	讲述	她	到	旅行	到	新的	约克	,

那庄严威严的神灵告诉她前往纽约。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][nəʊ] . - [greɪt] [dʒəunz] [striːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]

where	she	would	find	at	No	.	17	Great	Jones	street	a	house	in	readiness	for
在哪里	她	会	寻找	在	不	.	-	伟大的	琼斯	街道	一个	房子	在	准备就绪	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她将在大琼斯街17号找到一栋已经为她准备好的房子。

[ɪ'kwɪpt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz][ænd; ənd] [teɪst] .

equipped	in	all	things	to	her	use	and	taste	.
配备	在	全部	事物	到	她	使用	和	品尝	.

为她准备了所有她需要和喜欢的东西。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əu'bei] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒəunz]

She	unhesitatingly	obeyed	,	although	she	never	before	had	heard	of	Great	Jones
她	毫不犹豫	服从	,	虽然	她	绝不	前	有	听到	的	伟大的	琼斯

[striːt] ,

street	,
街道	,

她毫不犹豫地服从了，尽管她之前从未听说过大琼斯街。

[nɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌrevə'leɪtəri] ['məʊmənt][hæd; həd] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]

nor	until	that	revelatory	moment	had	entertained	an	intention	of	taking	such
也不	直到	那	启示性的	片刻	有	娱乐	一个	意图	的	采取	这样的

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

a	residence	.
一个	住宅	.

直到那一刻的顿悟，他才萌生了在此定居的想法。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

On	entering	the	house	,
在	进入	这	房子	,

进入屋内后，

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] — [ðə; ði]

it	fulfilled	in	reality	the	picture	which	she	saw	of	it	in	her	vision	—	the
它	已完成	在	现实	这	图片	哪个	她	锯	的	它	在	她	想象	—	这

[self] - [seɪm] [hɔːl] ,

self	-	same	hall	,
自己	-	相同的	大厅	,

它实际上实现了她在梦中所看到的景象——那正是她梦中的大厅。

['steəweɪ] , [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

stairways	,	rooms	,	and	furniture	.
楼梯	,	房间	,	和	家具	.

楼梯、房间和家具。

['entərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][baɪ]

Entering	with	some	bewilderment	into	the	library	,	she	reached	out	her	hand	by
进入	和	一些	困惑	进入	这	图书馆	,	她	达到	出去	她	手	经过

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

她带着些许困惑走进图书馆，无意间伸出了手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɒn]['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]

and	without	knowing	what	she	did	,	took	up	a	book	which	,	on	idly	looking	at	its
和	没有	会心	什么	她	做过	,	采取	向上	一个	书	哪个	,	在	闲散地	寻找	在	它是

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

她不知不觉地拿起一本书，漫不经心地看了看书名，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ([tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt]) [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][ɔ:'reiʃən, əu-]

she	saw	(	to	her	blood	-	chilling	astonishment	)	to	be	"	The	Orations
她	锯	(	到	她	血	-	令人不寒而栗	惊讶	)	到	是	"	这	演讲

[ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌni:z] .

of	Demosthenes	.
的	德摩斯梯尼	.

她（惊恐万分地）看到的是《德摩斯梯尼演说集》。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] ,

"	From	that	time	onward	,
"	从	那	时间	向前	,

“从那时起，

[ðə; ði] [gri:k] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [bi:n] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pælpəbli] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz]

the	Greek	statesman	has	been	even	more	palpably	than	in	her	earlier	years
这	希腊语	政治家	有	到过	甚至	更多的	明显地	比	在	她	早些时候	年

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'fetɪk] ['mɒnɪtə(r)] ,

her	prophetic	monitor	,
她	预言	监视器	,

这位希腊政治家比她早年时更加明显地成为了她的预言家导师。

['mæpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp]

mapping	out	the	life	which	she	must	follow	,	as	a	chart	for	a	ship
地图	出去	这	生活	哪个	她	必须	跟随	,	作为	一个	图表	为了	一个	船

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

sailing	the	sea	.
帆船	这	海	.

为她规划人生道路，就像为远航的船只绘制航海图一样。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pʌblɪk]

She	believes	him	to	be	her	familiar	spirit	—	the	author	of	her	public
她	相信	他	到	是	她	熟悉的	精神	—	这	作者	的	她	民众

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

她认为他是她的守护神——她公共政策的制定者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜ:dz] .

and	the	inspirer	of	her	published	words	.
和	这	灵感来源	的	她	已发布	字	.

以及她发表作品的灵感来源。

[wɪ'ðaʊt] [in'tru:d] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Without	intruding	my	own	opinion	as	to	the	authenticity	of	this	inspiration	,
没有	入侵	我的	自己的	观点	作为	到	这	真实性	的	这	灵感	,

暂且不谈我个人对这一灵感来源真实性的看法，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [kʊd; kəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	often	thought	that	if	Demosthenes	could	arise	and	speak	English	,
我	有	经常	想法	那	如果	德摩斯梯尼	可以	出现	和	说话	英语	,

我常常想，如果德摩斯梯尼能够复活并说英语，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'sel] [ðə; ði] [fɪəs] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz]

he	could	hardly	excel	the	fierce	light	and	heat	of	some	of	the	sentences
他	可以	几乎	Excel	这	凶猛的	光	和	热	的	一些	的	这	句子

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['aʊəz] .

which	I	have	heard	from	this	singular	woman	in	her	glowing	hours	.
哪个	我	有	听到	从	这	单数	女士	在	她	发光	小时	.

他几乎无法超越我从这位非凡的女性在她光芒四射的时刻所听到的某些话语中迸发出的炽热光芒和激情。

[ai] [naʊ] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] .

I	now	turn	back	to	her	first	marriage	.
我	现在	转动	后退	到	她	第一的	婚姻	.

现在我把话题转回到她的第一次婚姻。

[ðə; ði][braɪd] (['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [tel]) [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn]

The	bride	(	pitiful	to	tell	)	was	in	her	fourteenth	year	,	the	bridegroom	in
这	新娘	(	可怜	到	告诉	)	曾是	在	她	第十四	年	,	这	新郎	在

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] .

his	twenty	-	eighth	.
他的	二十	-	第八	.

新娘（说来可怜）十四岁，新郎二十八岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] — and13

It	was	a	fellowship	of	misery	—	and13
它	曾是	一个	奖学金	的	苦难	—	and13

这是一个充满苦难的团体——13

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [huː] [ə'bet] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	parents	,	who	abetted	it	,	ought	to	have	prevented	it	.
她	父母	,	WHO	教唆	它	,	应该	到	有	阻止	它	.

她的父母是教唆者，本应阻止这件事发生。

[ðə; ði] ['heiʃjən] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	Haytians	speak	of	escaping	out	of	the	river	by	leaping	into	the	sea	.
这	海地人	说话	的	逃脱	出去	的	这	河	经过	跳跃	进入	这	海	.

海地人讲述他们如何跳入大海逃离河流。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'djʊərəbl] ['kruːəlti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'djʊərəbl]

From	the	endurable	cruelty	of	her	parents	,	she	fled	to	the	unendurable
从	这	可忍受的	残酷	的	她	父母	,	她	逃亡	到	这	难以忍受

['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

cruelty	of	her	husband	.
残酷	的	她	丈夫	.

她逃离了父母尚能忍受的虐待，却又落入了丈夫无法忍受的虐待之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

She	had	been	from	her	twelfth	to	her	fourteenth	year	a	double
她	有	到过	从	她	第十二	到	她	第十四	年	一个	双倍的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

从十二岁到十四岁，她一直是双重受害者。

[fɜːst][tuː; tə] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,

first	to	chills	and	fever	,	and	then	to	rheumatism	,
第一的	到	寒意	和	发烧	,	和	然后	到	风湿病	,

先是畏寒发热，然后是风湿病。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] [pleɪd] ['iːkwəl]['hævək] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] ,

which	had	jointly	played	equal	havoc	with	her	beauty	and	health	,
哪个	有	共同	玩	平等的	混乱	和	她	美丽	和	健康	,

这两件事同时对她的美貌和健康造成了同样严重的损害。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][step][ɒv; əv] " [ðə; ði]['aɪən][dɔ:(r)] .

until	she	was	brought	within	a	step	of	"	the	iron	door	.
直到	她	曾是	带来	之内	一个	步	的	"	这	铁	门	.

直到她被带到离"铁门"只有一步之遥的地方。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kænɪŋ] ['wʊdˌhʌl] , [ə; eɪ] [geɪ] [reɪk] ,

"	Dr	.	Canning	Woodhull	,	a	gay	rake	,
"	博士	.	罐头	伍德赫尔	,	一个	同性恋	耙	,

"坎宁·伍德霍尔博士，一个风流成性的同性恋者，

[bʌt; bət] [hu:z] ['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [hɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but	whose	habits	were	kept	hid	from	her	under	the	general
但	谁	习惯	是	保留	隐藏	从	她	在下面	这	一般的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməlɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] ([hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['emɪnənt] [dʒʌdʒ] ,

respectability	of	his	family	connections	(	his	father	being	an	eminent	judge	,
体面	的	他的	家庭	连接	(	他的	父亲	存在	一个	杰出	法官	,

但他的不良习惯一直被他家族显赫的家世所掩盖（他的父亲是一位德高望重的法官），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][meə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]) , [wɒz; wəz] [prə'feʃənəlɪ] ['sʌmənd] [tu:; tə]

and	his	uncle	the	mayor	of	New	York	)	,	was	professionally	summoned	to
和	他的	叔叔	这	市长	的	新的	约克	)	,	曾是	专业地	被召唤	到

['vɪzɪt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

visit	the	child	,
访问	这	孩子	,

（他的叔叔是纽约市长），他受邀去探望孩子。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪn] .

and	being	a	trained	physician	arrested	her	decline	.
和	存在	一个	受过训练	医生	被捕	她	衰退	.

而她作为一名受过专业训练的医生，阻止了她的病情恶化。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] ['mænəz] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [maɪnd]['kæptɪveɪtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi] .

Something	about	her	artless	manners	and	vivacious	mind	captivated	his	fancy	.
某物	关于	她	不矫揉造作	礼仪	和	活泼	头脑	着迷	他的	想要	.

她天真无邪的举止和活泼的头脑深深吸引了他。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˌsɪndə'relə] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

Coming	as	a	prince	,	he	found	her	as	Cinderella	—	a	child	of	the
未来	作为	一个	王子	,	他	成立	她	作为	灰姑娘	—	一个	孩子	的	这

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他以王子的身份到来，却发现她是灰姑娘——一个浴火重生的孩子。

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪəlɪ] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd][sæd] ,

Before	she	entirely	recovered	,	and	while	looking	haggard	and	sad	,
前	她	完全	恢复	,	和	尽管	寻找	枯槁	和	伤心	,

在她完全康复之前，她看起来憔悴而悲伤，

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ,

one	day	he	stopped	her	in	the	street	,	and	said	,	"	My	little	chick	,
一	天	他	停止	她	在	这	街道	,	和	说	,	"	我的	小的	小鸡	,

有一天，他在街上拦住她，说："我的小宝贝，

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] " — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][prə'dʒektɪd]

I	want	you	to	go	with	me	to	the	pic	-	nic	"	—	referring	to	a	projected
我	想	你	到	去	和	我	到	这	图片	-	尼克	"	—	指	到	一个	预计

[fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪk'skɜ:ʃn] [ðen] [æt; ət][hænd] .

Fourth	of	July	excursion	then	at	hand	.
第四	的	七月	短途旅行	然后	在	手	.

我想让你和我一起去野餐"——指的是当时计划在七月四日进行的一次郊游。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [wɔ:n] [ænd; ənd]

The	promise	of	a	little	pleasure	acted	like	a	charm	on	the	house	-	worn	and
这	承诺	的	一个	小的	乐趣	行动	喜欢	一个	魅力	在	这	房子	-	磨损	和

['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .

sorrow	-	stricken	child	.
悲哀	-	受打击的	孩子	.

对于这个饱经风霜、悲伤不已的孩子来说，一点快乐的承诺就像魔咒一样起了作用。

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ,

She	obtained	her	mother's	assent	to	her	going	,
她	获得	她	母亲的	同意	到	她	去	,

她征得了母亲的同意才得以离开。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʌp(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:st] [ɜ:n] ['mʌni]

but	her	father	coupled	it	with	the	condition	that	she	should	first	earn	money
但	她	父亲	耦合	它	和	这	状况	那	她	应该	第一的	赚	钱

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:'self] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] .

enough	to	buy	herself	a	pair	of	shoes	.
足够的	到	买	她自己	一个	一对	的	鞋	.

但她父亲附加了一个条件，那就是她必须先挣够钱给自己买一双鞋。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌfɔ:'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [drʌdʒ] [bɪ'keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [æn; ən]['æp(ə)l] -

So	the	little	fourteen	-	year	-	old	drudge	became	for	the	nonce	an	apple	-
所以	这	小的	十四	-	年	-	老的	苦力	成为	为了	这	nonce	一个	苹果	-

['mɜ:tʃənt] ,

merchant	,
商人	,

于是，这个十四岁的小苦力暂时成了个苹果商贩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bɪznəs] ['enədʒi] [səʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

and	with	characteristic	business	energy	sold	her	apples	and	bought	her
和	和	特征	商业	活力	卖	她	苹果	和	买	她

['ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

她以特有的商业头脑卖掉了苹果，买了鞋子。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdˌhʌl] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] -

She	went	to	the	pic	-	nic	with	Dr	.	Woodhull	,	like	a	ticket	-	of	-
她	去	到	这	图片	-	尼克	和	博士	.	伍德赫尔	,	喜欢	一个	票	-	的	-

[li:v] ['dʒu:vɪˌnaɪl] - [dɪ'lɪŋkwənt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜ:ləʊ] .

leave	juvenile	-	delinquent	on	a	furlough	.
离开	少年	-	不良少年	在	一个	休假	.

她和伍德霍尔博士一起去野餐，就像一个获得假释的少年犯被允许外出度假一样。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [fɒp] [hu:] ,

On	coming	home	from	the	festival	,	the	brilliant	fop	who	,
在	未来	家	从	这	节日	,	这	杰出的	纨绔子弟	WHO	,

从音乐节回家后，这位才华横溢的纨绔子弟……

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

tired	of	the	demi	-	monde	ladies	whom	he	could	purchase	for	his	pleasure	,
疲劳的	的	这	半	-	世界	女士们	谁	他	可以	购买	为了	他的	乐趣	,

他厌倦了那些可以花钱买来取乐的上流社会女性，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:tləs] [meɪd] , [sed]

and	inspired	with	a	sudden	and	romantic	interest	in	this	artless	maid	,	said
和	灵感	和	一个	突然	和	浪漫的	兴趣	在	这	不矫揉造作	女佣	,	说

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

他突然对这位天真无邪的女仆产生了浪漫的兴趣，对她说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf]

"	**My**	**little**	**puss**	**,**	**tell**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**that**	**I**	**want**	**you**	**for**	**a**	**wife**
"	我的	小的	猫	,	告诉	你的	父亲	和	母亲	那	我	想	你	为了	一个	妻子

.

:

.

“我的小猫咪，告诉你的父母，我想娶你为妻。”

" [ðə; ði] ['stɑ:tld] [gɜ:l] ['kwivəd] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , -

"	**The**	**startled**	**girl**	**quivered**	**with**	**anger**	**at**	**this**	**announcement**	**,**	**14**
"	这	惊慌	女孩	颤抖	和	愤怒	在	这	公告	,	-

“听到这个消息，受惊的女孩愤怒得浑身颤抖，14”

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪmərəs] [spi:d] [fled] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [teɪl] ,

and	**with**	**timorous**	**speed**	**fled**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**repeated**	**the**	**tale**	**,**
和	和	胆怯的	速度	逃亡	到	她	母亲	和	重复	这	故事	,

她胆怯地迅速逃到母亲那里，把事情经过又说了一遍。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)]

feeling	**as**	**if**	**some**	**injury**	**was**	**threatened**	**her**	**,**	**and**	**some**	**danger**
感觉	作为	如果	一些	受伤	曾是	威胁	她	,	和	一些	危险

[im'pend] .

impended	**.**
阻碍	.

她感觉自己好像受到了伤害，某种危险即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] ,

But	**the**	**parents**	**,**
但	这	父母	,

但是父母们，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:z] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['raɪpənɪŋ]

as	**if**	**not**	**unwilling**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**a**	**daughter**	**whose**	**sorrow**	**was**	**ripening**
作为	如果	不是	不情愿	到	是	摆脱	的	一个	女儿	谁	悲哀	曾是	成熟

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ,

her	**into**	**a**	**woman**	**before**	**her**	**time**	**,**
她	进入	一个	女士	前	她	时间	,

仿佛不愿摆脱这个女儿，因为女儿的悲伤让她过早地成熟了。

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒfə(r)] .

were	**delighted**	**at**	**the**	**unexpected**	**offer**	**.**
是	高兴极了	在	这	意外	提供	.

我们对这份意想不到的提议感到非常高兴。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][grænd] [mætʃ] .

They	**thought**	**it**	**a**	**grand**	**match**	**.**
他们	想法	它	一个	盛大	匹配	.

他们认为这是一场精彩的比赛。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [su:t] , [ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] [ðeə(r)] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

They	**helped**	**the**	**young**	**man's**	**suit**	**,**	**and**	**augmented**	**their**	**persecutions**	**of**	**the**	**child**
他们	帮助	这	年轻的	男人的	套装	,	和	增强	他们的	迫害	的	这	孩子

.

:

.

他们帮助这位年轻人提起诉讼，并加紧迫害这个孩子。

['ɪgnərənt] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Ignorant	**,**	**innocent**	**,**	**and**	**simple**	**,**
无知	,	清白的	,	和	简单的	,

无知、天真、单纯

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːf] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfə] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

the	girl's	chief	thought	of	the	proffered	marriage	was	as	an	escape
这	女孩们	首席	想法	的	这	提供的	婚姻	曾是	作为	一个	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [jəʊk] .

from	the	parental	yoke	.
从	这	父母	轭	.

女孩对这桩婚事的主要想法是摆脱父母的束缚。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [il] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Four	months	later	she	accepted	the	change	—	flying	from	the	ills	she	had
四	几个月	之后	她	公认	这	改变	—	飞行	从	这	疾病	她	有

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] .

to	others	that	she	knew	not	of	.
到	其他的	那	她	知道	不是	的	.

四个月后，她接受了这种变化——从她所患的疾病中解脱出来，却又面临着她自己都不知道的其他疾病。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] , [wʌns] [pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [siːst] [tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] .

Her	captor	,	once	possessed	of	his	treasure	,	ceased	to	value	it	.
她	俘虏者	,	一次	拥有	的	他的	宝藏	,	停止	到	价值	它	.

她的俘虏一旦拥有了宝藏，便不再珍惜它了。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

On	the	third	night	after	taking	his	child	-	wife	to	his	lodgings	,
在	这	第三	夜晚	后	采取	他的	孩子	-	妻子	到	他的	住宿	,

在将幼妻带回住处后的第三个晚上，

[hiː; hi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt]

he	broke	her	heart	by	remaining	away	all	night	at	a	house	of	ill	-	repute
他	打破	她	心	经过	其余的	离开	全部	夜晚	在	一个	房子	的	患病的	-	声誉

.

:

.

他整夜待在妓院，伤透了她的心。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	for	the	first	time	she	learned	,	to	her	dismay	,	that	he	was
然后	为了	这	第一的	时间	她	学习	,	到	她	沮丧	,	那	他	曾是

[hə'bɪtʃuəli] [ʌn'tʃeɪst] ,

habitually	unchaste	,
习惯性地	不贞洁	,

然后，她第一次惊愕地发现，他竟然是个有不良嗜好的人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] [fɪts][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	given	to	long	fits	of	intoxication	.
和	给定	到	长的	适合	的	中毒	.

而且经常长时间处于醉酒状态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

She	was	stung	to	the	quick	.
她	曾是	被蜇了	到	这	快的	.

她被蜇得浑身是包。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ə'wəʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

The	shock	awoke	all	her	womanhood	.
这	震惊	醒来	全部	她	女性	.

这一幕唤醒了她所有的女性本能。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

She	grew	ten	years	older	in	a	single	day	.
她	生长	十	年	老	在	一个	单身的	天	.

她一天之内老了十岁。

[ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [θɔːts] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

A	tumult	of	thoughts	swept	like	a	whirlwind	through	her	mind	,
一个	骚乱	的	想法	扫荡	喜欢	一个	旋风	通过	她	头脑	,

各种思绪如同旋风般席卷了她的大脑，

['endɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][wʌn] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pɜːpəs] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

ending	at	last	in	one	predominant	purpose	,	namely	,	to	reclaim	her	husband	.
结束	在	最后的	在	一	主要的	目的	,	即	,	到	回收	她	丈夫	.

最终，她的目的只有一个，那就是找回她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪəs][tɑːsk] — ['kɔːlɪŋ] [ɒn][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə]

She	set	herself	religiously	to	this	pious	task	—	calling	on	God	and	the	spirits	to
她	放	她自己	宗教地	到	这	虔诚的	任务	—	呼叫	在	上帝	和	这	烈酒	到

[help][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

help	her	in	it	.
帮助	她	在	它	.

她虔诚地投入到这项神圣的任务中——祈求上帝和神灵帮助她完成这项任务。

[sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] (['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['məʊstli]

Six	weeks	after	her	marriage	(	during	which	time	her	husband	was	mostly
六	周	后	她	婚姻	(	期间	哪个	时间	她	丈夫	曾是	大多

[wɪð] [hɪz; ɪz][kʌps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistrisiz]) ,

with	his	cups	and	his	mistresses	)	,
和	他的	杯子	和	他的	情妇们	)	,

婚后六周（在此期间，她的丈夫大部分时间都与酒杯和情妇们在一起），

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['elɪgənt] ['penmənʃɪp] , ['seɪɪŋ] ,

she	discovered	a	letter	addressed	to	him	in	a	lady's	elegant	penmanship	,	saying	,
她	发现	一个	信	已解决	到	他	在	一个	女士的	优雅的	书法	,	说	,

她发现了一封用一位女士优雅的笔迹写给他的信，信中说：

" [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ðæt] [tʃaɪld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fæ'miːl] ?

"	Did	you	marry	that	child	because	she	too	was	en	famille	?
"	做过	你	结婚	那	孩子	因为	她	也	曾是	英文	家庭	?

你娶那个孩子是因为她也是个亲戚吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] .

"	This	was	an	additional	thunderbolt	.
"	这	曾是	一个	额外的	霹雳	.

这是又一道晴天霹雳。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

The	fact	was	that	her	husband	,	on	the	day	of	his	marriage	,
这	事实	曾是	那	她	丈夫	,	在	这	天	的	他的	婚姻	,

事实是，在她丈夫结婚那天，

[hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [geɪv] [bɜːθ]

had	sent	away	into	the	country	a	mistress	who	a	few	months	later	gave	birth
有	发送	离开	进入	这	国家	一个	情妇	WHO	一个	很少	几个月	之后	给予	出生

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	a	child	.
到	一个	孩子	.

他曾将情妇送往乡下，几个月后，情妇生下了一个孩子。

['skwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði]

Squandering	his	money	like	a	prodigal	,	he	suddenly	put	his	wife	into	the
挥霍	他的	钱	喜欢	一个	浪子	,	他	突然	放	他的	妻子	进入	这

['hʌmbl] ['kwɔːtəz] ,

humblest	quarters	,
最谦逊的	四分之一	,

他挥霍无度，如同浪子一般，突然将妻子安置在最简陋的住处。

[weə(r)] , [left] ['məʊstli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

where	,	left	mostly	to	herself	,	she	dwelt	in	bitterness	of	spirit	,
在哪里	,	左边	大多	到	她自己	,	她	居住	在	苦味	的	精神	,

她大多时候独自一人，沉浸在痛苦之中。

['ægrəveɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ordering15

aggravated	from	time	to	time	by	learning	of	his	ordering15
加重	从	时间	到	时间	经过	学习	的	他的	ordering15

得知他的命令后，他时常感到恼火[15]

[b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɑ:lət] .

baskets	of	champagne	and	drinking	himself	drunk	in	the	company	of	harlots	.
篮子	的	香槟酒	和	喝	他自己	醉	在	这	公司	的	妓女	.

他带着一篮篮香槟，在妓女们的陪伴下喝得酩酊大醉。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['kʌrɪdʒ] , [θru:] [reɪn] [ænd; ənd] [sli:t] , [hɑ:f] [klæd] [ænd; ənd]

Sometimes	,	with	uncommon	courage	,	through	rain	and	sleet	,	half	clad	and
有时	,	和	罕见	勇气	,	通过	雨	和	霰	,	一半	覆膜	和

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

有时，他们鼓起非凡的勇气，冒着风雨，衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [træk] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [denz] ,

she	would	track	him	to	his	dens	,
她	会	追踪	他	到	他的	巢穴	,

她会一路追踪他到他的巢穴，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [kəm'pel] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

and	by	the	energy	of	her	spirit	compel	him	to	return	.
和	经过	这	活力	的	她	精神	迫使	他	到	返回	.

并以她强大的精神力量迫使他回来。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

At	other	times	,	all	night	long	she	would	watch	at	the	window	,	waiting	for
在	其他	时代	,	全部	夜晚	长的	她	会	手表	在	这	窗户	,	等待	为了

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

his	footsteps	,
他的	脚步声	,

有时，她会整夜守在窗边，等待他的脚步声。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdli] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ri:l]

until	she	heard	them	languidly	shuffling	along	the	pavement	with	the	staggering	reel
直到	她	听到	他们	懒洋洋地	洗牌	沿着	这	路面	和	这	令人震惊	卷轴

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

of	a	drunken	man	,
的	一个	醉	男人	,

直到她听到他们懒洋洋地沿着人行道蹒跚而行，脚步踉跄，像个醉汉一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

in	the	shameless	hours	of	the	morning	.
在	这	不要脸	小时	的	这	早晨	.

在无耻的清晨。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [preɪd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

During	all	this	time	,	she	passionately	prayed	Heaven	to	give	her	the	heart	of
期间	全部	这	时间	,	她	热情地	祈祷	天堂	到	给	她	这	心	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

在此期间，她虔诚地向上帝祈祷，希望能得到她丈夫的心。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [dɪ'kri:ɪŋ] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð'held] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

but	Heaven	,	decreeing	otherwise	,	withheld	it	from	her	,	and	for
但	天堂	,	颁布	否则	,	隐瞒	它	从	她	,	和	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .

her	good	.
她	好的	.

但上天另有安排，为了她好，没有让她得到它。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [freɪm] - [haʊs] [ɪn]

In	fifteen	months	after	her	marriage	,	while	living	in	a	little	low	frame	-	house	in
在	十五	几个月	后	她	婚姻	,	尽管	活的	在	一个	小的	低的	框架	-	房子	在

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

婚后十五个月，她住在芝加哥一间低矮的木屋里，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wɪð] ['aɪsɪklz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] - [pəʊst] ,

in	the	dead	of	winter	,	with	icicles	clinging	to	her	bed	-	post	,
在	这	死的	的	冬天	,	和	冰柱	依恋	到	她	床	-	邮政	,

在寒冬腊月，床柱上挂满了冰柱，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɪn]['ɔ:lməʊst]

and	attended	only	by	her	half	-	drunken	husband	,	she	brought	forth	in	almost
和	参加	仅有的	经过	她	一半	-	醉	丈夫	,	她	带来	前进	在	几乎

['mɔ:t(ə)l]['ægəni][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] [tʃaɪld] .

mortal	agony	her	first	-	born	child	.
凡人	痛苦	她	第一的	-	出生	孩子	.

只有她半醉的丈夫陪伴在侧，她经历了几乎致命的痛苦，生下了她的第一个孩子。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sju:ɪŋ] ['helpləsnəs] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [tu:; tə][ə; eɪ]

In	her	ensuing	helplessness	,	she	became	an	object	of	pity	to	a
在	她	随后	无助	,	她	成为	一个	目的	的	遗憾	到	一个

[nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [hu:] ,

next	-	door	neighbor	who	,
下一个	-	门	邻居	WHO	,

在她随后的无助中，她成了隔壁邻居怜悯的对象，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [ʌn'hoʊmlaɪk] [həʊm][dɪd][nɒt] [ə'fɔ:d] ,

with	a	kindness	which	the	sufferer's	unhomelike	home	did	not	afford	,
和	一个	仁慈	哪个	这	患者的	不像家	家	做过	不是	买得起	,

以受苦者那如同异乡般的家所无法提供的善意，

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃɪŋ] [dɪʃ] .

brought	her	day	by	day	some	nourishing	dish	.
带来	她	天	经过	天	一些	滋养	盘子	.

每天都给她带些营养丰富的菜肴。

[ðɪs] [seɪm] ['ministə] [hænd] [wʊd] [ðen] [ræp] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

This	same	ministering	hand	would	then	wrap	the	babe	in	a	blanket	,
这	相同的	服侍	手	会	然后	裹	这	宝贝	在	一个	毯子	,

这只充满爱意的手随后会用毯子把婴儿裹起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

and	take	it	to	a	happier	mother	in	the	near	neighborhood	,
和	拿	它	到	一个	更快乐	母亲	在	这	靠近	邻里	,

然后把它送给附近一位更快乐的母亲。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [sʌn] .

who	was	at	the	same	time	nursing	a	new	-	born	son	.
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	护理	一个	新的	-	出生	儿子	.

与此同时，她还在哺乳她的新生儿子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ðəm'selvz] [bəuθ] ['tʃɪldrən] — [wɜ:(r); wə(r)] [kɛəd]

In	this	way	Victoria	and	her	child	—	themselves	both	children	—	were	cared
在	这	方式	维多利亚	和	她	孩子	—	他们自己	两个都	孩子们	—	是	关心

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

for	with	mingled	gentleness	and	neglect	.
为了	和	混合	温柔	和	忽视	.

就这样，维多利亚和她的孩子——他们自己也还是孩子——得到了既温柔又冷漠的照顾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] ,

At	the	end	of	six	days	,
在	这	结尾	的	六	天	,

六天后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] - [ru:m] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

the	little	invalid	attempted	to	rise	and	put	her	sick	-	room	in	order	,
这	小的	无效的	尝试过	到	上升	和	放	她	生病的	-	房间	在	命令	,

小病人试图起身收拾病房，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

when	she	was	taken	with	delirium	,
什么时候	她	曾是	已采取	和	谵妄	,

当她出现谵妄症状时，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

during	which	her	mother	visited	her	just	in	time	to	save	her	life	.
期间	哪个	她	母亲	到访	她	只是	在	时间	到	节省	她	生活	.

就在这时，她的母亲及时赶到，救了她的命。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

On	her	recovery	,	and	after	a	visit	to	her	father's	house	,
在	她	恢复	,	和	后	一个	访问	到	她	父亲的	房子	,

在她康复后，她去父亲家探望了一番。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]

she	returned	to	her	own	to	be	horror	-	struck	at	discovering	that
她	返回	到	她	自己的	到	是	恐怖	-	击	在	发现	那

[hɜ:(r); hə(r)][bed][hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kʌmpəni]

her	bed	had	been	occupied	the	night	before	by	her	husband	in	company
她	床	有	到过	占领	这	夜晚	前	经过	她	丈夫	在	公司

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

with	a	wanton	of	the	streets	,
和	一个	放肆	的	这	街道	,

她回到自己的房间，惊恐地发现昨晚她的床上竟然被她的丈夫和一个街头浪荡子占了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['drʌŋkən] [fi:st] . -

and	that	the	room	was	littered	with	the	remains	of	their	drunken	feast	.	16
和	那	这	房间	曾是	垃圾	和	这	遗迹	的	他们的	醉	盛宴	.	-

房间里到处都是他们醉酒宴饮后的残羹剩饭。[16]

[wʌns] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [dɪ'zɜ:ʃn] [baɪ][hɪm] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Once	,	after	a	month's	desertion	by	him	,	until	she	had	no	money	and	little
一次	,	后	一个	月份	逃兵	经过	他	,	直到	她	有	不	钱	和	小的

[tu:; tə] [i:t] ,

to	eat	,
到	吃	,

有一次，他抛弃了她一个月，直到她身无分文，食不果腹。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
she **learned** **that** **he** **was** **keeping** **a** **mistress** **at** **a** **fashionable** **boarding** **-** **house**
她 学习 那 他 曾是 保持 一个 情妇 在 一个 时髦 登机 - 房子
, ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][waɪf] .
, **under** **the** **title** **of** **wife** **.**
, 在下面 这 标题 的 妻子 .

她得知他以妻子的名义在一家高档寄宿公寓里包养了一名情妇。

[ðə; ði] [truː] [waɪf] , [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː]
The **true** **wife** **,** **still** **wrestling** **with** **God** **for** **the** **renegade** **,** **sallied** **forth** **into**
这 真的 妻子 , 仍然 摔角 和 上帝 为了 这 叛逆者 , 突袭 前进 进入
[ðə; ði] ['wɪntri] [striːt] ,
the **wintry** **street** **,**
这 冬季 街道 ,

真正的妻子仍在为那个叛逆者向上帝挣扎，她毅然走上了寒冷的街道。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] [wɪ'ðaʊt] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ænd; ənd] [ʃɒd] ['əʊnli] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbəz]
clad **in** **a** **calico** **dress** **without** **undergarments** **,** **and** **shod** **only** **with** **india** **-** **rubbers**
覆膜 在 一个 印花布 裙子 没有 内衣 , 和 鞋子 仅有的 和 印度 - 橡胶
[wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
without **shoes** **or** **stockings** **,**
没有 鞋 或者 长筒袜 ,

她身穿印花布连衣裙，内穿内衣，脚蹬橡胶鞋，没有穿鞋子或袜子。

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
entered **the** **house** **,** **confronted** **the** **household** **as** **they** **sat** **at** **table** **,**
进入 这 房子 , 面对 这 家庭 作为 他们 卫星 在 桌子 ,

进入屋内，面对坐在桌旁的一家人，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəmʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
told **her** **story** **to** **the** **confusion** **of** **the** **paramour** **and** **his** **mistress** **,**
讲述 她 故事 到 这 困惑 的 这 情人 和 他的 情妇 ,

她把自己的故事告诉了情夫和他的情妇，令他们困惑不已。

[ænd; ənd] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['muːvmənt] ,
and **drew** **tears** **from** **all** **the** **company** **till** **,** **by** **a** **common** **movement** **,**
和 画 眼泪 从 全部 这 公司 直到 , 经过 一个 常见的 移动 ,

并感动得在场所有人落泪，最终，大家齐声说道：

[ðə; ði] ['lɪsnər] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hɑːlət] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the **listeners** **compelled** **the** **harlot** **to** **pack** **her** **trunk** **and** **flee** **the** **city** **,**
这 听众 被迫 这 妓女 到 盒 她 树干 和 逃跑 这 城市 ,

听众们强迫妓女收拾行装逃离这座城市。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spænjəl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] [wɪtʃ]
and **shamed** **the** **husband** **into** **creeping** **like** **a** **spaniel** **back** **into** **the** **kennel** **which**
和 羞愧 这 丈夫 进入 爬行 喜欢 一个 西班牙猎犬 后退 进入 这 狗窝 哪个
[hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
his **wife** **still** **cherished** **as** **her** **home** **.**
他的 妻子 仍然 珍爱 作为 她 家 .

羞愧难当的丈夫像条猎犬一样灰溜溜地回到了妻子仍然视为家的狗窝里。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [bɪ'gɒtn] [ɪn]
To **add** **to** **her** **misery** **,** **she** **discovered** **that** **her** **child** **,** **begotten** **in**
到 添加 到 她 苦难 , 她 发现 那 她 孩子 , 所生的 在
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness **,**
酒醉 ,

更令她痛苦的是，她发现自己的孩子是酒后所生。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɪn]['skwɒlə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f]['ɪdiət] ; [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs]

and	born	in	squalor	,	was	a	half	idiot	;	predestined	to	be	a	hopeless
和	出生	在	肮脏不堪	,	曾是	一个	一半	笨蛋	;	命中注定	到	是	一个	绝望

['ɪmbəsi:l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;

imbecile	for	life	;
白痴	为了	生活	;

出身贫寒，是个半傻子；注定一辈子都是个无可救药的白痴；

[ɪn'daʊd] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ɪn][dɪm] [ɪ'klɪps] :

endowed	with	just	enough	intelligence	to	exhibit	the	light	of	reason	in	dim	eclipse	:
捐赠	和	只是	足够的	智力	到	展览	这	光	的	原因	在	暗淡	蚀	:

仅具备在昏暗的日蚀中展现理性之光的足够智慧：

— [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , [weə(r)] [hi:; hi]

—	a	sad	and	pitiful	spectacle	in	his	mother's	house	to	-	day	,	where	he
—	一个	伤心	和	可怜	奇观	在	他的	母亲的	房子	到	-	天	,	在哪里	他

[rəum][frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

roams	from	room	to	room	,
漫游	从	房间	到	房间	,

今天在他母亲的家中，他游荡在各个房间里，场面令人悲伤和可怜。

['mʌtərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [mɔ:(r)] [sə'pʌlkrəl] [ðæn; ðən]['hju:mən] ; [ə; eɪ] ['deɪli] ['ægəni][tu:; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən] [hu:]

muttering	noises	more	sepulchral	than	human	;	a	daily	agony	to	the	woman	who
喃喃自语	噪音	更多的	墓穴	比	人类	;	一个	日常的	痛苦	到	这	女士	WHO

[bɔ:(r)][hɪm] ,

bore	him	,
钻孔	他	,

发出比人类更阴森恐怖的低语声；这是生下他的女人每日的痛苦折磨。

['həʊpɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] ;

hoping	more	of	her	burden	;
希望	更多的	的	她	负担	;

希望减轻她的负担；

[ænd; ənd] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [si:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒmən] ['swi:tnəs]

and	heightening	the	pathos	of	the	perpetual	scene	by	the	uncommon	sweetness
和	提高	这	感伤	的	这	永久	场景	经过	这	罕见	甜味

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪtʃ] ,

of	his	temper	which	,
的	他的	脾气	哪个	,

他那异乎寻常的温和性情，更增添了这永恒场景的悲情色彩。

[baɪ] ['wɪnɪŋ] ['evri] [wʌnz] [lʌv] , ['dʌblz] ['evri] [wʌnz] ['pɪti] .

by	winning	every	one's	love	,	doubles	every	one's	pity	.
经过	获胜	每一个	一个人的	爱	,	双打	每一个	一个人的	遗憾	.

赢得所有人的喜爱，只会招致加倍的怜悯。

['dʒɜ:nɪɪŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə][æz; əz][ə; eɪ]['ri:dʒən] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'spaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Journeying	to	California	as	a	region	where	she	might	inspire	her	husband
旅程	到	加利福尼亚州	作为	一个	地区	在哪里	她	可能	启发	她	丈夫

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [fri:d] [frɒm; frəm][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

to	begin	a	new	life	freed	from	old	associations	,
到	开始	一个	新的	生活	自由	从	老的	协会	,

她前往加利福尼亚，希望在那里能激励丈夫开始一段摆脱旧有束缚的新生活。

[ʃi:; ʃi][ðeə(r)] [faʊnd] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] —

she	there	found	herself	and	her	little	family	strangers	in	a	strange	city	—
她	那里	成立	她自己	和	她	小的	家庭	陌生人	在	一个	奇怪的	城市	—

['begəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] .

beggars	in	a	land	of	plenty	.
乞丐	在	一个	土地	的	很多	.

她发现自己和她的小家庭成了这座陌生城市的陌生人——在富饶的土地上成了乞丐。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][skaɪ][ɪz][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] .

Change	of	sky	is	not	change	of	mind	.
改变	的	天空	是	不是	改变	的	头脑	.

天空的变化并不代表心意的改变。

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdˌhʌl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]

Dr	.	Woodhull	took	his	habits	,	his	wife	took	her	necessities	,	and
博士	.	伍德赫尔	采取	他的	习惯	,	他的	妻子	采取	她	必需品	,	和

[bəuθ] [tʊk] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

both	took	their	misery	,
两个都	采取	他们的	苦难	,

伍德霍尔医生带走了他的习惯，他的妻子带走了她的必需品，两人都带走了他们的痛苦。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

from	East	to	West	.
从	东方	到	西方	.

从东到西。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð] [ˌʌn.rɪ'lækst] ['enədʒi] ,

In	San	Francisco	,	the	girlish	woman	,	with	unrelaxed	energy	,
在	圣	弗朗西斯科	,	这	少女	女士	,	和	不放松	活力	,

在旧金山，那些充满活力、略带少女气息的女性，

[ænd; ənd][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] - [lɒŋ] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ɪts] ['mɒnjumənt]

and	as	part	of	that	life	-	long	heroism	which	will	one	day	have	its	monument
和	作为	部分	的	那	生活	-	长的	英雄主义	哪个	将要	一	天	有	它是	纪念碑

,

,

,

而作为他毕生英雄事迹的一部分，他的事迹终有一天会拥有自己的丰碑，

[set] [hɜː'self] [tuː; tə] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] been17

set	herself	to	supporting	the	man	by	whom	she	ought	to	have	been17
放	她自己	到	支持	这	男人	经过	谁	她	应该	到	有	been17

她决心要支持那个她本该爱的人。17

[sə'pɔːrtɪd] .

supported	.
有	.

已支持。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] — " [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][gɜːl] ['wɒntɪd] .

A	morning	journal	had	an	advertisement	—	"	A	cigar	girl	wanted	.
一个	早晨	杂志	有	一个	广告	—	"	一个	雪茄	女孩	通缉	.

晨报上刊登了一则广告——“招聘雪茄女郎”。

" [ðə; ði][waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] , [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

"	The	wife	,	with	her	face	of	sweet	sixteen	,	presented	herself	as	the	first
"	这	妻子	,	和	她	脸	的	甜的	十六	,	呈现	她自己	作为	这	第一的

['kændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

“这位妻子面容甜美，如同十六岁少女一般，她把自己列为第一位候选人。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	was	accepted	on	the	spot	.
和	曾是	公认	在	这	点	.

当场被录取。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [kætʃ]

The	proprietor	was	a	stalwart	Californian	—	one	of	those	men	who	catch
这	业主	曾是	一个	坚定的	加州人	—	一	的	那些	男人	WHO	抓住

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [brɪŋz]

from	a	new	country	something	of	the	liberality	which	the	sailor	brings
从	一个	新的	国家	某物	的	这	自由主义	哪个	这	水手	带来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

店主是一位坚韧的加州人——他是那种从新国家汲取了水手从大海带来的慷慨精神的人。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] — ['blʌʃɪŋ] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['sensətɪv]

She	served	for	one	day	behind	his	counter	—	blushing	,	modest	,	and	sensitive
她	服务	为了	一	天	在后面	他的	柜台	—	脸红	,	谦虚的	,	和	敏感的

,

,

,

她在他的柜台后面工作了一天——脸红、腼腆、敏感。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [ru:d] [rɪ'mɑ:k] [baɪ] ['evrɪ] [ʌn'ku:θ] ['kʌstəmə(r)] — [ænd; ənd]

her	ears	tingling	at	every	rude	remark	by	every	uncouth	customer	—	and
她	耳朵	刺痛感	在	每一个	粗鲁的	评论	经过	每一个	粗野	顾客	—	和

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

at	nightfall	her	employer	,
在	黄昏	她	雇主	,

每当一个粗鲁的顾客说出无礼的话，她的耳朵都会感到刺痛——到了晚上，她的雇主.....

[hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [sed] [tu:; tə]

who	had	noticed	the	blood	coming	and	going	in	her	cheeks	,	said	to
WHO	有	注意到	这	血	未来	和	去	在	她	脸颊	,	说	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

注意到她脸颊上血迹时隐时现的人对她说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [klɑ:k] [aɪ] [wɒnt] ;

"	My	little	lady	,	you	are	not	the	clerk	I	want	;
"	我的	小的	女士	,	你	是	不是	这	职员	我	想	;

“我的小姑娘，你不是我想要的店员；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [hu:] [kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [faɪn] .

I	must	have	somebody	who	can	rough	it	;	you	are	too	fine	.
我	必须	有	某人	WHO	能	粗糙的	它	;	你	是	也	美好的	.

我必须找个能吃苦的人，你太优秀了。

" [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid]

"	Inquiring	into	her	case	,	he	was	surprised	to	find	her	married
"	查询	进入	她	案件	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	她	已婚

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

and	a	mother	.
和	一个	母亲	.

“在调查她的情况时，他惊讶地发现她已婚并育有一子。”

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [dɪs'kredɪtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [tru:θ]

At	first	he	discredited	this	information	,	but	there	was	no	denying	the	truth
在	第一的	他	声名狼藉	这	信息	,	但	那里	曾是	不	否认	这	真相

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .

of	her	story	.
的	她	故事	.

起初他并不相信这个消息，但她的故事却是事实，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

He	accompanied	her	to	her	husband	,
他	伴随	她	到	她	丈夫	,

他陪她去见她的丈夫，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈskʌvəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][ˈbrʌðə(r)] [friː] -

and	as	the	two	men	discovered	themselves	to	each	other	as	brother	free	-
和	作为	这	二	男人	发现	他们自己	到	每个	其他	作为	兄弟	自由的	-

[ˈmeɪsnz] ,

masons	,
石匠	,

当两人发现彼此都是共济会兄弟时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][feə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] [piːs] ,

he	gave	his	fair	clerk	of	a	day	a	twenty	-	dollar	gold	piece	,
他	给予	他的	公平的	职员	的	一个	天	一个	二十	-	美元	金子	片	,

他给了他那天的女职员一枚价值二十美元的金币。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .

and	dismissed	her	with	his	blessing	.
和	解雇	她	和	他的	祝福	.

他祝福了她，然后让她离开了。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈvizit] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

And	I	hope	this	has	been	revisited	on	his	own	head	.
和	我	希望	这	有	到过	重访	在	他的	自己的	头	.

我希望他自己已经反思过这件事。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈniːd(ə)l] ,

Resorting	to	her	needle	,
复原	到	她	针	,

她只好求助于针头。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðɪs] [ˈəʊnli] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [pəˈzes]

she	carried	from	house	to	house	this	only	weapon	which	many	women	possess
她	携带	从	房子	到	房子	这	仅有的	武器	哪个	许多	女性	具有

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

wherewith	to	fight	the	battle	of	life	.
以及	到	斗争	这	战斗	的	生活	.

她挨家挨户地带着这件许多女性拥有的唯一武器，以此来对抗生活中的种种挑战。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn] [ˈʌnə] [ˈkɑːgzwɛl] , [ðə; ði] [ˈæktrəs] ,

She	chanced	to	come	upon	Anna	Cogswell	,	the	actress	,
她	偶然	到	来	之上	安娜	科格斯韦尔	,	这	演员	,

她偶然遇到了女演员安娜·科格斯韦尔，

[huː] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈsem(p)strɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈwɔːdrəʊb] .

who	wanted	a	sempstress	to	make	her	a	theatrical	wardrobe	.
WHO	通缉	一个	女裁缝	到	制作	她	一个	戏剧	衣柜	.

她想找一位裁缝为她制作一套戏剧服装。

[ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ˈdresmeɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][æt; ət][wʌns] .

The	winsome	dressmaker	was	engaged	at	once	.
这	迷人的	裁缝	曾是	已订婚的	在	一次	.

那位迷人的裁缝立刻被聘用了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈkɔːlɪŋ] [dɪd][nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspensɪz] .

But	her	earnings	at	this	new	calling	did	not	keep	pace	with	her	expenses	.
但	她	收益	在	这	新的	呼叫	做过	不是	保持	步伐	和	她	开支	.

但是，她在这份新工作中的收入跟不上她的支出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] [frend] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ]
" It is no use , " said she to her dramatic friend ; " I am running
" 它 是 不 使用 , " 说 她 到 她 戏剧性 朋友 ; " 我 是 跑步
[bɪ'haɪndhænd] .
behindhand .
背后 .

"没用的,"她对她那位爱演戏的朋友说;"我落后了。"

[ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "
I must do something better . "
我 必须 做 某物 更好的 . "

我必须做得更好。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] , " [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .
" Then , " replied the actress , " you too must be an actress .
" 然后 , " 回复 这 演员 , " 你 也 必须 是 一个 演员 .

"那么,"女演员回答说,"你也一定是一名演员。"

" [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [vɪk'tɔːriə] ,
" And , nothing loth to undertake anything new and difficult , Victoria ,
" 和 , 没有什么 洛斯 到 承担 任何事物 新的 和 难的 , 维多利亚 ,

"而且,维多利亚,你一点也不害怕尝试任何新的、困难的事情。"

[huː] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
who never before had dreamed of such a possibility ,
WHO 绝不 前 有 梦见 的 这样的 一个 可能性 ,

谁人以前从未想过会有这种可能性呢?

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ]['lesə(r)] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːgzwɛl] [stɑː(r)] .
was engaged as a lesser light to the Cogswell star .
曾是 已订婚的 作为 一个 较少 光 到 这 科格斯韦尔 星星 .

被聘为科格斯韦尔明星的配角。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,
For a first appearance ,
为了 一个 第一的 外貌 ,

首次亮相,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] " [ɪn] " [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['gæslaɪt] .
she was cast in the part of the " Country Cousin " in " New York by Gaslight .
她 曾是 投掷 在 这 部分 的 这 " 国家 表哥 " 在 " 新的 约克 经过 煤气灯 .

她在《纽约煤气灯下》中饰演"乡下表妹"一角。

" [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
" The text was given to her in the morning , she learned and
" 这 文本 曾是 给定 到 她 在 这 早晨 , 她 学习 和
[rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
rehearsed it during the day ,
排练 它 期间 这 天 ,

"她早上拿到了文本,白天学习并练习了一遍。"

[ænd; ənd] made18
and made18
和 made18

并制作了18

[ə; eɪ][feə(r)][hɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
a fair hit in it at night .
一个 公平的 打 在 它 在 夜晚 .

晚上玩得很开心。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['fɪfti] - [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs]

For	six	weeks	thereafter	,	she	earned	fifty	-	two	dollars	a	week	as	an	actress
为了	六	周	此后	,	她	获得	五十	-	二	美元	一个	星期	作为	一个	演员

.

:

.

此后六周，她每周靠当演员挣52美元。

" ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [pəˈfɔrmə-z] ,

"	Never	leave	the	stage	,	"	said	some	of	her	fellow	-	performers	,
"	绝不	离开	这	阶段	,	"	说	一些	的	她	同伴	-	表演者	,

"永远不要离开舞台，"她的一些同行演员说道。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .

all	of	whom	admired	her	simplicity	and	spirituality	.
全部	的	谁	钦佩	她	简单	和	灵性	.

所有人都钦佩她的朴素和精神境界。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	I	do	not	care	for	the	stage	,	"	she	said	,
"	但	我	做	不是	关心	为了	这	阶段	,	"	她	说	,

"但我并不喜欢舞台，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

"	and	I	shall	leave	it	at	the	first	opportunity	.
"	和	我	将	离开	它	在	这	第一的	机会	.

"我会在第一个机会离开。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ment] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [feɪt] .

I	am	meant	for	some	other	fate	.
我	是	意思是	为了	一些	其他	命运	.

我注定要有另一种命运。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

But	what	it	is	,	I	know	not	.
但	什么	它	是	,	我	知道	不是	.

但我不知道它到底是什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] — [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]

"	It	came	—	as	all	things	have	came	to	her	—	through	the	agency	of
"	它	来了	—	作为	全部	事物	有	来了	到	她	—	通过	这	机构	的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

"它——就像所有降临到她身上的东西一样——是通过神灵的帮助而来的。"

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

One	night	while	on	the	boards	,	clad	in	a	pink	silk	dress	and	slippers	,
一	夜晚	尽管	在	这	板	,	覆膜	在	一个	粉色的	丝绸	裙子	和	拖鞋	,

一天晚上，她身穿粉色丝绸连衣裙和拖鞋在舞台上表演时，

['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " ['kɔːsɪkən] ['brʌðəz] , " ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['spɪrɪt] -

acting	in	the	ballroom	scene	in	the	"	Corsican	Brothers	,	"	suddenly	a	spirit	-
表演	在	这	舞厅	场景	在	这	"	科西嘉岛	兄弟	,	"	突然	一个	精神	-

[vɔɪs] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] ,

voice	addressed	her	,
嗓音	已解决	她	,

在《科西嘉兄弟》的舞厅场景中表演时，突然一个幽灵般的声音对她说话，

['seɪɪŋ] , " [vɪkˈtɔːriə] , [kʌm] [həʊm] !

saying	,	"	Victoria	,	come	home	!
说	,	"	维多利亚	,	来	家	!

说："维多利亚，回家吧！"

" [θrəʊn] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [kleə'vɔɪənt] [kən'dɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
" Thrown instantly into clairvoyant condition , she saw a vision of her young
" 抛掷 即刻 进入 通灵者 状况 , 她 锯 一个 想象 的 她 年轻的
['sɪstə(r)] ['tɛni] ,
sister Tennie ,
姐姐 网球 ,

"她瞬间进入了预知状态，看到了她妹妹坦妮的幻象，

[ðen] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] — ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt]
then a mere child — standing by her mother , and both calling the absent
然后 一个 仅仅 孩子 — 常设 经过 她 母亲 , 和 两个都 呼叫 这 缺席的
[wʌn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
one to return .
一 到 返回 .

当时她只是个孩子——站在母亲身边，两人一起呼唤着离去的那个人回来。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tɛni] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .
Her mother and Tennie were then in Columbus , Ohio .
她 母亲 和 网球 是 然后 在 哥伦布 , 俄亥俄州 .

当时她的母亲和坦妮在俄亥俄州哥伦布市。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tɛni] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [straɪpt] [frentʃ] ['kælɪkəʊ]
She saw Tennie distinctly enough to notice that she wore a striped French calico
她 锯 网球 明显地 足够的 到 注意 那 她 穿着 一个 有条纹的 法语 印花布
[frɒk] .
frock .
连衣裙 .

她看得清清楚楚，注意到坦妮穿着一件条纹法国印花布连衣裙。

" [vɪk'tɔːriə] [kʌm] [həʊm] !
" Victoria come home !
" 维多利亚 来 家 !

"维多利亚，回家吧！"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" said the little messenger , beckoning with her childish forefinger .
" 说 这 小的 信使 , 招手 和 她 幼稚 食指 .

"小信使说着，用她稚嫩的食指招了招手。"

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
The apparition would not be denied .
这 幻影 会 不是 是 否认 .

幻象的出现无法否认。

[vɪk'tɔːriə] , [θrɪld] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [bɜːst] [ə'weɪ][æt; ət][ə; eɪ]
Victoria , thrilled and chilled by the vision and voice , burst away at a
维多利亚 , 激动不已 和 冷藏 经过 这 想象 和 嗓音 , 爆裂 离开 在 一个
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
bound behind the scenes ,
边界 在后面 这 场景 ,

维多利亚被眼前的景象和声音弄得既兴奋又害怕，她猛地跳到幕后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ræn] , [klæd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
and without waiting to change her dress , ran , clad with all her
和 没有 等待 到 改变 她 裙子 , 跑 , 覆膜 和 全部 她
[drə'mætɪk] [ə'dɔːrnmənts] ,
dramatic adornments ,
戏剧性 装饰品 ,

她甚至没来得及换衣服，就穿着所有华丽的饰品跑了起来。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɒgi] [reɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [θɪŋz]

through	a	foggy	rain	to	her	hotel	,	and	packing	up	her	few	things
通过	一个	雾蒙蒙的	雨	到	她	酒店	,	和	包装	向上	她	很少	事物

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

她冒着雾雨回到酒店，当晚收拾好她为数不多的行李。

[bɪ'tʊk] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['stiːmə(r)]

betook	herself	with	her	husband	and	child	next	morning	to	the	steamer
贝托克	她自己	和	她	丈夫	和	孩子	下一个	早晨	到	这	汽船

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

bound	for	New	York	.
边界	为了	新的	约克	.

第二天早上，她带着丈夫和孩子登上了开往纽约的轮船。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪts] ,

On	the	voyage	she	was	thrown	into	such	vivid	spiritual	states	,
在	这	航程	她	曾是	抛掷	进入	这样的	生动	精神	各州	,

在航行途中，她经历了许多生动的精神体验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['pæsndʒər] .

that	she	produced	a	profound	excitement	among	the	passengers	.
那	她	生产	一个	深刻的	激动	之中	这	乘客	.

她在乘客中引起了极大的轰动。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] ,

On	reaching	her	mother's	home	,
在	到达	她	母亲的	家	,

到达母亲家后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['tɛni] [drest] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [dres] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['vɪʒn] ;

she	came	upon	Tennie	dressed	in	the	same	dress	as	in	the	vision	;
她	来了	之上	网球	穿着	在	这	相同的	裙子	作为	在	这	想象	;

她遇见了坦妮，她穿着和梦中一样的裙子；

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] , " [vɪk'tɔːriə] , [kʌm] [həʊm] !

and	on	inquiring	the	meaning	of	the	message	,	"	Victoria	,	come	home	!
和	在	查询	这	意义	的	这	信息	,	"	维多利亚	,	来	家	!

当被问及信息的含义时，对方回答说："维多利亚，回家吧！"

" [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed]

"	was	told	that	at	the	time	it	was	uttered	,	her	mother	had	said
"	曾是	讲述	那	在	这	时间	它	曾是	说出	,	她	母亲	有	说

[tuː; tə] ['tɛni] ,

to	Tennie	,
到	网球	,

据称，当时她母亲对坦妮说：

" [maɪ] [dɪə(r)] , [send] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; " [ænd; ənd]

"	My	dear	,	send	the	spirits	after	Victoria	to	bring	her	home	;	"	and
"	我的	亲爱的	,	发送	这	烈酒	后	维多利亚	到	带来	她	家	;	"	和

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ðiː] French19

moreover	the	French19
而且	这	French19

"亲爱的，派亡灵去接维多利亚回家吧；"而且法国19

['kælɪkəʊ] [dres] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] - [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]['məʊmənt]

calico	dress	had	appeared	to	her	spirit	-	sight	at	the	very	first	moment
印花布	裙子	有	出现	到	她	精神	-	视线	在	这	非常	第一的	片刻

[ɪts]['weərə(r)][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

its	wearer	had	put	it	on	.
它是	佩戴者	有	放	它	在	.

在她灵视中，那件印花棉布裙在穿着者穿上它的第一刻就出现了。

[ðɪs] ['həʊmwəd] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

This	homeward	trip	,	and	its	consequences	,
这	回家	旅行	,	和	它是	结果	,

这次返乡之旅及其后果

[mɑ:kt] [ə; eɪ] [nju:] [feɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] — [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

marked	a	new	phase	in	her	career	—	a	turning	point	in	her	life	.
标记	一个	新的	阶段	在	她	职业	—	一个	转弯	观点	在	她	生活	.

标志着她职业生涯的新阶段，也是她人生的一个转折点。

[ˌhɪðə'tu:] [hɜ:(r); hə(r)] [kleə'vɔɪənt] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][nəʊ] [pɪ'kju:niəri] [ju:z] ,

Hitherto	her	clairvoyant	faculty	had	been	put	to	no	pecuniary	use	,
迄今为止	她	通灵者	学院	有	到过	放	到	不	金钱	使用	,

此前，她的预知能力并未用于任何经济用途。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

but	she	was	now	directed	by	the	spirits	to	repair	to	Indianapolis	,
但	她	曾是	现在	指导	经过	这	烈酒	到	维修	到	印第安纳波利斯	,

但她现在奉神灵之命前往印第安纳波利斯。

[ðeə(r)][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] ['peɪʃ(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]

there	to	announce	herself	as	a	medium	,	and	to	treat	patients	for
那里	到	宣布	她自己	作为	一个	中等的	,	和	到	对待	患者	为了

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

the	cure	of	disease	.
这	治愈	的	疾病	.

她到那里自称是灵媒，并为病人治疗疾病。

['teɪkɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [beɪts] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] ,

Taking	rooms	in	the	Bates	House	,	and	publishing	a	card	in	the	journals	,
采取	房间	在	这	贝茨	房子	,	和	出版	一个	卡片	在	这	期刊	,

在贝茨楼租了房间，并在期刊上刊登了一张名片，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['eɪb(ə)l] , [ɒn][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lə] , [tu:; tə] [tel] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

she	found	herself	able	,	on	saluting	her	callers	,	to	tell	by	inspiration
她	成立	她自己	有能力的	,	在	敬礼	她	来电者	,	到	告诉	经过	灵感

[ðeə(r)] [nems] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

她发现自己能够凭着直觉，在向来电者致意时，说出他们的名字。

[ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mælədi] .

their	residences	,	and	their	maladies	.
他们的	住宅	,	和	他们的	疾病	.

他们的住所和他们的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [taʊnz] [tɔ:k] .

In	a	few	days	she	became	the	town's	talk	.
在	一个	很少	天	她	成为	这	镇上的	讲话	.

几天之内，她就成了全镇的热门话题。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [kleə'vɔɪəns] ['biːɪŋ] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] , ['piːp(ə)l] [flɒkt]
Her **marvellous** **performances** **in** **clairvoyance** **being** **noised** **abroad** **,** **people** **flocked**
她 奇妙 表演 在 千里眼 存在 嘈杂的 国外 , 人们 成群结队的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to **her** **from** **a** **distance** **.**
到 她 从 一个 距离 .

她精湛的通灵术表演传遍海外，远近的人们都蜂拥而至。

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [gruː] [fæt] .
Her **rooms** **were** **crowded** **and** **her** **purse** **grew** **fat** **.**
她 房间 是 挤 和 她 钱包 生长 胖的 .

她的房间拥挤不堪，钱包也鼓鼓囊囊的。

[ʃiː; ʃi] [riːp] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][ɪts] [wˈɜːðɪəst] [pɑːt] , ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz]
She **reaped** **a** **golden** **harvest** **—** **including** **,** **as** **its** **worthiest** **part** **,** **golden** **opinions**
她 收获 一个 金的 收成 — 包括 , 作为 它是 最值得 部分 , 金的 意见
[frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
from **all** **sorts** **of** **people** **.**
从 全部 排序 的 人们 .

她获得了丰厚的回报——其中最宝贵的部分是来自各界人士的赞誉。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gləʊ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [laɪt] ,
Her **countenance** **would** **often** **glow** **as** **with** **a** **sacred** **light** **,**
她 面容 会 经常 辉光 作为 和 一个 神圣 光 ,

她的脸上常常洋溢着神圣的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [tuː; tə] ['meni] ['wʌndə(r)] - ['strɪkən]
and **she** **became** **an** **object** **of** **religious** **awe** **to** **many** **wonder** **-** **stricken**
和 她 成为 一个 目的 的 宗教 敬畏 到 许多 想知道 - 受打击的
['piːp(ə)l] [huːz] ['ɪnwəd] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] .
people **whose** **inward** **lives** **she** **had** **revealed** **.**
人们 谁 向内 生活 她 有 揭晓 .

她向许多人揭示了她内心的世界，使这些人对她肃然起敬，成为他们宗教敬畏的对象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv]
Moreover **,** **her** **unpretentious** **modesty** **,** **and** **her** **perpetual** **disclaimer** **of**
而且 , 她 朴实无华 谦逊 , 和 她 永久 免责声明 的
['eni] ['merɪt][ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
any **merit** **or** **power** **of** **her** **own** **,**
任何 优点 或者 力量 的 她 自己的 ,

此外，她谦逊低调，始终否认自己拥有任何功绩或权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kredɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['spɪrɪt] - ['ɪnfluəns] ,
and **the** **entire** **crediting** **of** **this** **to** **spirit** **-** **influence** **,**
和 这 全部的 信用 的 这 到 精神 - 影响 ,

并将这一切完全归功于神灵的影响，

[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [spek'tetər] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['prɒdədʒi] .
augmented **the** **interest** **with** **which** **all** **spectators** **regarded** **the** **amiable** **prodigy** **.**
增强 这 兴趣 和 哪个 全部 观众 认为 这 可亲 神童 .

这更加激发了所有观众对这位和蔼可亲的神童的兴趣。

[fɜːst] [æt; ət][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] [tɛr] [əʊt] , [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [sʌm; səm]
First **at** **Indianapolis** **,** **and** **afterward** **at** **Terre** **Haute** **,** **she** **wrought** **some**
第一的 在 印第安纳波利斯 , 和 之后 在 特雷 高级 , 她 锻 一些
[ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] .
apparently **miraculous** **cures** **.**
显然 神奇 治愈 .

她先是在印第安纳波利斯，后来又在特雷霍特，创造了一些看似奇迹般的治愈案例。

[ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] ; [ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] ;

She	straightened	the	feet	of	the	lame	;	she	opened	the	ears	of	the	deaf	;
她	拉直	这	脚	的	这	瘸	;	她	打开	这	耳朵	的	这	聋	;

她使瘸子伸直脚，使聋子开耳；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ; [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] ['hɪd(ə)n] [kraɪmz] ;

she	detected	the	robbers	of	a	bank	;	she	brought	to	light	hidden	crimes	;
她	检测到	这	强盗	的	一个	银行	;	她	带来	到	光	隐	犯罪	;

她破获了银行劫匪案；她揭露了隐秘的犯罪行为；

[ʃi:; ʃi] [sɒlvd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɔ:bləmz] ; [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'veɪld] ['bɪznəs] ['si:krəts] ; [ʃi:; ʃi] [prɑ:fəsi:d] ['fju:tʃə(r)] [ɪ'vents] .

she	solved	physiological	problems	;	she	unveiled	business	secrets	;	she	prophecied	future	events	.
她	已解决	生理	问题	;	她	揭幕	商业	秘密	;	她	预言	未来	活动	.

她能解决生理问题；她能揭露商业秘密；她能预言未来事件。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] ,

Knowing	the	wonders	which	she	wrought	,
会心	这	奇迹	哪个	她	锻	,

了解她所创造的奇迹，

['sɜ:t(ə)n] ['sɪtəznz] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] ,

certain	citizens	disguised	themselves	and	came	to	her	purporting	to	be	strangers	from	a	distant	town	,
肯定	公民	伪装	他们自己	和	来了	到	她	声称	到	是	陌生人	从	一个	遥远	镇	,

有些市民乔装打扮，假装是来自远方城镇的陌生人来到她面前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɔ:l][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "

but	she	instantly	said	,	"	Oh	,	no	;	you	all	live	here	.	"
但	她	即刻	说	,	"	哦	,	不	;	你	全部	居住	这里	.	"

但她立刻说道："哦，不；你们都住在这里。"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?

"	How	can	you	tell	?
"	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

" [ðeɪ] [ɑ:skt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seɪ] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	spirits	say	so	,	"	she	replied	.
"	这	烈酒	说	所以	,	"	她	回复	.

"神灵是这么说的，"她回答道。

[ˌbeni'dikʃən] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [gɪfts][wɜ:(r); wə(r)] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; ['mʌni] [fləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

Benedictions	followed	her	;	gifts	were	lavished	upon	her	;	money	flowed	in	a	stream	toward	her	.
祝福	随后	她	;	礼物	是	慷慨的	之上	她	;	钱	流动	在	一个	溪流	朝向	她	.

祝福如潮水般涌来；礼物纷至沓来；金钱如流水般涌向她。

Journeying20

Journeying20
Journeying20

[frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɑːt] ,

from	city	to	city	in	the	practice	of	her	spiritual	art	,
从	城市	到	城市	在	这	实践	的	她	精神	艺术	,

她辗转于各个城市，实践着她的精神艺术，

[ʃiː; ʃi] [ˌðeə'baɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

she	thereby	supported	all	her	relatives	far	and	near	.
她	从而	有	全部	她	亲属	远的	和	靠近	.

她因此得以供养所有远近的亲戚。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] [riːtʃt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Her	income	in	one	year	reached	nearly	a	hundred	thousand	dollars	.
她	收入	在	一	年	达到	几乎	一个	百	千	美元	.

她一年的收入接近十万美元。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] , ['sɪmpli] [æz; əz] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] ,

She	received	in	one	day	,	simply	as	fees	for	cures	which	she	had	wrought	,
她	已收到	在	一	天	,	简单地	作为	费用	为了	治愈	哪个	她	有	锻	,

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

five	thousand	dollars	.
五	千	美元	.

她一天之内就收到了五千美元，这仅仅是她治病的报酬。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	sum	total	of	the	receipts	of	her	practice	,	and	of	her
这	和	全部的	的	这	收据	的	她	实践	,	和	的	她

[ɪn'vestmənts] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

investments	growing	out	of	it	,
投资	生长	出去	的	它	,

她诊所的收入总和，以及由此产生的投资收益总和，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] - , [wɒz; wəz]

up	to	the	time	of	its	discontinuance	by	direction	of	the	spirits	in	1869	,	was
向上	到	这	时间	的	它是	停止	经过	方向	的	这	烈酒	在	-	,	曾是

$700 , - .

$700	,	000	.
$700	,	-	.

截至 1869 年酒业公司下令停产时，其价值为 70 万美元。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['wʌndər] [hæz; həz][nɒt] [siːst] !

The	age	of	wonders	has	not	ceased	!
这	年龄	的	奇迹	有	不是	停止	!

奇迹的时代并未结束！

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðəʊ] ['aʊtwədli] ['prɒspərəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['retʃɪd] .

During	all	this	period	,	though	outwardly	prosperous	,	she	was	inwardly	wretched	.
期间	全部	这	时期	,	尽管	向外	繁荣	,	她	曾是	内心	可怜	.

在此期间，虽然她表面上生活富裕，但内心却十分痛苦。

[ðə; ði]['dɪzməl][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hɑːf] - ['ɪdiəsi] [səʊ] [prei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ,

The	dismal	fact	of	her	son's	half	-	idiocy	so	preyed	upon	her	mind	that	,
这	惨淡	事实	的	她	儿子的	一半	-	白痴	所以	被捕食	之上	她	头脑	那	,

儿子半愚钝的现实令她忧心忡忡，以至于

[ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [self][fɔː(r); fə(r)]

in	a	heat	of	morbid	feeling	,	she	fell	to	accusing	her	innocent	self	for
在	一个	热	的	病态的	感觉	,	她	跌倒	到	指控	她	清白的	自己	为了

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

his	misfortunes	.
他的	不幸	.

在一股强烈的悲悯之情驱使下，她竟然开始责怪自己无辜地造成了他的不幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维多利亚·C·伍德霍尔：传记简介(Victoria C. Woodhull A Biographical Sketch)

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

The	sight	of	his	face	rebuked	her	,	until	,	in	brokenness	of	spirit	,
这	视线	的	他的	脸	责备	她	,	直到	,	在	破碎	的	精神	,

看到他的脸，她感到一阵责备，直到她心灰意冷，

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

she	prayed	to	God	for	another	child	—	a	daughter	,
她	祈祷	到	上帝	为了	其他	孩子	—	一个	女儿	,

她向上帝祈祷，希望能再添个孩子——一个女儿。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] .

to	be	born	with	a	fair	body	and	a	sound	mind	.
到	是	出生	和	一个	公平的	身体	和	一个	声音	头脑	.

生来拥有健康的身体和健全的头脑。

[hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]

Her	prayer	was	granted	,	but	not	without	many	accompaniments	of
她	祷告	曾是	的确	,	但	不是	没有	许多	伴奏	的

[ˌɪnhju:'mænəti] .

inhumanity	.
不人道	.

她的祈祷得到了满足，但同时也伴随着许多不人道的待遇。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'bɔ:n] [tʃɑ:dʒ] ,

Once	during	her	carriage	of	her	unborn	charge	,
一次	期间	她	运输	的	她	未出生的	收费	,

在她怀胎期间，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ɪts]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] — [in'flikt] [ə; eɪ] [bru:z] [ɒn]

she	was	kicked	by	its	father	in	a	fit	of	drunkenness	—	inflicting	a	bruise	on
她	曾是	踢	经过	它是	父亲	在	一个	合身	的	酒醉	—	造成	一个	挫伤	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bru:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

her	body	and	a	greater	bruise	to	her	spirit	.
她	身体	和	一个	更大的	挫伤	到	她	精神	.

她被父亲在醉酒后踢了一脚——这不仅让她身上留下了瘀伤，更让她精神上受到了更大的创伤。

[prə'faʊnd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts] [ləʊɪst] [depθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Profound	as	her	double	suffering	was	,	in	its	lowest	depth	there	was	a
深刻的	作为	她	双倍的	痛苦	曾是	,	在	它是	最低	深度	那里	曾是	一个

[di:pə(r)] [stɪl] .

deeper	still	.
更深	仍然	.

她所遭受的双重苦难固然深重，但在最深的深处，还隐藏着更深的苦难。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜ:θ] .

She	was	plunged	into	this	at	the	child's	birth	.
她	曾是	暴跌	进入	这	在	这	孩子的	出生	.

孩子出生后，她就被卷入了这件事中。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] [æt; ət][nəʊ] . - [bɒnd] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] 23d , - .

This	event	occurred	at	No	.	53	Bond	Street	,	New	York	,	April	23d	,	1861	.
这	事件	发生	在	不	.	-	纽带	街道	,	新的	约克	,	四月	23d	,	-	.

此事发生在1861年4月23日，地点是纽约邦德街53号。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	and	her	husband	were	at	the	time	the	only	occupants	of	the
她	和	她	丈夫	是	在	这	时间	这	仅有的	居住者	的	这

[haʊs] — [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [nəʊ] [nɜːs] ,

house	—	her	trial	coming	upon	her	while	no	nurse	,
房子	—	她	审判	未来	之上	她	尽管	不	护士	,

当时她和丈夫是这所房子里唯一的住户——而她受审时还不是护士。

[ɔː(r)] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['hjuːmən]['helpə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

or	servant	,	or	other	human	helper	was	under	the	roof	.
或者	仆人	,	或者	其他	人类	帮手	曾是	在下面	这	屋顶	.

或者仆人或其他帮手在屋檐下。

[ðə; ði] [beɪb] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	babe	entered	the	world	at	four	o'clock	in	the	morning	,
这	宝贝	进入	这	世界	在	四	点钟	在	这	早晨	,

婴儿凌晨四点降生。

['hændld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [hændz][ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['fɑːðə(r)] , [huː] ,

handled	by	the	feverish	and	unsteady	hands	of	its	intoxicated	father	,	who	,
处理	经过	这	发烧	和	不稳定	双手	的	它是	酣	父亲	,	WHO	,

由醉酒的父亲用颤抖而发情的双手处理，

['əʊnli][hɑːf][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,

only	half	in	possession	of	his	professional	skill	,
仅有的	一半	在	拥有	的	他的	专业的	技能	,

他只掌握了自己一半的专业技能。

[kʌt] [ðə; ði][ʌm'bɪlɪk(ə)l] [kɔːd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [luːs] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ]

cut	the	umbilical	cord	too	near	the	flesh	and	tied	it	so	loose	that	the	string
切	这	脐带	绳索	也	靠近	这	肉	和	系	它	所以	松动的	那	这	细绳

[keɪm] [ɒf] — [leɪd][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] — [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [left][ðem; ðəm]

came	off	—	laid	the	babe	in	its	mother's	arms	—	in	an	hour	afterward	left	them
来了	离开	—	铺设	这	宝贝	在	它是	母亲的	武器	—	在	一个	小时	之后	左边	他们

[ə'sliːp] [ænd; ənd][ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [ðen] ['stægəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

asleep	and	alone	—	and	then	staggered	out	of	the	house	.
睡着了	和	独自的	—	和	然后	交错	出去	的	这	房子	.

他剪断脐带时离皮肤太近，而且系得太松，以至于绳子都脱落了——把婴儿放在母亲的怀里——一个小时后，他离开了，留下她们独自睡觉——然后踉跄地走出了房子。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Nor	did	he	remember	to	return	.
也不	做过	他	记住	到	返回	.

他也没记得回来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] ,

Meanwhile	,	the	mother	,	on	waking	,
同时	,	这	母亲	,	在	醒来	,

与此同时，母亲醒来后，

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪbz]

was	startled	to	find	that	her	head	on	the	side	next	to	her	babe's
曾是	惊慌	到	寻找	那	她	头	在	这	边	下一个	到	她	宝贝的

['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] pool21

body	was	in	a	pool21
身体	曾是	在	一个	pool21

她惊恐地发现，自己孩子身体旁边的头正浸在水池里。21

[ɒv; əv] [blʌd] — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [səʊkt] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [stri:m]

of	blood	—	that	her	hair	was	soaked	and	clotted	in	a	little	red	stream
的	血	—	那	她	头发	曾是	浸泡过	和	凝块	在	一个	小的	红色的	溪流

['u:zɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

oozing	drop	by	drop	from	the	bowels	of	the	child	.
渗出	降低	经过	降低	从	这	肠道	的	这	孩子	.

鲜血——她的头发被鲜红的血流浸透，血块凝结成一滴一滴地从孩子的肠道中渗出。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['ægəni] , ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] - [rʌŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

In	her	motherly	agony	,	reaching	a	broken	chair	-	rung	which	happened	to	be
在	她	母性	痛苦	,	到达	一个	破碎的	椅子	-	梯子	哪个	发生	到	是

['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ,

lying	near	,
说谎	靠近	,

在她悲痛欲绝的母性驱使下，她伸手去够旁边碰巧有的一根断裂的椅子横档。

[ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] ['sʌmən] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

she	pounded	against	the	wall	to	summon	help	from	the	next	house	.
她	猛击	反对	这	墙	到	召唤	帮助	从	这	下一个	房子	.

她捶打墙壁，向隔壁房子求助。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['paʊndɪŋ] ,

At	intervals	for	several	hours	she	continued	this	pounding	,
在	间隔	为了	一些	小时	她	持续	这	猛击	,

她断断续续地持续了几个小时的这种捶打动作。

[nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsərɪŋ] — [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['wʊmən] ,

no	one	answering	—	until	at	length	one	of	the	neighbors	,	a	resolute	woman	,
不	一	回答	—	直到	在	长度	一	的	这	邻居	,	一个	坚决	女士	,

无人应答——直到最后，一位邻居，一位意志坚定的女士，开口说道：

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] -

who	was	attracted	toward	the	noise	,	but	unable	to	get	in	at	the	front	-
WHO	曾是	吸引	朝向	这	噪音	,	但	无法	到	得到	在	在	这	正面	-

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

他被噪音吸引过来，但却无法从前门进入。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

removed	the	grating	of	the	basement	,
已移除	这	格栅	的	这	地下室	,

拆除了地下室的格栅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

and	made	her	way	up	stairs	to	the	rescue	of	the	mother	and
和	制成	她	方式	向上	楼梯	到	这	救援	的	这	母亲	和

[hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] .

her	babe	.
她	宝贝	.

她一路小跑上楼，救出了那位母亲和她的婴儿。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

On	the	third	day	after	,	the	mother	,
在	这	第三	天	后	,	这	母亲	,

第三天后，母亲

[ɒn] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

on	sitting	propped	in	her	bed	and	looking	out	of	the	window	,
在	坐着	支撑	在	她	床	和	寻找	出去	的	这	窗户	,

她斜倚在床上，望着窗外，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði]
caught **sight** **of** **her** **husband** **staggering** **up** **the** **steps** **of** **a** **house** **across** **the**
捕捉 视线 的 她 丈夫 令人震惊 向上 这 步骤 的 一个 房子 穿过 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

她瞥见丈夫踉跄着走上对面房子的台阶。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] !
mistaking **it** **for** **his** **own** **!**
误会 它 为了 他的 自己的 !

误以为是自己的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [fɜːst] [ə'wəʊk][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
It **was** **this** **horrible** **experience** **that** **first** **awoke** **her** **mind** **to** **the** **question** **,**
它 曾是 这 可怕 经验 那 第一的 醒来 她 头脑 到 这 问题 ,

正是这段可怕的经历，让她第一次开始思考这个问题：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
" **Why** **should** **I** **any** **longer** **live** **with** **this** **man** **?**
" 为什么 应该 我 任何 更长 居住 和 这 男人 ?

我为什么要继续和这个人生活在一起?

" [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn]
" **Hitherto** **she** **had** **entertained** **an** **almost** **superstitious** **idea** **of** **the** **devotion**
" 迄今为止 她 有 娱乐 一个 几乎 迷信的 主意 的 这 虔诚
[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
with **which** **a** **wife** **should** **cling** **to** **her** **husband** **.**
和 哪个 一个 妻子 应该 黏着 到 她 丈夫 .

“此前，她对妻子应该忠于丈夫抱有一种近乎迷信的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] ,
She **had** **always** **been** **so** **faithful** **to** **him** **that** **,** **in** **his** **cups** **,**
她 有 总是 到过 所以 忠实 到 他 那 , 在 他的 杯子 ,

她一直对他如此忠诚，以至于在他喝酒的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [mɒk] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɪ'deləti] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fuːl]
he **would** **mock** **and** **jeer** **at** **her** **fidelity** **,** **and** **call** **her** **a** **fool**
他 会 嘲笑 和 嘲笑 在 她 忠诚 , 和 称呼 她 一个 傻子
[fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for **maintaining** **it** **.**
为了 保持 它 .

他会嘲笑她的忠贞，并称她是个傻瓜才会坚持这种忠贞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fuːl] [gruː] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒt] , [wɪð]
At **length** **the** **fool** **grew** **wiser** **,** **and** **after** **eleven** **years** **of** **what** **,** **with**
在 长度 这 傻子 生长 更明智 , 和 后 十一 年 的 什么 , 和
[kən'venʃən(ə)l] ['mɒkəri] ,
conventional **mockery** **,**
传统的 嘲讽 ,

最终，这个傻瓜变得聪明了，经过十一年，也就是人们常说的嘲笑之后，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)] [spent]
was **called** **a** **marriage** **—** **during** **which** **time** **her** **husband** **had** **never** **spent**
曾是 称为 一个 婚姻 — 期间 哪个 时间 她 丈夫 有 绝不 花费
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] ,
an **evening** **with** **her** **at** **home** **,**
一个 晚上 和 她 在 家 ,

这段婚姻被称为婚姻——但在此期间，她的丈夫从未在家和她共度过一个晚上。

[hæd; həd] ['seldəm] [drɔ:n] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɒn]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [nɒt]

had	seldom	drawn	a	sober	breath	,	and	had	spent	on	other	women	,	not
有	很少	绘制	一个	清醒	气息	,	和	有	花费	在	其他	女性	,	不是

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她很少清醒过来，而且把钱都花在了其他女人身上，而不是自己身上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɜ:nd] — [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] ,

all	the	money	he	had	ever	earned	—	she	applied	in	Chicago	for	a	divorce	,
全部	这	钱	他	有	曾经	获得	—	她	应用	在	芝加哥	为了	一个	离婚	,

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	obtained	it	.
和	获得	它	.

她拿走了他毕生挣来的钱——她在芝加哥申请离婚，并获得了离婚。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

Previous	to	this	crisis	,
以前的	到	这	危机	,

在此次危机之前，

[ðeə(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'fɜ:md]

there	had	occurred	a	remarkable	incident	which	more	than	ever	confirmed
那里	有	发生	一个	卓越	事件	哪个	更多的	比	曾经	确认的

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

her	faith	in	the	guardianship	of	spirits	.
她	信仰	在	这	监护	的	烈酒	.

发生了一件非同寻常的事，这件事比以往任何时候都更加坚定了她对神灵守护的信念。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ʃi:; ʃi][left][hɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)]

One	day	,	during	a	severe	illness	of	her	son	,	she	left	him	to	visit	her
一	天	,	期间	一个	严重	疾病	的	她	儿子	,	她	左边	他	到	访问	她

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

有一天，在她儿子重病期间，她离开儿子去探望她的病人。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd]

and	on	her	return	was	startled	with	the	news	that	the	boy	had	died
和	在	她	返回	曾是	惊慌	和	这	消息	那	这	男生	有	死亡

[tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

two	hours	before	.
二	小时	前	.

她回来后震惊地得知，那个男孩在两个小时前就已经去世了。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	No	,	"	she	exclaimed	,	"	I	will	not	permit	his	death	.
"	不	,	"	她	惊呼	,	"	我	将要	不是	允许	他的	死亡	.

“不，”她喊道，“我绝不会允许他死。”

" [ænd; ənd] [wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] [ʃi:; ʃi] [strɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ['neɪkɪd] , -

"	And	with	frantic	energy	she	stripped	her	bosom	naked	,	22
"	和	和	疯狂的	活力	她	脱衣舞	她	怀	裸	,	-

“她疯狂地脱光了上衣，22”

[kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔ:m] , [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ,

caught	up	his	lifeless	form	,	pressed	it	to	her	own	,	and	sitting	thus	,
捕捉	向上	他的	无生命	形式	,	按下	它	到	她	自己的	,	和	坐着	因此	,

她抱住他毫无生气的身躯，将他紧紧贴在自己身上，就这样坐着。

[fleʃ] [tuː; tə] [fleʃ] , [glaidid] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] ['aʊəz] ;

flesh	to	flesh	,	glided	insensibly	into	a	trance	in	which	she	remained	seven	hours	;
肉	到	肉	,	滑翔	无意识地	进入	一个	发呆	在	哪个	她	剩余	七	小时	;

肌肤相亲，她不知不觉地进入了一种恍惚状态，并在这种状态下保持了七个小时；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

at	the	end	of	which	time	she	awoke	,	a	perspiration	started	from	his
在	这	结尾	的	哪个	时间	她	醒来	,	一个	汗	开始	从	他的

['klæmi] [skɪn] ,

clammy	skin	,
湿冷的	皮肤	,

就在这时，她醒了过来，汗水从他湿冷的皮肤上渗了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ded] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf]

and	the	child	that	had	been	thought	dead	was	brought	back	again	to	life
和	这	孩子	那	有	到过	想法	死的	曾是	带来	后退	再次	到	生活

— [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][sæd][hɑːf] - [deθ] .

—	and	lives	to	this	day	in	sad	half	-	death	.
—	和	生活	到	这	天	在	伤心	一半	-	死亡	.

那个被认为已经死去的孩子又复活了——但至今仍处于悲惨的半死不活的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs]

It	is	her	belief	that	the	spirit	of	Jesus	Christ	brooded	over	the	lifeless
它	是	她	信仰	那	这	精神	的	耶稣	基督	沉思	超过	这	无生命

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

她相信耶稣基督的灵魂一直萦绕在那具冰冷的躯体之上。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['læzərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['wʊmənz] [seɪk] .

and	re	-	wrought	the	miracle	of	Lazarus	for	a	sorrowing	woman's	sake	.
和	关于	-	锻	这	奇迹	的	拉撒路	为了	一个	悲伤	女性的	清酒	.

为了安慰一位悲伤的妇人，他重现了拉撒路的神迹。

[vɪk'tɔːriəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [fə'nætɪkl] [wɪð] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] ,

Victoria's	father	and	mother	,	growing	still	more	fanatical	with	their	advancing	years	,
维多利亚的	父亲	和	母亲	,	生长	仍然	更多的	狂热的	和	他们的	前进	年	,

维多利亚的父母随着年龄增长，变得越来越狂热。

[hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][vek'seiʃən] .

had	all	along	subjected	her	to	a	series	of	singular	vexations	.
有	全部	沿着	受	她	到	一个	系列	的	单数	烦恼	.

一直以来，她都遭受着一系列独特的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [ˌaʊt'duːɪŋ] [ðə; ði]

And	the	elder	sisters	had	joined	in	the	mischief	-	making	,	outdoing	the
和	这	长老	姐妹	有	加入	在	这	恶作剧	-	制作	,	超越	这

['peərənts] .

parents	.
父母	.

姐姐们也加入了捣蛋的行列，比父母还要调皮捣蛋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn]['mɪsɪz] . [wʊdhəlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

Sometimes	they	would	burst	in	upon	Mrs	.	Woodhull's	house	,	and	attempt	to
有时	他们	会	爆裂	在	之上	太太	.	伍德霍尔	房子	,	和	试图	到

['gʌv(ə)n][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ;

govern	its	internal	economy	;
治理	它是	内部的	经济	;

有时他们会闯入伍德霍尔太太的家，试图控制其内部经济；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['gɑːmənts] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ;

sometimes	they	would	carry	off	the	furniture	,	or	garments	,	or	pictures	;
有时	他们	会	携带	离开	这	家具	,	或者	服装	,	或者	图片	;

有时他们会搬走家具、衣服或画作；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['juːlədʒi] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]

sometimes	they	would	crown	her	with	eulogies	as	the	greatest	of	human
有时	他们	会	王冠	她	和	悼词	作为	这	最	的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

有时人们会用赞词将她誉为人类中最伟大的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [dɪ'feɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	in	the	same	breath	defame	her	as	an	agent	of	the	devil	.
和	在	这	相同的	气息	诽谤	她	作为	一个	代理人	的	这	魔鬼	.

同时又诋毁她是魔鬼的代理人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] -

But	their	great	cause	of	persecution	grew	out	of	her	younger	sister	Tennie's
但	他们的	伟大的	原因	的	迫害	生长	出去	的	她	年轻	姐姐	-

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

但她们遭受迫害的主要原因源于她妹妹坦妮的事业。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'veləpt] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

This	young	woman	developed	,	while	a	child	in	her	father's	house	,	a	similar
这	年轻的	女士	发达	,	尽管	一个	孩子	在	她	父亲的	房子	,	一个	相似的

['paʊə(r)][tuː; tə] [vɪk'tɔːriəz] .

power	to	Victoria's	.
力量	到	维多利亚的	.

这个年轻女子在父亲家中还是个孩子的时候，就发展出了与维多利亚相似的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

It	was	a	penetrating	spiritual	insight	applied	to	the	cure	of	disease	.
它	曾是	一个	渗透	精神	洞察力	应用	到	这	治愈	的	疾病	.

这是一种深刻的精神洞察力，并将其应用于疾病的治疗。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

But	her	father	and	mother	,
但	她	父亲	和	母亲	,

但是她的父母，

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ækts]

who	regarded	their	daughter	in	the	light	of	the	damsel	mentioned	in	the	Acts
WHO	认为	他们的	女儿	在	这	光	的	这	闺女	提及	在	这	使徒行传

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

of	the	Apostles	,
的	这	使徒们	,

他们视自己的女儿如同《使徒行传》中提到的少女一般。

[huː] " [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [mʌtʃ] [geɪn][baɪ] ['suːθˌseɪɪŋ] , " [pʊt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

who	"	brought	her	masters	much	gain	by	soothsaying	,	"	put	her	before	the
WHO	"	带来	她	大师	很多	获得	经过	预言	,	"	放	她	前	这

['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .

public	as	a	fortune	-	teller	.
民众	作为	一个	财富	-	出纳员	.

她"靠算命为主人带来了很多利益"，于是被安排到公众面前做算命先生。

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:dɪəmʃɪp] [mɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

By	adding	to	much	that	was	genuine	in	her	mediumship	more	that	was
经过	添加	到	很多	那	曾是	真的	在	她	通灵术	更多的	那	曾是

['ʃa:lətənri] ,

charlatanry	,
江湖骗术	,

她在通灵术中原本真诚的部分，加上了许多江湖骗术，

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ə'genst] [ðɪs] ['frɔ:dʒələnt] ['bɪznəs] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [səʊl] [ɒv; əv]

they	aroused	against	this	fraudulent	business	the	indignation	of	the	sincere	soul	of
他们	被唤醒	反对	这	欺诈	商业	这	愤慨	的	这	真诚	灵魂	的

[vɪk'tɔ:riə] [hu:] ,

Victoria	who	,
维多利亚	WHO	,

他们激起了维多利亚女王真诚灵魂的义愤，反对这种欺诈行为。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [skɔ:n] [ə; eɪ][laɪ] ,

more	than	most	human	beings	,	scorns	a	lie	,
更多的	比	最多	人类	生物	,	蔑视	一个	说谎	,

他比大多数人更鄙视谎言。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['præktɪs] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] .

and	would	burn	at	the	stake	rather	than	practise	a	deceit	.
和	会	烧伤	在	这	赌注	相当	比	实践	一个	欺骗	.

他宁愿被烧死在火刑柱上，也不愿行骗。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['tɛni] [æz; əz][baɪ][meɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['semi] -

She	clutched	Tennie	as	by	main	force	and	flung	her	out	of	this	semi	-
她	紧握	网球	作为	经过	主要的	力量	和	扔	她	出去	的	这	半	-

['hʌmbʌg] ,

humbug	,
骗子	,

她一把抓住坦妮，用尽全力把她扔出了这个半真半假的地方。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] - ['gri:di] ['fæməli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

to	the	mingled	astonishment	of	her	money	-	greedy	family	,	one	and	all	.
到	这	混合	惊讶	的	她	钱	-	贪婪的	家庭	,	一	和	全部	.

令她那贪财的家人都感到既惊讶又震惊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tɛni] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)] twenty23

At	this	time	Tennie	was	supporting	a	dozen	or	twenty23
在	这	时间	网球	曾是	支持	一个	打	或者	twenty23

当时，坦妮养活了十几二十个孩子。

['relətɪvz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .

relatives	by	her	ill	-	gotten	gains	.
亲属	经过	她	患病的	-	获得	收益	.

她通过不义之财赡养了亲戚。

[vɪk'tɔ:riəz] ['reskju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] — [wɪtʃ]

Victoria's	rescue	of	her	excited	the	wrath	of	all	these	parasites	—	which
维多利亚的	救援	的	她	兴奋的	这	愤怒	的	全部	这些	寄生虫	—	哪个

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [hɒt][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'genst] [bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

has	continued	hot	and	undying	against	both	to	this	day	.
有	持续	热的	和	不朽	反对	两个都	到	这	天	.

维多利亚救了她，激起了所有这些寄生虫的愤怒——这种愤怒至今仍对她们两人持续不断。

[ðə; ði][fɒnd][ænd; ənd] [fɪəs] ['mʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətli] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [tu:] [ju'naɪtɪd][dɪ'faɪərz]

The	fond	and	fierce	mother	alternately	loves	and	hates	the	two	united	defiers
这	喜爱	和	凶猛的	母亲	交替	爱	和	讨厌	这	二	团结的	反抗者

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:bɪd] [wɪl] ;

of	her	morbid	will	;
的	她	病态的	将要	;

慈爱而又凶狠的母亲时而爱着，时而恨着这两个违抗她病态意志的同伙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmefi'stɔfili:z] , [weɪts] [tɪl] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	father	,	at	times	a	Mephistopheles	,	waits	till	the	inspiration	of
和	这	父亲	,	在	时代	一个	墨菲斯托费勒斯	,	等待	直到	这	灵感	的

['kʌnɪŋ] [ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

cunning	overmasters	his	parental	instinct	,
狡猾	统治者	他的	父母	本能	,

而父亲，有时就像魔鬼梅菲斯特一样，等待着狡诈的灵感战胜他的为人父母的本能。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl]

and	watching	for	a	moment	when	his	ill	word	to	a	stranger	will
和	观看	为了	一个	片刻	什么时候	他的	患病的	单词	到	一个	陌生人	将要

[blaɪt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ski:m] ,

blight	their	business	schemes	,
枯萎病	他们的	商业	方案	,

他时刻警惕着，等待着自己对陌生人说的一句恶言会如何破坏他们的商业计划。

[drɒps][ɪn][ə'pɒn][sʌm; səm]['kæpɪtəlɪst] [hu:z] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

drops	in	upon	some	capitalist	whose	money	is	in	their	hands	,
滴	在	之上	一些	资本家	谁	钱	是	在	他们的	双手	,

突然造访某个手握巨款的资本家，

['lɒdʒɪz] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

lodges	an	indictment	against	his	own	flesh	and	blood	,
旅馆	一个	起诉书	反对	他的	自己的	肉	和	血	,

控告自己的骨肉，

[teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][fju:] [wel] - [feɪnd] [tɪəz] , [klɑ:sps][hɪz; ɪz][hændz]

takes	out	his	handkerchief	to	hide	a	few	well	-	feigned	tears	,	clasps	his	hands
需要	出去	他的	手帕	到	隐藏	一个	很少	出色地	-	假装	眼泪	,	扣环	他的	双手

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'felt] ['ægəni] ,

with	an	unfelt	agony	,
和	一个	无感觉的	痛苦	,

他掏出手帕，掩饰几滴假装的眼泪，双手紧握，装出一副痛苦不堪的样子。

['hɔblz] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] [sɑ:'dɒnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

hobbles	off	smiling	sardonically	at	the	mischief	which	he	has	done	,
跛行	离开	微笑	讽刺地	在	这	恶作剧	哪个	他	有	完毕	,

他一瘸一拐地走开了，脸上带着嘲讽的笑容，似乎在为自己所造成的恶作剧感到得意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] ['dʒenjuɪn][kən'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mænliər]

and	the	next	day	repents	his	wickedness	with	genuine	contrition	and	manlier
和	这	下一个	天	忏悔	他的	邪恶	和	真的	忏悔	和	更男子气概

[wəʊ] .

woe	.
悲哀	.

第二天，他以真诚的悔恨和更加男子汉的悲痛忏悔了自己的罪恶。

[ði:z] ['peərənts] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)]

These	parents	would	cheerfully	give	their	lives	as	a	sacrifice	to	atone	for
这些	父母	会	愉快地	给	他们的	生活	作为	一个	牺牲	到	赎罪	为了

[ðə; ði] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑ:st][laɪk] [bɜ:rz] [æt; ət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

the	many	mischiefs	which	they	have	cast	like	burrs	at	their	children	;
这	许多	恶作剧	哪个	他们	有	投掷	喜欢	刺果	在	他们的	孩子们	;

这些父母甘愿献出生命，以赎清他们像蒺藜一样给孩子带来的种种伤害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][skɑ:rz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒdʒəni][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)]

but	if	all	the	scars	which	they	and	their	progeny	have	inflicted	on	one	another
但	如果	全部	这	疤痕	哪个	他们	和	他们的	后代	有	造成的	在	一	其他

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['mædʒɪkli] [hi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,

could	be	magically	healed	to	-	day	,
可以	是	神奇地	已治愈	到	-	天	,

但是，如果他们及其后代彼此之间造成的所有伤痕今天都能被神奇地治愈的话，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skrætʃt] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hændz][ænd; ənd][set] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

they	would	be	scratched	open	by	the	same	hands	and	set	stinging	and
他们	会	是	刮痕	打开	经过	这	相同的	双手	和	放	刺痛	和

['tɪŋglɪŋ] [ə'nju:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

tingling	anew	to	-	morrow	.
刺痛感	重新	到	-	明天	.

它们会被同一双手划开，明天又会再次感到刺痛和麻木。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['mæridʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	is	a	maxim	that	marriages	are	made	in	heaven	,
那里	是	一个	格言	那	婚姻	是	制成	在	天堂	,

有句谚语说，婚姻是天注定的。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)]

albeit	contradicted	by	the	Scripture	which	declares	that	in	heaven	there	is	neither
尽管	矛盾	经过	这	圣经	哪个	声明	那	在	天堂	那里	是	两者都不

['mæriɪŋ] [nɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

marrying	nor	giving	in	marriage	.
结婚	也不	给予	在	婚姻	.

尽管这与圣经相矛盾，圣经宣称天上既没有结婚，也没有嫁娶。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,

But	,	even	against	the	Scripture	,
但	,	甚至	反对	这	圣经	,

但是，即使违背圣经，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

it	is	safe	to	say	that	Victoria's	second	marriage	was	made	in	Heaven	;
它	是	安全的	到	说	那	维多利亚的	第二	婚姻	曾是	制成	在	天堂	;

可以说，维多利亚的第二次婚姻是天作之合；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə]

that	is	,	it	was	decreed	by	the	self	-	same	spirits	whom	she	is	ever	ready	to
那	是	,	它	曾是	颁布	经过	这	自己	-	相同的	烈酒	谁	她	是	曾经	准备好	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

也就是说，这是她一直愿意追随的那些神灵所颁布的法令。

['weðə(r)] [ðeɪ] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

whether	they	lead	her	for	discipline	into	the	valley	of	the	shadow	of
无论	他们	带领	她	为了	纪律	进入	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们是否会为了管教而将她带入死荫的幽谷，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðəʊz] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [pi:s] .

or	for	comfort	in	those	ways	of	pleasantness	which	are	paths	of	peace	.
或者	为了	舒适	在	那些	方式	的	愉悦	哪个	是	路径	的	和平	.

或者在那些令人愉悦的和平之路上寻求慰藉。

[kɒl] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [blʌd] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt] ,

Col	.	James	H	.	Blood	,	commander	of	the	6th	Missouri	Regiment	,
上校	.	詹姆斯	H	.	血	,	指挥官	的	这	6th	密苏里州	团	,

詹姆斯·H·布拉德上校，第6密苏里步兵团指挥官

[huː] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sɪti] ['ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

who	at	the	close	of	the	war	was	elected	City	Auditor	of	St	.	Louis	,
WHO	在	这	关闭	的	这	战争	曾是	当选	城市	审计员	的	英石	.	路易斯	,

战争结束后，他当选为圣路易斯市审计长。

[huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː]

who	became	President	of	the	Society	of	Spiritualists	in	that	place	,	and	who
WHO	成为	总统	的	这	社会	的	唯灵论者	在	那	地方	,	和	WHO

[hæd; həd][hɪm'self] [biːn] ,

had	himself	been	,
有	他自己	到过	,

他后来成为当地唯灵论者协会的主席，而他本人也曾是.....

[laɪk] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði]['liːg(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəli] ['sʌndəd] ['mærɪdʒ] ,

like	Victoria	,	the	legal	partner	of	a	morally	sundered	marriage	,
喜欢	维多利亚	,	这	合法的	伙伴	的	一个	道德上	分离	婚姻	,

就像维多利亚一样，她是道德上已经破裂的婚姻中的合法伴侣。

[kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ɒn]['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

called	one	day	on	Mrs	.	Woodhull	to	consult	her	as	a	spiritualistic	physician
称为	一	天	在	太太	.	伍德赫尔	到	咨询	她	作为	一个	唯灵论	医生

(['hævɪŋ] never24

(	having	never24
(	拥有	never24

有一天，伍德霍尔太太拜访了他，想请她帮忙咨询一下灵媒医生（她从未24次）。

[met] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns]

met	her	before	)	,	and	was	startled	to	see	her	pass	into	a	trance
遇见	她	前	)	,	和	曾是	惊慌	到	看	她	经过	进入	一个	发呆

,

,

,

我之前见过她），所以很惊讶地看到她进入了恍惚状态。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

during	which	she	announced	,	unconsciously	to	herself	,
期间	哪个	她	宣布	,	不知不觉	到	她自己	,

在此期间，她无意识地对自己宣布：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [hɜːz] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

that	his	future	destiny	was	to	be	linked	with	hers	in	marriage	.
那	他的	未来	命运	曾是	到	是	链接	和	她的	在	婚姻	.

他未来的命运注定要与她结为夫妻。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['hæpinəs] ,

Thus	,	to	their	mutual	amazement	,	but	to	their	subsequent	happiness	,
因此	,	到	他们的	相互的	惊愕	,	但	到	他们的	随后的	幸福	,

因此，令他们彼此感到惊讶，但随后却令他们感到幸福的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ] " [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

they	were	betrothed	on	the	spot	by	"	the	powers	of	the	air	.
他们	是	未婚妻	在	这	点	经过	"	这	权力	的	这	空气	.

他们当场被"空中的力量"订婚。

" [ðə; ði]['liːg(ə)l][taɪ][baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

"	The	legal	tie	by	which	at	first	they	bound	themselves	to	each	other	was
"	这	合法的	领带	经过	哪个	在	第一的	他们	边界	他们自己	到	每个	其他	曾是

['ɑːftəwəd] [baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] [ə'nʌld] — [ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [lɔː] ['biːɪŋ]

afterward	by	mutual	consent	annulled	—	the	necessary	form	of	Illinois	law	being
之后	经过	相互的	同意	无效	—	这	必要的	形式	的	伊利诺伊州	法律	存在

[kəm'plaɪd] [wɪð] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

complied	with	to	this	effect	.
遵命	和	到	这	影响	.

“他们最初通过法律联系彼此而建立的婚姻关系，后来经双方同意予以解除——为此，他们遵守了伊利诺伊州法律的必要形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [stændz][ɒn][ɪts]['merɪts] ,

But	the	marriage	stands	on	its	merits	,
但	这	婚姻	站立	在	它是	优点	,

但这段婚姻本身是值得的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['wɪtnəs] [ɪts] ['hɑːməni] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]

and	is	to	all	who	witness	its	harmony	known	to	be	a	sweet	and
和	是	到	全部	WHO	证人	它是	和谐	已知	到	是	一个	甜的	和

[ə'kɔːdənt] ['juːniən][ɒv; əv][kən'dʒiːniəl][səʊlz] .

accordant	union	of	congenial	souls	.
和谐	联盟	的	相投	灵魂	.

凡是目睹过它和谐的人，都会知道这是志趣相投的灵魂之间甜蜜和谐的结合。

[kɒl] . [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] ,

Col	.	Blood	is	a	man	of	a	philosophic	and	reflective	cast	of	mind	,
上校	.	血	是	一个	男人	的	一个	哲学	和	反光的	投掷	的	头脑	,

布拉德上校是一位具有哲学家气质和沉思精神的人。

[æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][lɔː(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ə; eɪ] [rɪ'kluːs]

an	enthusiastic	student	of	the	higher	lore	of	spiritualism	,	a	recluse
一个	热情的	学生	的	这	更高	知识	的	招魂	,	一个	隐士

[frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,

from	society	,
从	社会	,

一位热衷于研究高深灵性知识的隐士，远离尘世。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spektənt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['destəni][fɔː(r); fə(r)][vɪk'tɔːriə] .

and	an	expectant	believer	in	a	stupendous	destiny	for	Victoria	.
和	一个	怀孕	信徒	在	一个	惊人的	命运	为了	维多利亚	.

并满怀期待地相信维多利亚将拥有辉煌的未来。

[ə; eɪ] ['mɒdəsti] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][men][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [prɒmpts] [hɪm][tuː; tə][sɪ'kwestə(r)][hɪz; ɪz]

A	modesty	not	uncommon	to	men	of	intellect	prompts	him	to	sequester	his
一个	谦逊	不是	罕见	到	男人	的	智力	提示	他	到	隔离	他的

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

name	in	the	shade	rather	than	to	set	it	glittering	in	the	sun	.
姓名	在	这	阴影	相当	比	到	放	它	闪闪发光	在	这	太阳	.

他谦逊有礼，这种品质在有识之士中并不罕见，他宁愿将自己的名字隐藏在阴影中，也不愿让它在阳光下闪耀。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['wɜːkə(r)] — ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][pen] [θruː] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	is	an	indefatigable	worker	—	driving	his	pen	through	all	hours	of	the
但	他	是	一个	不懈	工人	—	驾驶	他的	笔	通过	全部	小时	的	这

[deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

day	and	half	of	the	night	.
天	和	一半	的	这	夜晚	.

但他是一位不知疲倦的工作者——白天、晚上甚至半夜都在写作。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['wʊdˌhʌl] & ['klæflɪnz] ['wiːkli] ,

He	is	an	active	editor	of	Woodhull	&	Claflin's	Weekly	,
他	是	一个	积极的	编辑	的	伍德赫尔	&	克拉夫林的	每周	,

他是《伍德霍尔和克拉夫林周刊》的活跃编辑。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['wʊdˌhʌl] , ['klæflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

and	one	of	the	busy	partners	in	the	firm	of	Woodhull	,	Claflin	&	Co	.	,
和	一	的	这	忙碌的	合作伙伴	在	这	公司	的	伍德赫尔	,	克拉夫林	&	合作	.	,

以及伍德霍尔、克拉夫林公司一位繁忙的合伙人。

['brəʊkəz] , [æt; ət] - [brɔːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Brokers	,	at	44	Broad	street	,	New	York	.
经纪人	,	在	-	广阔	街道	,	新的	约克	.

经纪人，地址：纽约市百老汇大街44号。

[hɪz; ɪz]['sɪvɪk] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm])

His	civic	views	are	(	to	use	his	favorite	designation	of	them	)
他的	公民	浏览	是	(	到	使用	他的	最喜欢的	指定	的	他们	)

[ˌkɒzməpə'lɪtɪkl] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

cosmopolitical	;	in	other	words	,
世界政治	;	在	其他	字	,

他的公民观点（用他最喜欢的称呼来说）是世界政治的；换句话说，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['rædɪkəlɪzəm] — [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

he	is	a	radical	of	extreme	radicalism	—	an	internationalist	of	the	most
他	是	一个	激进的	的	极端	激进主义	—	一个	国际主义者	的	这	最多

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [taɪp] — [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən]

uncompromising	type	—	a	communist	who	would	rather	have	died	in	Paris	than
毫不妥协	类型	—	一个	共产	WHO	会	相当	有	死亡	在	巴黎	比

[biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pʌblɪk] [huːz] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

be	the	president	of	a	pretended	republic	whose	first	official	act	has	been	the
是	这	总统	的	一个	假装	共和国	谁	第一的	官方的	行为	有	到过	这

[dʒuː'dɪʃəl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn] [frɑːns] .

judicial	murder	of	the	only	republicans	in	France	.
司法	谋杀	的	这	仅有的	共和党人	在	法国	.

他是一个极端激进的激进分子——一个最不妥协的国际主义者——一个宁愿死在巴黎也不愿成为一个假共和国总统的共产主义者，而这个假共和国的第一个官方举措就是对法国唯一的共和党人进行司法谋杀。

[hɪz; ɪz][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk]['hæbɪts][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

His	spiritualistic	habits	he	describes	in	a	letter	to	his	friend	,	the	writer	of
他的	唯灵论	习惯	他	描述	在	一个	信	到	他的	朋友	,	这	作家	的

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

this	memorial	,
这	纪念馆	,

他在写给朋友（即本文作者）的一封信中描述了他的唯灵论习惯。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

as	follows	:	"	At	about	eleven	or	twelve	o'clock	at	night	,	two	or	three	times
作为	跟随	:	"	在	关于	十一	或者	十二	点钟	在	夜晚	,	二	或者	三	时代

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

具体如下："大约在晚上十一点或十二点，每周两到三次，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtli] ['ɪntəv(ə)l] , [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][ai][həʊld] ['pɑːləmənt] [wɪð] [ðə; ði]

and	sometimes	without	nightly	interval	,	Victoria	and	I	hold	parliament	with	the
和	有时	没有	每晚	间隔	,	维多利亚	和	我	抓住	议会	和	这

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

有时，维多利亚和我甚至没有每晚的间隔，就与亡灵们举行议会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

It	is	by	this	kind	of	study	that	we	both	have	learned	nearly	all	the	valuable
它	是	经过	这	种类	的	学习	那	我们	两个都	有	学习	几乎	全部	这	有价值的

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .

knowledge	that	we	possess	.
知识	那	我们	具有	.

我们两人所拥有的几乎所有宝贵知识都是通过这种学习方式获得的。

[vɪk'tɔːriə] [gəʊz]['ɪntuː] a25

Victoria	goes	into	a25
维多利亚	去	进入	a25

维多利亚进入a25

[trɑːns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [teɪks] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

trance	,	during	which	her	guardian	spirit	takes	control	of	her	mind	,
发呆	,	期间	哪个	她	监护人	精神	需要	控制	的	她	头脑	,

['spiːkɪŋ] ['ɔːdəbli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

speaking	audibly	through	her	lips	,
请讲	可听见的	通过	她	嘴唇	,

在恍惚状态下，她的守护神会控制她的心智，通过她的嘴唇清晰地说话。

[prəu'paund] ['veəriəs] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

propounding	various	matters	for	our	subsequent	investigation	and	verification	,
提出	各种各样的	事情	为了	我们的	随后的	调查	和	确认	,

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪ'tætʃt] [θɔːts] ,

and	announcing	principles	,	detached	thoughts	,
和	宣布	原则	,	分离的	想法	,

提出各种事项供我们后续调查和核实，并宣布原则、客观思考，

[hɪnts] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] .

hints	of	systems	,	and	suggestions	for	affairs	.
提示	的	系统	,	和	建议	为了	事务	.

暗示系统，并提出事务建议。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [naɪt] - [skuːl] ,

In	this	way	,	and	in	this	spiritual	night	-	school	,
在	这	方式	,	和	在	这	精神	夜晚	-	学校	,

就这样，在这所精神夜校里，

[bɪ'gæn] [ðæt] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [vɪk'tɔːriə][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

began	that	process	of	instruction	by	which	Victoria	has	risen	to	her
开始	那	过程	的	操作说明	经过	哪个	维多利亚	有	升起	到	她

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

present	position	as	a	political	economist	and	politician	.
展示	位置	作为	一个	政治的	经济学家	和	政治家	.

维多利亚由此开始了她作为政治经济学家和政治家的成长历程。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'trɑːnst] [steɪt] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːsts] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət]

During	her	entranced	state	,	which	generally	lasts	about	an	hour	,	but
期间	她	着迷	状态	,	哪个	一般来说	持续时间	关于	一个	小时	,	但

['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] ,

sometimes	twice	as	long	,
有时	两次	作为	长的	,

在她进入这种恍惚状态期间（通常持续约一小时，但有时会持续两倍的时间），

[aɪ] [meɪk] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][ʌn'brəʊkən] ,

I	make	copious	notes	of	all	she	says	,	and	when	her	speech	is	unbroken	,
我	制作	丰富	笔记	的	全部	她	说道	,	和	什么时候	她	演讲	是	未破	,

我详细记下她说的每一句话，当她讲话没有中断的时候，

[ai] [raɪt] [daʊn] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [ə'mendmənt] .

I	write	down	every	word	,	and	publish	it	without	correction	or	amendment	.
我	写	向下	每一个	单词	,	和	发布	它	没有	更正	或者	修正案	.

我把每个字都写下来，不加任何修改就发表。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['ɔːlməʊst] ['væljuːləs]

She	and	I	regard	all	the	other	portion	of	our	lives	as	almost	valueless
她	和	我	看待	全部	这	其他	部分	的	我们的	生活	作为	几乎	无价值

[kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] .

compared	with	these	midnight	hours	.
比较的	和	这些	午夜	小时	.

与这午夜时光相比，我和她都觉得我们生命中的其他一切都显得微不足道。

" [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] - [greɪnd] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ɪz][ə; eɪ]

"	The	preceding	extract	shows	that	this	fine	-	grained	transcendentalist	is	a
"	这	前	提炼	演出	那	这	美好的	-	颗粒状	超验主义者	是	一个

['revərənt] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][waɪf] ,

reverent	husband	to	his	spiritual	wife	,
虔诚的	丈夫	到	他的	精神	妻子	,

“前面的摘录表明，这位细致入微的超验主义者是一位对他的精神妻子充满敬意的丈夫，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'trɑːnst] [muːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l]

the	sympathetic	companion	of	her	entranced	moods	,	and	their	faithful
这	交感神经	伴侣	的	她	着迷	情绪	,	和	他们的	忠实

[hɪ'stɔːriən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

historian	to	the	world	.
历史学家	到	这	世界	.

她是她心神恍惚时的知己，也是她心神恍惚的忠实记录者。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] [kɒl] . [blʌd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	her	union	with	Col	.	Blood	,	instead	of	changing	her	name	to	his
后	她	联盟	和	上校	.	血	,	反而	的	变化	她	姓名	到	他的

,

,

,

她与布拉德上校结婚后，并没有改姓，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['æktrɪsɪz] , ['sɪŋəz] ,

she	followed	the	example	of	many	actresses	,	singers	,
她	随后	这	例子	的	许多	女演员	,	歌手	,

她效仿了许多女演员、歌手的做法，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [huːz] [nems] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɒpəti]

and	other	professional	women	whose	names	have	become	a	business	property
和	其他	专业的	女性	谁	姓名	有	变得	一个	商业	财产

[tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

to	their	owners	,
到	他们的	所有者	,

以及其他一些职业女性，她们的名字已经成为其所有者的商业财产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] .

and	she	still	continues	to	be	known	as	Mrs	.	Woodhull	.
和	她	仍然	继续	到	是	已知	作为	太太	.	伍德赫尔	.

她至今仍被称为伍德霍尔夫人。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

One	night	,	about	half	a	year	after	their	marriage	,
一	夜晚	,	关于	一半	一个	年	后	他们的	婚姻	,

一天晚上，大约在他们结婚半年后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['weikən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][ðə; ði]

she	and	her	husband	were	wakened	at	midnight	in	Cincinnati	by	the
她	和	她	丈夫	是	醒来	在	午夜	在	辛辛那提	经过	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdˌhʌl] [hæd; həd] [bi:n]

announcement	that	a	man	by	the	name	of	Dr	.	Woodhull	had	been
公告	那	一个	男人	经过	这	姓名	的	博士	.	伍德赫尔	有	到过

[ə'tækt] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'tri:menz][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nɪt] [haʊs] ,

attacked	with	delirium	tremens	at	the	Burnet	House	,
遭到攻击	和	谵妄	震颤	在	这	伯内特	房子	,

午夜时分，辛辛那提的伯内特疗养院传来消息，一名名叫伍德霍尔的医生突发震颤性谵妄，她和丈夫被惊醒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd]['məʊmənt][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]

and	in	a	lucid	moment	had	spoken	of	the	woman	from	whom	he
和	在	一个	清醒的	片刻	有	说	的	这	女士	从	谁	他

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vɔ:st] ,

had	been	divorced	,
有	到过	离婚	,

在清醒的片刻里，他谈到了与他离婚的那个女人。

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	begged	to	see	her	.
和	乞求	到	看	她	.

并恳求见她。

[kɒl] . [blʌd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drəʊv][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [brɔ:t] [ðə; ði]

Col	.	Blood	immediately	took	a	carriage	,	drove	to	the	hotel	,	brought	the
上校	.	血	立即地	采取	一个	运输	,	驾驶	到	这	酒店	,	带来	这

['retʃɪd] ['vɪktɪm] [həʊm] ,

wretched	victim	home	,
可怜	受害者	家	,

布拉德上校立即乘马车前往旅馆，将那位可怜的受害者接回了家。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli] [wɪð] [vɪk'tɔ:riə] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

and	jointly	with	Victoria	took	care	of	him	with	life	-	saving	kindness	for	six
和	共同	和	维多利亚	采取	关心	的	他	和	生活	-	保存	仁慈	为了	六

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

他们和维多利亚一起，用救命的善意照顾了他六周。

[ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['prɒpəti]

On	his	going	away	they	gave	him	a	few	hundred	dollars	of	their	joint	property
在	他的	去	离开	他们	给予	他	一个	很少	百	美元	的	他们的	联合的	财产

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .

to	make	him	comfortable	in	another	city	.
到	制作	他	舒服的	在	其他	城市	.

临行前，他们从共同财产中拿出几百美元给他，让他能在另一个城市过得舒适一些。

[hi:; hi] departed26

He	departed26
他	departed26

他于26日离开

[fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,

full	of	gratitude	,
满的	的	感激	,

充满感激之情，

['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm]

bearing	with	him	the	assurance	that	he	would	always	be	welcome	to	come
轴承	和	他	这	保证	那	他	会	总是	是	欢迎	到	来

[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	go	as	a	friend	of	the	family	.
和	去	作为	一个	朋友	的	这	家庭	.

让他相信，他永远是这个家庭的朋友，随时欢迎他来来往往。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]

And	from	that	day	to	this	,	the	poor	man	,	dilapidated	in	body	and
和	从	那	天	到	这	,	这	贫穷的	男人	,	破旧的	在	身体	和

[ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ,

emasculated	in	spirit	,
阉割	在	精神	,

从那天起，这个可怜的人，身体衰弱，精神萎靡，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə]['ʌndə(r)] [vɪk'tɔ:riəz] [ru:f] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌels'weə(r)] ,

has	sometimes	sojourned	under	Victoria's	roof	and	sometimes	elsewhere	,
有	有时	旅居	在下面	维多利亚的	屋顶	和	有时	别处	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] [ɔ:(r)] [wɪl] .

according	to	his	whim	or	will	.
根据	到	他的	一时兴起	或者	将要	.

他有时会住在维多利亚的屋檐下，有时会住在别处，这完全取决于他的心血来潮或意愿。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	the	present	ruins	of	the	young	gallant	of	twenty	years	ago	,
在	这	展示	废墟	的	这	年轻的	英勇	的	二十	年	前	,

在如今这片废墟中，二十年前那位年轻英勇的遗迹，

[ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['mænhʊd] ([ˌɔ:l'bi:ɪt][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [spɑ:k] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ɪts] ['spɒkɪt])

there	is	more	manhood	(	albeit	an	expiring	spark	like	a	candle	at	its	socket	)
那里	是	更多的	男子气概	(	尽管	一个	到期	火花	喜欢	一个	蜡烛	在	它是	插座	)

[ðæn; ðən]['djʊərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] ;

than	during	any	of	the	former	years	;
比	期间	任何	的	这	以前的	年	;

虽然这种男性气概如同烛台上即将熄灭的火花一般，但与以往任何年份相比，如今的男性气概还是有所增强；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [rɒŋd] ,

and	to	be	now	turned	out	of	doors	by	the	woman	whom	he	wronged	,
和	到	是	现在	转向	出去	的	门	经过	这	女士	谁	他	冤枉	,

而现在，他却被自己亏待的女人赶出了家门。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

but	who	would	not	wrong	him	in	return	,
但	WHO	会	不是	错误的	他	在	返回	,

但谁又不会反过来伤害他呢?

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

would	be	an	act	of	inhumanity	which	it	would	be	impossible	for	Mrs	.
会	是	一个	行为	的	不人道	哪个	它	会	是	不可能的	为了	太太	.

['wʊdˌhʌl] [ænd; ənd][kɒl] . [blʌd] ['aɪðə(r)]['dʒɔɪntli][ɔ:(r)] ['seprətli] [tu:; tə] [kə'mɪt] .

Woodhull	and	Col	.	Blood	either	jointly	or	separately	to	commit	.
伍德赫尔	和	上校	.	血	任何一个	共同	或者	分别地	到	犯罪	.

这将是极其不人道的行为，伍德霍尔夫人和布拉德上校无论共同还是单独都不可能犯下这种罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] — [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð]
For **this** **piece** **of** **noble** **conduct** **—** **what** **is** **commonly** **called** **her** **living** **with**
为了 这 片 的 高贵 执行 — 什么 是 通常 称为 她 活的 和

[tuː] ['hʌzbəndz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['senʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz]
two **husbands** **under** **one** **roof** **—** **she** **has** **received** **not** **so** **much** **censure** **on** **earth** **as**
二 丈夫们 在下面 一 屋顶 — 她 有 已收到 不是 所以 很多 谴责 在 地球 作为

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
I **think** **she** **will** **receive** **reward** **in** **heaven** **.**
我 思考 她 将要 收到 报酬 在 天堂 .

对于她这种高尚的行为——俗称与两个丈夫同住一个屋檐下——她在世上受到的谴责远不及她在天堂所得到的奖赏。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][mɔː(r)] ['sɪgnəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
No **other** **passage** **of** **her** **life** **more** **signally** **illustrates** **the** **nobility** **of** **her**
不 其他 通道 的 她 生活 更多的 发出信号 图示 这 贵族 的 她

['mɒrəl]['dʒʌdʒmənts] ,
moral **judgments** **,**
道德 判决 ,

她一生中没有任何其他经历比这更能体现她高尚的道德情操。

[ɔː(r)][ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] .
or **the** **supernal** **courage** **with** **which** **she** **stands** **by** **her** **convictions** **.**
或者 这 超凡 勇气 和 哪个 她 站立 经过 她 定罪 .

或者说，是她坚持自己信念的超凡勇气。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['klæmərəs] [tʌŋz] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [kraɪ][aʊt]
Not **all** **the** **clamorous** **tongues** **in** **Christendom** **,** **though** **they** **should** **simultaneously** **cry** **out**
不是 全部 这 喧闹的 舌头 在 基督教世界 , 尽管 他们 应该 同时地 哭 出去

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] " [faɪ] ,
against **her** **"** **Fie** **,**
反对 她 " 菲 ,

虽然基督教世界里所有喧嚣的言语都应该同时谴责她"呸"，但并非所有人都会如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
for **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人！

" [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [rek] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" **could** **persuade** **her** **to** **turn** **this** **wretched** **wreck** **from** **her** **home** **.**
" 可以 说服 她 到 转动 这 可怜 破坏 从 她 家 .

"或许能说服她把这栋破房子从她的家中赶走。"

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ;
And **I** **say** **she** **is** **right** **;**
和 我 说 她 是 正确的 ;

我说她是对的；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['peksnif] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and **I** **will** **maintain** **this** **opinion** **against** **the** **combined** **Pecksniffs** **of** **the** **whole**
和 我 将要 维持 这 观点 反对 这 合并 啄食者 的 这 所有的

[wɜːld] .
world **.**
世界 .

即使全世界的啄木鸟都反对，我也会坚持这个观点。

[ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [ə'pɪnjənz] [ɒn]
This **act** **,** **and** **the** **malice** **of** **enemies** **,** **together** **with** **her** **bold** **opinions** **on**
这 行为 , 和 这 恶意 的 敌人 , 一起 和 她 大胆的 意见 在

['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,
social **questions** **,**
社会的 问题 ,

这一举动，以及敌人的恶意，再加上她对社会问题的大胆见解，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [steɪn] .

have	combined	to	give	her	reputation	a	stain	.
有	合并	到	给	她	名声	一个	弄脏	.

这些因素共同给她的名誉蒙上了污点。

[bʌt; bət][nəʊ]['slɑːndə(r)]['evə(r)] [fel] [ɒn] ['eni] ['hjuːmən] [səʊl] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] .

But	no	slander	ever	fell	on	any	human	soul	with	greater	injustice	.
但	不	诽谤	曾经	跌倒	在	任何	人类	灵魂	和	更大的	不公正	.

但没有任何诽谤比这更不公正地降临在任何人身上。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌn'sʌlid] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

A	more	unsullied	woman	does	not	walk	the	earth	.
一个	更多的	纯洁无瑕的	女士	做	不是	走	这	地球	.

世上再无比她更纯洁无瑕的女子。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [feɪs] [ðə; ðɪ][feə(r)]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [kept] [pjʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]

She	carries	in	her	very	face	the	fair	legend	of	a	character	kept	pure	by	a
她	携带	在	她	非常	脸	这	公平的	传奇	的	一个	特点	保留	纯的	经过	一个

['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .

sacred	fire	within	.
神圣	火	之内	.

她脸上洋溢着纯洁无瑕的美貌，仿佛内心燃烧着神圣的火焰，使她拥有了如此美好的品格。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'spaɪərɪŋ] [ˌdevə'tiː] [huː] [tred] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] -

She	is	one	of	those	aspiring	devotees	who	tread	the	earth	merely	as	a	stepping	-
她	是	一	的	那些	有抱负的	信徒	WHO	踏	这	地球	仅仅	作为	一个	步进	-

[stəʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

stone	to	Heaven	,
石头	到	天堂	,

她属于那种渴望成名的信徒，把尘世生活仅仅当作通往天堂的垫脚石。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz]['faɪnəli][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

and	whose	chief	ambition	is	finally	to	present	herself	at	the	supreme
和	谁	首席	志向	是	最后	到	展示	她自己	在	这	最高

[traɪ'bjuːnl] " ['spɒtləs] ,

tribunal	"	spotless	,
法庭	"	一尘不染	,

她最大的愿望是最终以"清白无瑕"的形象出现在最高法院。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['blemɪʃ] , [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	without	wrinkle	,	or	blemish	,	or	any	such	thing	.
和	没有	皱纹	,	或者	缺陷	,	或者	任何	这样的	事物	.

而且没有皱纹、瑕疵或其他任何类似问题。

" ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [aɪ] cannot27

"	Knowing	her	as	well	as	I	do	,	I	cannot27
"	会心	她	作为	出色地	作为	我	做	,	我	cannot27

"我如此了解她，我无法27

[hɪə(r)][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['tɛnəsənz] [laɪn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]

hear	an	accusation	against	her	without	recalling	Tennyson's	line	of	King	Arthur
听到	一个	指控	反对	她	没有	回忆	丁尼生的	线	的	国王	亚瑟

,

,

,

听到对她的指控，却不想起丁尼生的《亚瑟王》诗句，

" [ɪz] [ðaɪ] [waɪt] ['bleɪmləsnəs] [ə'kaʊntɪd] [bleɪm] ?

"	Is	thy	white	blamelessness	accounted	blame	?
"	是	你的	白色的	无责	已记录	责备	?

"你的纯洁无瑕难道也算作罪过吗？"

" [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mændeɪt] ,

"	Fulfilling	a	previous	prophecy	,	and	following	a	celestial	mandate	,
"	满足	一个	以前的	预言	,	和	下列的	一个	天体	授权	,

"为了实现先前的预言，并遵循天上的旨意，

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

in	1869	she	founded	a	bank	and	published	a	journal	.
在	-	她	创立	一个	银行	和	已发布	一个	杂志	.

1869年，她创办了一家银行并出版了一份期刊。

[ðiːz] [tuː] [ɪ'vents] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔːm] .

These	two	events	took	the	town	by	storm	.
这些	二	活动	采取	这	镇	经过	风暴	.

这两件事震惊了全城。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [brɔːd] [striːt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə]

When	the	doors	of	her	office	in	Broad	street	were	first	thrown	open	to
什么时候	这	门	的	她	办公室	在	广阔	街道	是	第一的	抛掷	打开	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

当她位于布罗德街的办公室大门首次向公众敞开时，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

several	thousand	visitors	came	in	a	flock	on	the	first	day	.
一些	千	访客	来了	在	一个	群	在	这	第一的	天	.

第一天就有数千名游客蜂拥而至。

[ðə; ði] " ['leɪdi]['brəʊkəz] ,

The	"	lady	brokers	,
这	"	女士	经纪人	,

"女经纪人们，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ([ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ['brəʊkəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]

"	as	they	were	called	(	a	strange	confession	that	brokers	are	not	always
"	作为	他们	是	称为	(	一个	奇怪的	忏悔	那	经纪人	是	不是	总是

['dʒentlmən]) [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [laɪk] ['laɪənes] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

gentlemen	)	were	besieged	like	lionesses	in	a	cage	.
先生们	)	是	被围困	喜欢	母狮	在	一个	笼	.

正如人们所称呼的那样（这奇怪地承认经纪人并不总是绅士），他们像笼中母狮一样被围困。

[ðə; ði]['deɪli] [pres] ['intəvjuːd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['wiːkli] [wɪts]['sætəraiz][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['kɒmɪk]

The	daily	press	interviewed	them	;	the	weekly	wits	satirized	them	;	the	comic
这	日常的	按	接受采访	他们	;	这	每周	智慧	讽刺	他们	;	这	漫画

[ʃiːts] ['kærɪkəˌtʃʊəd][ðem; ðəm] ;

sheets	caricatured	them	;
纸张	漫画式的	他们	;

日报采访他们；周刊讽刺他们；漫画杂志描绘他们；

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] [jʌŋ] ['dɒlfɪnz] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [siː] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

but	like	a	couple	of	fresh	young	dolphins	,	breasting	the	sea	side	by	side	,
但	喜欢	一个	夫妻	的	新鲜的	年轻的	海豚	,	哺乳	这	海	边	经过	边	,

但就像两只活力四射的小海豚，并肩跃出水面，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] ,

they	showed	themselves	native	to	the	element	,
他们	显示	他们自己	本国的	到	这	元素	,

它们展现出与该元素相适应的特性，

[ænd; ənd][kleft] ['greɪsfəli] ['evri] ['θretnɪŋ] [weɪv] [ðæt] [brəʊk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

and	cleft	gracefully	every	threatening	wave	that	broke	over	their	heads	.
和	裂	优雅地	每一个	威胁	海浪	那	打破	超过	他们的	头部	.

他们优雅地劈开了每一个拍打在头顶的汹涌波涛。

[ðə; ði] ['brekər] [kʊd; kəd][nɒt] [dæʃ] [ðə; ði]['brəʊkəz] .

The	breakers	could	not	dash	the	brokers	.
这	断路器	可以	不是	短跑	这	经纪人	.

断路器无法击垮经纪人。

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['enədʒi] ,

Indomitable	in	their	energy	,
不屈不挠	在	他们的	活力	,

他们精力充沛，永不言败。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wʌn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒmədɔ:(r)] ['vændəbɪlt] — [ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['dʒentlmən]

the	sisters	won	the	good	graces	of	Commodore	Vanderbilt	—	a	fine	old	gentleman
这	姐妹	韩元	这	好的	恩典	的	准将	范德比尔特	—	一个	美好的	老的	绅士

[ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [mi:nz] ,

of	comfortable	means	,
的	舒服的	方法	,

姐妹俩赢得了范德比尔特准将的青睐——他是一位家境殷实、风度翩翩的老绅士。

[hu:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['haɪə(r)] ['vɜ:tju:z]

who	of	all	the	lower	animals	prefers	the	horse	,	and	of	all	the	higher	virtues
WHO	的	全部	这	降低	动物	偏好	这	马	,	和	的	全部	这	更高	美德

[əd'maiəz] [plʌk] .

admires	pluck	.
钦佩	采摘	.

在所有低等动物中，谁最喜欢马；在所有高尚美德中，谁最欣赏勇气。

[bəuθ] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmədɔ:(r)] ['vændərˌbɪlts] [help] ,

Both	with	and	without	Commodore	Vanderbilt's	help	,
两个都	和	和	没有	准将	范德比尔特大学的	帮助	,

无论有没有范德比尔特准将的帮助，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃəʊn] [ðə; ði] [plʌk] [ðæt][hæz; həz][held][ðə; ði][reɪn]

Mrs	.	Woodhull	has	more	than	once	shown	the	pluck	that	has	held	the	rein
太太	.	伍德赫尔	有	更多的	比	一次	所示	这	采摘	那	有	握住	这	缰绳

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:kɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [həʊldz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

of	the	stock	market	as	the	Commodore	holds	his	horse	.
的	这	库存	市场	作为	这	准将	持有	他的	马	.

伍德霍尔夫人不止一次展现出掌控股市的勇气，就像海军准将驾驭他的马一样。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒɜ:n(ə)l] , [æz; əz][wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [wi:k] [baɪ] [wi:k] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['bɑ:skɪt]

Her	journal	,	as	one	sees	it	week	by	week	,	is	generally	a	willow	-	basket
她	杂志	,	作为	一	看到	它	星期	经过	星期	,	是	一般来说	一个	柳	-	篮子

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] ['mænjʊskrɪpts] ,

full	of	audacious	manuscripts	,
满的	的	大胆的	手稿	,

从她每周的日记来看，她通常就像一个柳条篮，里面装满了大胆的稿件。

[ə'pærəntli] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [pel] - ['mel] , ['stʌnɪŋ] [ðə; ði]

apparently	picked	up	at	random	and	thrown	together	pell	-	mell	,	stunning	the
显然	挑选	向上	在	随机的	和	抛掷	一起	佩尔	-	梅尔	,	令人惊叹的	这

['ri:də(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

reader	with	a	medley	of	politics	,
读者	和	一个	混合曲	的	政治	,

显然是随意挑选并胡乱拼凑在一起的，以各种政治观点令读者感到震惊。

['faɪnæns] , [fri:] - [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænˌtɑ:rki] .

finance	,	free	-	love	,	and	the	pantarchy	.
金融	,	自由的	-	爱	,	和	这	潘塔奇	.

金融、自由恋爱和泛神论。

[ðɪs] [ʃiːt] ,
This sheet ,
这 床单 ,

这张纸，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnətɪ] [ðæt] [ʃeɪps] [ɪts] [endz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rʌf] -
when the divinity that shapes its ends shall begin to add to the rough -
什么时候 这 神 那 形状 它是 结束 将 开始 到 添加 到 这 粗糙的 -
['hjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smuːð] - ['ʃeɪpɪŋ] ;
hewing a little smooth - shaping ;
砍伐 一个 小的 光滑的 - 成型 ;

当塑造其最终形态的神性开始在粗糙的雕琢中加入一些光滑的雕琢时；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wen] [ɪts] [ʌn'edɪtɪd] ['keɪɒs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)]
when its unedited chaos shall come to be moulded by the spirits to that order
什么时候 它是 未经编辑 混乱 将 来 到 是 模制 经过 这 烈酒 到 那 命令
[wɪtʃ] [ɪz] ['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] ;
which is Heaven's first law ;
哪个 是 天 第一的 法律 ;

当未经雕琢的混沌最终被神灵塑造成天国的第一法则——秩序；

[ðɪs] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʌt; bət] " - " ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['edɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [wɜːld] , [ænd; ənd]
this not ordinary but " cardinary " journal , which is edited in one world , and
这 不是 普通的 但 " - " 杂志 , 哪个 是 编辑 在 一 世界 , 和
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
published in another ,
已发布 在 其他 ,

这是一份非同寻常的"重要"期刊，它在一个世界编辑，却在另一个世界出版。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] . -
will become less a confusion to either , and more a power for both . 28
将要 变得 较少的 一个 困惑 到 任何一个 , 和 更多的 一个 力量 为了 两个都 . -

对双方而言，这将不再是一种困惑，而更多地成为一种力量。28

[ɪn] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [plæn] [ɒv; əv] [self] - [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
In 1870 , following the English plan of self - nomination ,
在 - , 下列的 这 英语 计划 的 自己 - 提名 ,

1870年，效仿英国的自荐制度，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] [ə'naʊnst] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] — ['meɪnli]
Mrs . Woodhull announced herself as a candidate for the Presidency — mainly
太太 . 伍德赫尔 宣布 她自己 作为 一个 候选人 为了 这 总统职位 — 主要
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə]
for the purpose of drawing public attention to the claims of woman to
为了 这 目的 的 绘画 民众 注意力 到 这 索赔 的 女士 到
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kwɒlətɪ] [wɪð] [mæn] .
political equality with man .
政治的 平等 和 男人 .

伍德霍尔夫人宣布自己将竞选总统——主要目的是为了引起公众对女性争取与男性政治平等权利的关注。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['herəld] [ɒn] ['pɒlətɪks]
She accompanied this announcement with a series of papers in the Herald on politics
她 伴随 这 公告 和 一个 系列 的 文件 在 这 先驱报 在 政治
[ænd; ənd] ['faɪnæns] ,
and finance ,
和 金融 ,

她还在《先驱报》上发表了一系列关于政治和金融的文章，以此作为宣布这一消息的配图。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
which **have** **since** **been** **collected** **into** **a** **volume** **entitled** **"** **The** **Principles** **of**
哪个 有 自从 到过 集 进入 一个 体积 标题 " 这 原则 的
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

这些内容后来被汇编成一本名为《政府原则》的书籍。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] [baɪ] " [ðə; ði]
" **She** **has** **lately** **received** **a** **more** **formal** **nomination** **to** **that** **high** **office** **by** **"** **The**
" 她 有 最近 已收到 一个 更多的 正式的 提名 到 那 高的 办公室 经过 " 这
[vɪk'tɔːriə] [liːg] ,
Victoria **League** **,**
维多利亚 联盟 ,

"她最近收到了维多利亚联盟的正式提名，担任这一高级职务。"

" [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌdʒækə'binikəl][ɪn][ɪts] ['siːkrəsi] , [ɪz] ['pɒpjələli]
" **an** **organization** **which** **,** **being** **somewhat** **Jacobinical** **in** **its** **secrecy** **,** **is** **popularly**
" 一个 组织 哪个 , 存在 有些 雅各宾派 在 它是 保密 , 是 广为人知
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

"一个组织，由于其行事隐秘，带有几分雅各宾派的风格，因此被大众普遍认为，

[ðəʊ] [nɒt] ['defɪnətli] [nəʊn] , [tuː; tə][biː; bi][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['vændəbɪlt] ,
though **not** **definitely** **known** **,** **to** **be** **presided** **over** **by** **Commodore** **Vanderbilt** **,**
尽管 不是 确实 已知 , 到 是 主持 超过 经过 准将 范德比尔特 ,

虽然尚不确定，但可能会由范德比尔特准将主持。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪməlәli] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gəʊldən]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
who **is** **also** **similarly** **imagined** **to** **be** **the** **golden** **corner** **-** **stone** **of** **the** **business**
WHO 是 还 相似地 想象 到 是 这 金的 角落 - 石头 的 这 商业
[haʊs] [ɒv; əv] ['wʊdˌhʌl] ,
house **of** **Woodhull** **,**
房子 的 伍德赫尔 ,

同样，他也被认为是伍德霍尔商业集团的黄金基石。

['klæflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Claflin **&** **Co** **.**
克拉夫林 & 合作 .

克拉夫林公司

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'spaiə] ,
Should **she** **be** **elected** **to** **the** **high** **seat** **to** **which** **she** **aspires** **,**
应该 她 是 当选 到 这 高的 座位 到 哪个 她 渴望 ,

如果她当选为她梦寐以求的高位，

([æn; ən] [ɪ'vent] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['prɒfəsi] ,)
(**an** **event** **concerning** **which** **I** **make** **no** **prophecy** **,** **)**
(一个 事件 有关 哪个 我 制作 不 预言 ,)

（关于此事，我并不作任何预言。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'sel] ['eni] [kwiːn] [naʊ] [ɒn] ['eni] [θrəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I **am** **at** **least** **sure** **that** **she** **would** **excel** **any** **Queen** **now** **on** **any** **throne** **in** **her**
我 是 在 至少 当然 那 她 会 Excel 任何 女王 现在 在 任何 王座 在 她
['neɪtɪv] ['fæk(ə)lti][tuː; tə]['gʌv(ə)n]['ʌðə(r)z] .
native **faculty** **to** **govern** **others** **.**
本国的 学院 到 治理 其他的 .

我至少可以肯定，以她与生俱来的治国才能，她会胜过任何一位现任女王，无论她身居何位。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [di:p] [sli:p] , [hɜ:(r); hə(r)] [gri:k] ['gɑ:diən] [keɪm]
One night in December , 1869 , while she lay in deep sleep , her Greek guardian came
一 夜晚 在 十二月 , - , 尽管 她 躺 在 深的 睡觉 , 她 希腊语 监护人 来了
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

1869年12月的一个晚上，她熟睡之际，她的希腊监护人来到了她身边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
and sitting transfigured by her couch ,
和 坐着 变形 经过 她 长椅 ,

她坐在沙发旁，神情恍惚，

[rəʊt] [ɒn][ə; eɪ][skrəʊl] ([səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [si:] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
wrote on a scroll (so that she could not only see the words ,
写道 在 一个 滚动 (所以 那 她 可以 不是 仅有的 看 这 字 ,

写在卷轴上（这样她不仅能看到上面的字，

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [dɪk'teɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [ə,mænju'ensɪs]) [ðə; ði]
but immediately dictated them to her watchful amanuensis) the
但 立即地 口述 他们 到 她 警惕 阿曼努恩西斯) 这
['memərəb(ə)l]['dɒkjumənt] [naʊ] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə][si:] .
memorable document now known in history as " The Memorial of Victoria C .
难忘 文档 现在 已知 在 历史 作为 " 这 纪念馆 的 维多利亚 C .
['wʊdˌhʌl] " — [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə] ['kɒŋgres] ,
Woodhull " — a petition addressed to Congress ,
伍德赫尔 " — 一个 请愿 已解决 到 国会 ,

但她立即将它们口述给了她密切关注的助手（即抄写员），这份如今在历史上被称为"维多利亚·C·伍德霍尔纪念文"的著名文件——一份致国会的请愿书，

['kleɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ə'mendmənt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] "
claiming under the Fourteenth Amendment the right of women as of other "
声称 在下面 这 第十四 修正案 这 正确的 的 女性 作为 的 其他 "
['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [tu:; tə][vəʊt][ɪn] " [ðə; ði] [steɪts] [weə'ɪn] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] " —
citizens of the United States " to vote in " the States wherein they reside " —
公民 的 这 团结的 各州 " 到 投票 在 " 这 各州 其中 他们 居住 " —
['ɑ:skɪŋ] ,
asking ,
问 ,

她们援引第十四修正案，声称妇女与其他"美国公民"一样，有权在"她们居住的州"投票——她们要求：

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
moreover , that the State of New York , of which she was a citizen ,
而且 , 那 这 状态 的 新的 约克 , 的 哪个 她 曾是 一个 公民 ,

此外，她还是纽约州公民。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['fedərəl] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm] [prɪ'ventɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv]
should be restrained by Federal authority from preventing her exercise of
应该 是 克制 经过 联邦 权威 从 预防 她 锻炼 的
[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] .
this constitutional right .
这 宪法 正确的 .

联邦政府不应阻止她行使这项宪法权利。

[æz; əz][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm]['naɪðə(r)][ʃi:; ʃi][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli]
As up to this time neither she nor her husband had been greatly
作为 向上 到 这 时间 两者都不 她 也不 她 丈夫 有 到过 非常
['ɪntrəstɪd] [ɪn]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,
interested in woman suffrage ,
感兴趣的 在 女士 选举权 ,

在此之前，她和她的丈夫都对妇女选举权不太感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ˌmænɪ'festəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	had	no	sooner	written	this	manifesto	from	her	lips	,	than	he
他	有	不	很快	书面	这	宣言	从	她	嘴唇	,	比	他

[ə'wəʊk][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [trɑːns] ,

awoke	her	from	the	trance	,
醒来	她	从	这	发呆	,

他刚从她口中记下这份宣言，就把她从恍惚中唤醒了。

[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɒns(ə)ns] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	protested	against	the	communication	as	nonsense	,	believing	it
和	抗议	反对	这	沟通	作为	废话	,	相信	它

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] ['spɪrɪt] .

to	be	a	trick	of	some	evil	-	disposed	spirits	.
到	是	一个	诡计	的	一些	邪恶的	-	处置	烈酒	.

并抗议这种交流是无稽之谈，认为这是某些心怀邪念的鬼魂的诡计。

[ɪn][ðə; ði] morning29

In	the	morning29
在	这	morning29

早上29

[ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['emɪnənt]

the	document	was	shown	to	a	number	of	friends	,	including	one	eminent
这	文档	曾是	所示	到	一个	数字	的	朋友们	,	包括	一	杰出

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

这份文件被展示给多位朋友，其中包括一位德高望重的法官。

[huː] ['ridikjuːl] [ɪts]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

who	ridiculed	its	logic	and	conclusions	.
WHO	嘲笑	它是	逻辑	和	结论	.

他们嘲笑它的逻辑和结论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hɜː'self] ,

But	the	lady	herself	,
但	这	女士	她自己	,

但这位女士本人，

[frɒm; frəm] [huːz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'sliːpɪŋ] [breɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['dɒkjumənt][hæd; həd]

from	whose	sleeping	and	yet	unsleeping	brain	the	strange	document	had
从	谁	睡眠	和	然而	不眠	脑	这	奇怪的	文档	有

[sprʌŋ] [laɪk] [mɪ'nɜːvə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,

sprung	like	Minerva	from	the	head	of	Jove	,
弹簧	喜欢	米涅瓦	从	这	头	的	朱庇特	,

这份奇怪的文件，就像密涅瓦女神从宙斯的头颅中迸发而出一样，是从他那沉睡却又清醒的大脑中诞生的。

['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tiːk] [ɪn'strʌktə(r)] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)][ˌmɪs'led][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

simply	answered	that	her	antique	instructor	,	having	never	misled	her	before	,
简单地	回答	那	她	古董	讲师	,	拥有	绝不	被误导	她	前	,

[wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] [ðen] .

was	guiding	her	aright	then	.
曾是	指导	她	好的	然后	.

她只是简单地回答说，她的老老师以前从未误导过她，这次也一定在正确地指导她。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][dɪ'mɑːnd][tuː; tə]

Nothing	doubting	,	but	much	wondering	,	she	took	the	novel	demand	to
没有什么	怀疑	,	但	很多	好奇	,	她	采取	这	小说	要求	到

['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] ,

Washington	,	where	,
华盛顿	,	在哪里	,

她虽然没有丝毫怀疑，但心中充满疑惑，于是带着这一新颖的需求前往华盛顿，在那里，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [nɪ'glekt]

after	a	few	days	of	laughter	from	the	shallow	-	minded	,	and	of	neglect
后	一个	很少	天	的	笑声	从	这	浅的	-	有思想	,	和	的	忽视

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,

from	the	indifferent	,
从	这	冷漠	,

在经历了几天肤浅者的嘲笑和冷漠者的忽视之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fedərəl] ['kæpɪtl] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [spænd] [ˌaɪ 'ti:]

it	suddenly	burst	upon	the	Federal	Capitol	like	a	storm	,	and	then	spanned	it
它	突然	爆裂	之上	这	联邦	国会大厦	喜欢	一个	风暴	,	和	然后	跨越	它

[laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

like	a	rainbow	.
喜欢	一个	彩虹	.

它像暴风雨一样突然袭击了联邦国会大厦，然后像彩虹一样横跨其上。

[ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] [kə'mɪti] ,

She	went	before	the	Judiciary	Committee	,
她	去	前	这	司法	委员会	,

她出席了司法委员会的听证会。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən]['ɑ:gjumənt][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fræntʃaɪz]

and	delivered	an	argument	in	support	of	her	claim	to	the	franchise
和	发表	一个	争论	在	支持	的	她	宣称	到	这	特许经营

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'mendmənts] ,

under	the	new	Amendments	,
在下面	这	新的	修正案	,

并就她根据新修正案享有选举权的主张进行了论证。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [hu:] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [prə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['efəts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	some	who	heard	it	pronounced	one	of	the	ablest	efforts	which	they
哪个	一些	WHO	听到	它	发音	一	的	这	最有能力	努力	哪个	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

had	ever	heard	on	any	subject	.
有	曾经	听到	在	任何	主题	.

一些听过的人称赞这是他们听过的任何主题中最杰出的作品之一。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv]['senətə(r)]['kɑ:pəntə(r)] , [dʒen] . ['bʌtlə(r)] , [dʒʌdʒ] ['wʊdwəd] ,

She	caught	the	listening	ears	of	Senator	Carpenter	,	Gen	.	Butler	,	Judge	Woodward	,
她	捕捉	这	聆听	耳朵	的	参议员	木匠	,	Gen	.	巴特勒	,	法官	伍德沃德	,

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['dʒu:liən] ,

George	W	.	Julian	,
乔治	W	.	朱利安	,

她的讲话引起了卡彭特参议员、巴特勒将军、伍德沃德法官、乔治·W·朱利安等人的注意。

[dʒen] . ['æʃli] , [dʒʌdʒ] ['lɑ:krɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] [ɪn] ['kɒŋgres] ,

Gen	.	Ashley	,	Judge	Loughridge	,	and	other	able	statesmen	in	Congress	,
Gen	.	阿什利	,	法官	洛夫里奇	,	和	其他	有能力的	政治家	在	国会	,

阿什利将军、洛夫里奇法官以及国会中其他能干的政治家们，

[ænd; ənd] ['hɑ:nist] [ði:z] ['dʒentlmən] [æz; əz] [sti:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] .

and	harnessed	these	gentlemen	as	steeds	to	her	chariot	.
和	已掌握	这些	先生们	作为	马匹	到	她	战车	.

她将这些绅士当作战车的坐骑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [rʌʃt] [tə'geðə(r)][tu:; tə]

Such	was	the	force	of	her	appeal	that	the	whole	city	rushed	together	to
这样的	曾是	这	力量	的	她	上诉	那	这	所有的	城市	匆忙	一起	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

hear	it	,
听到	它	,

她的呼吁如此有力，以至于全城的人都涌来聆听。

[laɪk][ðə; ði] [ə'θi:niənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [wen] [dɪ'mɒsθə,ni:z] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

like	the	Athenians	to	the	market	-	place	when	Demosthenes	stood	in	his	own
喜欢	这	雅典人	到	这	市场	-	地方	什么时候	德摩斯梯尼	站立	在	他的	自己的

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [kleɪ] .

and	not	a	borrowed	clay	.
和	不是	一个	借来的	黏土	.

就像雅典人来到集市，德摩斯梯尼站在他自己的土地上，而不是借来的泥土上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['evə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

A	great	audience	,	one	of	the	finest	ever	gathered	in	the	capital	,
一个	伟大的	观众	,	一	的	这	最好的	曾经	聚集	在	这	首都	,

观众人数众多，是首都有史以来最优秀的观众之一。

[ə'sembəld] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] ['θi:sɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['pʌblɪk] [spi:tʃ] [ɒv; əv]

assembled	to	hear	her	defend	her	thesis	in	the	first	public	speech	of
组装	到	听到	她	保卫	她	论文	在	这	第一的	民众	演讲	的

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

人们聚集在一起，聆听她生平第一次公开演讲，捍卫自己的论文。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [peɪl] ,

At	the	moment	of	rising	,	her	face	was	observed	to	be	very	pale	,
在	这	片刻	的	上升	,	她	脸	曾是	观察到	到	是	非常	苍白	,

她起身的那一刻，人们发现她的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][tu:; tə][feɪnt] .

and	she	appeared	about	to	faint	.
和	她	出现	关于	到	头晕的	.

她看起来快要晕倒了。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

On	being	afterward	questioned	as	to	the	cause	of	her	emotion	,	she	replied
在	存在	之后	被质问	作为	到	这	原因	的	她	情感	,	她	回复

[ðæt] ,

that	,
那	,

事后当被问及情绪起因时，她回答说：

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [prə'lɒŋd] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [æn; ən] ['ɜ:li] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

during	the	first	prolonged	moment	,	she	remembered	an	early	prediction	of
期间	这	第一的	延长	片刻	,	她	记得	一个	早期的	预言	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] - ['spɪrɪt] ,

her	guardian	-	spirit	,
她	监护人	-	精神	,

在最初的片刻漫长中，她想起了守护神早前的预言。

[ʌn'tɪl] [ðen] [fə'gɒtn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [spi:k] [ɪn]['pʌblɪk] ,

until	then	forgotten	,	that	she	would	one	day	speak	in	public	,
直到	然后	被遗忘的	,	那	她	会	一	天	说话	在	民众	,

直到那时，人们已经忘记了她有一天会公开演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['dɪskɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	that	her	first	discourse	would	be	pronounced	in	the	capital	of
和	那	她	第一的	话语	会	是	发音	在	这	首都	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] .

her	country	.
她	国家	.

她的首次演讲将在她国家的首都发表。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [smәʊt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	sudden	fulfilment	of	this	prophecy	smote	her	so	violently	that	for	a
这	突然	履行	的	这	预言	猛击	她	所以	暴力	那	为了	一个

['mәʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stʌnd] ['ɪntu:] [ə'pærənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

moment	she	was	stunned	into	apparent	unconsciousness	.
片刻	她	曾是	目瞪口呆	进入	明显	无意识	.

这一预言的突然实现对她造成了如此巨大的冲击，以至于她一时之间似乎失去了意识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] —

But	she	recovered	herself	,	and	passed	through	the	ordeal	with	great	success	—
但	她	恢复	她自己	,	和	通过了	通过	这	考验	和	伟大的	成功	—

[wɪtʃ] is30

which	is30
哪个	is30

但她恢复了过来，并成功地度过了难关——这30

['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'mɒsθəˌni:z] ,

better	luck	than	happened	to	the	real	Demosthenes	,
更好的	运气	比	发生	到	这	真实的	德摩斯梯尼	,

比真正的德摩斯梯尼的遭遇要好得多。

[fɔ:(r); fə(r)] ['plu:tɑ:k] ['menʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

for	Plutarch	mentions	that	his	maiden	speech	was	a	failure	,
为了	普鲁塔克	提及	那	他的	少女	演讲	曾是	一个	失败	,

因为普鲁塔克提到他的首次演讲失败了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	that	he	was	laughed	at	by	the	people	.
和	那	他	曾是	笑了	在	经过	这	人们	.

他被人们嘲笑。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən] , [pɔ:'li:nə] [raɪt] ['deɪvɪs] , [ˌɪzə'belə] ['bi:tʃə(r)] ['hʊkə(r)] , ['su:zn]

Assisted	by	Elizabeth	Cady	Stanton	,	Paulina	Wright	Davis	,	Isabella	Beecher	Hooker	,	Susan
协助	经过	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	,	保利娜	赖特	戴维斯	,	伊莎贝拉	比彻	妓女	,	苏珊

[bi:] . ['æntəni] ,

B	.	Anthony	,
B	.	安东尼	,

由伊丽莎白·凯迪·斯坦顿、保利娜·赖特·戴维斯、伊莎贝拉·比彻·胡克、苏珊·B·安东尼协助完成

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:] [ək'septɪŋ]

and	other	staunch	and	able	women	whom	she	swiftly	persuaded	into	accepting
和	其他	坚定	和	有能力的	女性	谁	她	迅速地	被说服	进入	接受

[ðɪs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

this	construction	of	the	Constitution	,
这	建造	的	这	宪法	,

以及其他坚定而有能力的女性，她迅速说服她们接受这种对宪法的解释。

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

she	succeeded	,	after	her	petition	was	denied	by	a	majority	of	the
她	成功了	,	后	她	请愿	曾是	否认	经过	一个	多数	的	这

[dʒu'dɪʃəri] [kə'mɪti] ,

Judiciary	Committee	,
司法	委员会	,

在她向司法委员会提出申请，但遭到多数成员驳回后，她最终成功了。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [saɪnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][dʒen] . [bendʒ] .

in	obtaining	a	minority	report	in	its	favor	,	signed	jointly	by	Gen	.	Benj	.
在	获得	一个	少数民族	报告	在	它是	偏爱	,	签名	共同	经过	Gen	.	本杰	.

获得一份对其有利的少数派报告，该报告由本杰明将军共同签署。

[ef] . ['bʌtlə(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['lɑ:krɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪəwə] .

F	.	Butler	of	Massachusetts	and	Judge	Loughridge	of	Iowa	.
F	.	巴特勒	的	马萨诸塞州	和	法官	洛夫里奇	的	爱荷华州	.

马萨诸塞州的 F. Butler 和爱荷华州的 Loughridge 法官。

[tu:; tə][hæv; həv] [klʌtʃt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][dʒen] . ['bʌtlə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skælp]

To	have	clutched	this	report	from	Gen	.	Butler	—	as	it	were	a	scalp
到	有	紧握	这	报告	从	Gen	.	巴特勒	—	作为	它	是	一个	头皮

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

from	the	ablest	head	in	the	House	of	Representatives	—	was	a	sufficient
从	这	最有能力	头	在	这	房子	的	代表	—	曾是	一个	充足的

['trəʊfi] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] [breɪv] ['leɪdi][tu:; tə][æn; ən][ɪn'rəʊlmənt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

trophy	to	entitle	the	brave	lady	to	an	enrolment	in	the	political	history
杯	到	标题	这	勇敢的	女士	到	一个	注册	在	这	政治的	历史

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] .

of	her	country	.
的	她	国家	.

能够从巴特勒将军那里获得这份报告——就像从众议院最有才华的人头上扯下头皮一样——对于这位勇敢的女士来说，这足以让她在国家的政治史上留下浓墨重彩的一笔。

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ə'gen] [nekst]['wɪntə(r)][tu:; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] -

She	means	to	go	to	Washington	again	next	winter	to	knock	at	the	half	-
她	方法	到	去	到	华盛顿	再次	下一个	冬天	到	敲	在	这	一半	-

['əʊpənd] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'sʌndə(r)][tu:; tə][əd'mɪt]

opened	doors	of	the	Capitol	until	they	shall	swing	wide	enough	asunder	to	admit
打开	门	的	这	国会大厦	直到	他们	将	摇摆	宽的	足够的	分离	到	承认

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fræntʃaɪzd] [seks] .

her	enfranchised	sex	.
她	获得选举权	性别	.

她打算明年冬天再去华盛顿，敲响国会大厦半开的大门，直到大门完全敞开，让获得选举权的她所在的女性群体得以进入。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][di'fai, 'di:-]

I	must	say	something	of	her	personal	appearance	although	it	defies
我	必须	说	某物	的	她	个人的	外貌	虽然	它	反抗

[pɔ:'treɪəl] , ['weðə(r)] [baɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɔ:(r)][pen] .

portrayal	,	whether	by	photograph	or	pen	.
描绘	,	无论	经过	照片	或者	笔	.

我必须谈谈她的外貌，尽管她的外貌难以用照片或文字来描绘。

['naɪðə(r)] [tɔ:l] [nɔ:(r)] [ʃɔ:t] , [staʊt] [nɔ:(r)][slɪm] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['mi:diəm] ['stætʃə(r)] , [laɪð] [ænd; ənd]

Neither	tall	nor	short	,	stout	nor	slim	,	she	is	of	medium	stature	,	lithe	and
两者都不	高的	也不	短的	,	肥硕	也不	苗条的	,	她	是	的	中等的	身材	,	轻盈	和

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

她不高也不矮，不胖也不瘦，身材中等，身姿轻盈灵活。

[fri:] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

free	and	graceful	.
自由的	和	优美	.

自由而优雅。

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['ækwɪlaɪn]

Her	side	face	,	looked	at	over	her	left	shoulder	,	is	of	perfect	aquiline
她	边	脸	,	看起来	在	超过	她	左边	肩膀	,	是	的	完美的	鹰嘴豆

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

从她左肩上方看去，她的侧脸轮廓完美，呈鹰钩状。

[æz; əz]['klæsɪk][æz; əz]['evə(r)][went]['ɪntuː][ə; eɪ]['rəʊmən]['mɑːb(ə)l] ,

as	classic	as	ever	went	into	a	Roman	marble	,
作为	经典的	作为	曾经	去	进入	一个	罗马	大理石	,

和以往一样经典，就像罗马大理石一样，

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['teɪkən]['ɑːftə(r)] [deθ] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] ,

and	resembles	the	masque	of	Shakespeare	taken	after	death	;	the	same	view	,
和	类似	这	面具	的	莎士比亚	已采取	后	死亡	;	这	相同的	看法	,

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

looking	from	the	right	,
寻找	从	这	正确的	,

这幅画面与莎士比亚死后所绘的假面舞剧相似；同样的视角，从右侧看去，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [feɪs] [ɪz] [brɔːd] , [wɪð] ['prɒmɪnənt]

is	a	little	broken	and	irregular	;	and	the	front	face	is	broad	,	with	prominent
是	一个	小的	破碎的	和	不规律的	;	和	这	正面	脸	是	广阔	,	和	著名的

[tʃiːk] [bəʊnz] ,

cheek	bones	,
脸颊	骨头	,

面部轮廓略显破碎不规则；正面较宽，颧骨突出。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'ʃeɪplɪ] ['neɪz(ə)l][laɪnz] .

and	with	some	unshapely	nasal	lines	.
和	和	一些	不成形的	鼻腔	线条	.

鼻子线条不太好看。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz]['nevə(r)][twaɪs][ə'laɪk] , [səʊ]['veərɪəb(ə)l][ɪz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ]

Her	countenance	is	never	twice	alike	,	so	variable	is	its	expression	and	so
她	面容	是	绝不	两次	同样	,	所以	多变的	是	它是	表达	和	所以

[dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .

dependent	on	her	moods	.
依赖	在	她	情绪	.

她的容貌从不相同，表情变化多端，而且会随着她的心情而改变。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['kɒmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	soul	comes	into	it	and	goes	out	of	it	,
她	灵魂	来	进入	它	和	去	出去	的	它	,

她的灵魂进入其中，又离开其中。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['seɪntlɪ]

giving	her	at	one	time	the	look	of	a	superior	and	almost	saintly
给予	她	在	一	时间	这	看	的	一个	优越的	和	几乎	圣洁的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

这曾一度让她看起来拥有超凡脱俗、近乎圣洁的智慧。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] , ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] .

and	at	another	leaving	her	dull	,	commonplace	,	and	unprepossessing	.
和	在	其他	离开	她	乏味的	,	平凡	,	和	不讨人喜欢	.

而在另一次描写中，她则显得平庸、乏味、毫无魅力。

[wen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [laɪt] [ɪ'reɪdiːˌeɪts]

When	under	a	strong	spiritual	influence	,	a	strange	and	mystical	light	irradiates
什么时候	在下面	一个	强的	精神	影响	,	一个	奇怪的	和	神秘	光	辐射

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

当受到强烈的精神影响时，她的脸上会散发出一种奇异而神秘的光芒。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] Lawgiver31

reminding	the	beholder	of	the	Hebrew	Lawgiver31
提醒	这	旁观者	的	这	希伯来语	Lawgiver31

提醒旁观者希伯来立法者31

[hu:] [geɪv] [tu:; tə][men] [wɒt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	gave	to	men	what	he	received	from	God	and	whose	face	during	the
WHO	给予	到	男人	什么	他	已收到	从	上帝	和	谁	脸	期间	这

[træns'fɜ:(r)] [ʃɒn] .

transfer	shone	.
转移	闪耀	.

他将从上帝那里得到的赐予了世人，在移交过程中，他的脸上洋溢着光彩。

['tenɪsən] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - ['bi:tə(r)] ,

Tennyson	,	as	with	the	hand	of	a	gold	-	beater	,
丁尼生	,	作为	和	这	手	的	一个	金子	-	击打者	,

丁尼生，如同用金匠的手，

[hæz; həz] ['bju:tɪfli] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['stænzə][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vn] [ðə; ði]

has	beautifully	gilded	the	same	expression	in	his	stanza	of	St	.	Stephen	the
有	非常漂亮	镀金	这	相同的	表达	在	他的	诗节	的	英石	.	史蒂芬	这

['mɑ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [deθ] :

Martyr	in	the	article	of	death	:
烈士	在	这	文章	的	死亡	:

他在《圣斯蒂芬殉道者》一诗中，对死亡这一主题进行了精妙的润色：

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,

"	And	looking	upward	,	full	of	grace	,
"	和	寻找	向上	,	满的	的	优雅	,

“仰望天空，充满优雅，

[hi:; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] ,

He	prayed	,	and	from	a	happy	place	,
他	祈祷	,	和	从	一个	快乐的	地方	,

他祈祷，并且从内心深处感到喜悦，

[gɑ:dz] ['glɔ:ri] [smərʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

God's	glory	smote	him	on	the	face	.
神的	荣耀	猛击	他	在	这	脸	.

神的荣光击中了他的脸。

" [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmwɒt] [wɔ:m] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] , [ʃi:; ʃi][hɔ:lts] , [æz; əz] [ɪf]

"	In	conversation	,	until	she	is	somewhat	warmed	with	earnestness	,	she	halts	,	as	if
"	在	对话	,	直到	她	是	有些	温暖	和	认真	,	她	停止	,	作为	如果

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

her	mind	were	elsewhere	,
她	头脑	是	别处	,

“在交谈中，她只有在略微流露出真诚之后才会停下来，仿佛她的心思飘到了别处。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	moment	she	brings	all	her	faculties	to	her	lips	for	the
但	这	片刻	她	带来	全部	她	学院	到	她	嘴唇	为了	这

[fʊl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

full	utterance	of	her	message	,
满的	发声	的	她	信息	,

但当她全神贯注于唇边，准备完整地表达她的信息时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] ['ʌndə(r)]

whether	it	be	of	persuasion	or	indignation	,	and	particularly	when	under
无论	它	是	的	劝说	或者	愤慨	,	和	特别	什么时候	在下面

['spɪrɪtʃuəl][kən'trəʊl] ,

spiritual	control	,
精神	控制	,

无论是出于劝说还是愤慨，尤其是在受到精神控制的情况下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒrətə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] — ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] [laɪk][ə; eɪ]

she	is	a	very	orator	for	eloquence	—	pouring	forth	her	sentences	like	a
她	是	一个	非常	演说者	为了	口才	—	浇注	前进	她	句子	喜欢	一个

['maʊntən] [striːm] ,

mountain	stream	,
山	溪流	,

她是一位雄辩的演说家——她的话语如同山涧溪流般奔涌而出。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [frets] [ɪts] [flʌd] .

sweeping	away	everything	that	frets	its	flood	.
扫荡	离开	一切	那	琴格	它是	洪水	.

席卷一切令洪水烦恼的事物。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] ,

Her	hair	which	,
她	头发	哪个	,

她的头发，

[wen] [left][tuː; tə][ɪt'self][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['tresɪz] [ɒv; əv] [hɔː'tens] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

when	left	to	itself	is	as	long	as	those	tresses	of	Hortense	in	which	her
什么时候	左边	到	本身	是	作为	长的	作为	那些	头发	的	霍滕斯	在	哪个	她

[sʌn] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

son	Louis	Napoleon	used	to	play	hide	-	and	-	seek	,
儿子	路易斯	拿破仑	用过的	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,

任其自然生长时，它就像奥尔坦丝的秀发一样长，她的儿子路易·拿破仑以前常在她秀发间玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['mɜːsɪləsli] [kʌts] [kləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] ,

she	now	mercilessly	cuts	close	like	a	boy's	,
她	现在	无情地	削减	关闭	喜欢	一个	男孩们	,

她现在像个男孩一样毫不留情地割伤自己，

[frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm][ɪn]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

from	impatience	at	the	daily	waste	of	time	in	suitably	taking	care	of
从	不耐烦	在	这	日常的	浪费	的	时间	在	适当地	采取	关心	的

[ðɪs] ['prɒdɪg(ə)l][gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

this	prodigal	gift	of	nature	.
这	浪子	礼物	的	自然	.

由于对每天浪费时间未能妥善照料大自然这份慷慨的礼物感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] , [ænd; ənd][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [laɪk][æn; ən] ['æθliːt] ;

She	can	ride	a	horse	like	an	Indian	,	and	climb	a	tree	like	an	athlete	;
她	能	骑	一个	马	喜欢	一个	印度	,	和	爬	一个	树	喜欢	一个	运动员	;

她骑马像印第安人一样娴熟，爬树像运动员一样敏捷。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][swɪm] , [rəʊ][ə; eɪ][bəʊt] , [pleɪ] ['bɪliədz] , [ænd; ənd] [dɑːns] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

she	can	swim	,	row	a	boat	,	play	billiards	,	and	dance	;	moreover	,
她	能	游泳	,	排	一个	船	,	玩	台球	,	和	舞蹈	;	而且	,

她会游泳、划船、打台球和跳舞；此外，

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [laɪk][æn; ən]

as	the	crown	of	her	physical	virtues	,	she	can	walk	all	day	like	an
作为	这	王冠	的	她	身体的	美德	,	她	能	走	全部	天	喜欢	一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Englishwoman	.
英国女人	.

作为她身体美德的巅峰，她可以像英国女人一样整天走路。

" ['dɪfɪkəltɪz] , " [sez] ['eməsn] , " [ɪg'zɪst][tuː; tə][biː; bi] [səː'maʊnt] .

"	Difficulties	,	"	says	Emerson	,	"	exist	to	be	surmounted	.
"	困难	,	"	说道	爱默生	,	"	存在	到	是	克服	.

爱默生说："困难的存在是为了被克服。"

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	This	might	be	the	motto	of	her	life	.
"	这	可能	是	这	座右铭	的	她	生活	.

"这或许是她的人生格言。"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leksɪkən] ([wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv] [juːθ]) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] .

In	her	lexicon	(	which	is	still	of	youth	)	there	is	no	such	word	as	fail	.
在	她	词汇	(	哪个	是	仍然	的	青年	)	那里	是	不	这样的	单词	作为	失败	.

在她的词汇库（仍处于年轻阶段）中，没有"失败"这个词。

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [stjuː'pendəs] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

Her	ambition	is	stupendous	—	nothing	is	too	great	for	her	grasp	.
她	志向	是	惊人的	—	没有什么	是	也	伟大的	为了	她	抓牢	.

她的野心惊人——没有什么事是她无法企及的。

['presiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['destəni] , [ʃiː; ʃi][gəʊz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Prescient	of	the	grandeur	of	her	destiny	,	she	goes	forward	with	a
先见之明	的	这	宏伟	的	她	命运	,	她	去	向前	和	一个

[rɪ'zɪstlɪs] [fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

resistless	fanaticism	to	accomplish	it	.
无力抵抗	狂热	到	完成	它	.

她预见到自己命运的伟大，并以不可抗拒的热情去实现它。

[bɪ'liːvɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn] [hɜː'self] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nɒt][ɪn] [hɜː'self] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] - [eɪdz])

Believing	thoroughly	in	herself	(	or	rather	not	in	herself	but	in	her	spirit	-	aids	)
相信	彻底	在	她自己	(	或者	相当	不是	在	她自己	但	在	她	精神	-	艾滋病	)

她对自己充满信心（或者更确切地说，不是对自己，而是对自己的灵性导师）。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [daʊt] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðem; ðəm] .

she	allows	no	one	else	to	doubt	either	her	or	them	.
她	允许	不	一	别的	到	怀疑	任何一个	她	或者	他们	.

她不允许任何人对她或他们产生怀疑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði][əʊld]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ɪ'næktɪd] [ə'njuː] — [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz]

In	her	case	the	old	miracle	is	enacted	anew	—	the	faith	which	removes
在	她	案件	这	老的	奇迹	是	已颁布	重新	—	这	信仰	哪个	移除

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在她身上，古老的奇迹再次上演——移山之信。

[ə; eɪ] [səʊl] [set][ɒn] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] weapon32

A	soul	set	on	edge	is	a	conquering	weapon32
一个	灵魂	放	在	边缘	是	一个	征服	weapon32

一颗躁动不安的灵魂是一种征服的武器[32]

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

in	the	battle	of	life	.
在	这	战斗	的	生活	.

在人生的战场上。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][də'mæskəs]['tempə(r)] , [ɪz] [hɜːz] .

Such	**,**	**and**	**of**	**Damascus**	**temper**	**,**	**is**	**hers**	**.**
这样的	,	和	的	大马士革	脾气	,	是	她的	.

她就是这样的人，性情像大马士革人一样坚韧。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ,

In	**making**	**an**	**epitome**	**of**	**her**	**views**	**,**
在	制作	一个	缩影	的	她	浏览	,

在概括她的观点时，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['pɒlətɪks][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['deməkræt] ,

I	**may**	**say**	**that**	**in**	**politics**	**she**	**is**	**a**	**downright**	**democrat**	**,**
我	可能	说	那	在	政治	她	是	一个	彻头彻尾	民主党人	,

我可以说，在政治上，她是一位彻头彻尾的民主主义者。

[skɔːn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['ɪntuː]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

scorning	**to**	**divide**	**her**	**fellow**	**-**	**citizens**	**into**	**upper**	**and**	**lower**	**classes**	**,**
蔑视	到	划分	她	同伴	-	公民	进入	上	和	降低	课程	,

她鄙视将同胞划分为上层阶级和下层阶级，

[bʌt; bət] ['ræŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]

but	**ranking**	**them**	**all**	**in**	**one**	**comprehensive**	**equality**	**of**	**right**	**,**	**privilege**	**,**	**and**
但	排行	他们	全部	在	一	综合的	平等	的	正确的	,	特权	,	和

[ˌɒpə'tjuːnəti] ;

opportunity	**;**
机会	;

但要将它们全部放在一个全面平等的权利、特权和机会的框架下进行排名；

[kən'sɜːnɪŋ] ['faɪnæns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

concerning	**finance**	**,**	**which**	**is**	**a**	**favorite**	**topic**	**with**	**her**	**,**
有关	金融	,	哪个	是	一个	最喜欢的	话题	和	她	,

关于金融，这是她最喜欢的话题，

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [ðæt] [gəʊld][ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['vælјuː] ,

she	**holds**	**that**	**gold**	**is**	**not**	**the**	**true**	**standard**	**of**	**money**	**-**	**value**	**,**
她	持有	那	金子	是	不是	这	真的	标准	的	钱	-	价值	,

她认为黄金并非货币价值的真正标准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][gəʊld] - ['stændəd] , [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪts] [nəʊts]

but	**that**	**the**	**government**	**should**	**abolish**	**the**	**gold**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**issue**	**its**	**notes**
但	那	这	政府	应该	取消	这	金子	-	标准	,	和	问题	它是	笔记

[ɪn'sted] ,

instead	**,**
反而	,

但政府应该废除金本位制，转而发行本国货币。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

giving	**to**	**these**	**a**	**fixed**	**and**	**permanent**	**value**	**,**	**and**	**circulating**	**them**	**as**
给予	到	这些	一个	固定的	和	永恒的	价值	,	和	循环	他们	作为

[ðə; ði]['əʊnli] ['mʌni] ;

the	**only**	**money**	**;**
这	仅有的	钱	;

赋予这些货币固定和永久的价值，并将它们作为唯一的货币流通；

[ɒn]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

on	**social**	**questions**	**,**
在	社会的	问题	,

关于社会问题，

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [tɔːt] [baɪ][dʒɒn]

her	theories	are	similar	to	those	which	have	long	been	taught	by	John
她	理论	是	相似的	到	那些	哪个	有	长的	到过	教授	经过	约翰

['stjuːət] [mɪl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən] ,

Stuart	Mill	and	Elizabeth	Cady	Stanton	,
斯图尔特	磨	和	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	,

她的理论与约翰·斯图亚特·密尔和伊丽莎白·凯迪·斯坦顿长期以来所教授的理论相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [friː] - [lʌv] ['dɒktrɪnz] ,

and	which	are	styled	by	some	as	free	-	love	doctrines	,
和	哪个	是	风格	经过	一些	作为	自由的	-	爱	教义	,

有些人将这些观点称为自由恋爱教义。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['pɒpjələ(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]

while	others	reject	this	appellation	on	account	of	its	popular	association	with
尽管	其他的	拒绝	这	称谓	在	帐户	的	它是	受欢迎的	协会	和

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

the	idea	of	a	promiscuous	intimacy	between	the	sexes	—	the	essence	of
这	主意	的	一个	淫乱	亲密关系	之间	这	性别	—	这	本质	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

her	system	being	that	marriage	is	of	the	heart	and	not	of	the	law	,
她	系统	存在	那	婚姻	是	的	这	心	和	不是	的	这	法律	,

而另一些人则拒绝接受这个称谓，因为它与男女之间滥交的亲密关系这一观念联系在一起——她的体系的本质是婚姻是心灵的结合，而不是法律的约束。

[ðæt] [wen] [lʌv] [endz] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][end] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

that	when	love	ends	marriage	should	end	with	it	,	being	dissolved	by	nature	,
那	什么时候	爱	结束	婚姻	应该	结尾	和	它	,	存在	溶解	经过	自然	,

当爱情结束时，婚姻也应该随之结束，因为爱情会自然消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['sɪv(ə)l]['stætʃuːt][ʃʊd; ʃəd] ['aʊtwədli] [baɪnd] [tuː] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

and	that	no	civil	statute	should	outwardly	bind	two	hearts	which	have	been
和	那	不	民用	法令	应该	向外	绑定	二	心	哪个	有	到过

['ɪnwədli] ['sʌndəd] ;

inwardly	sundered	;
内心	分离	;

任何民事法规都不应在表面上约束两颗内心已经破碎的心；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]

and	finally	,	in	religion	,	she	is	a	spiritualist	of	the	most	mystical	and
和	最后	,	在	宗教	,	她	是	一个	唯灵论者	的	这	最多	神秘	和

[ɪ'θɪəriəl] [taɪp] .

ethereal	type	.
空灵的	类型	.

最后，在宗教方面，她是一位最神秘、最空灵的唯灵论者。

[ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

In	thus	speaking	of	her	views	,	I	will	add	to	them	another	fundamental
在	因此	请讲	的	她	浏览	,	我	将要	添加	到	他们	其他	基本的

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] ,

article	of	her	creed	,
文章	的	她	信条	,

在阐述她的观点时，我将补充她信条中的另一项基本原则：

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [best] ['ɪləstreɪt] .

which	an	incident	will	best	illustrate	.
哪个	一个	事件	将要	最好的	阐明	.

以下事件最能说明问题。

[wʌns] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

Once	**a**	**sick**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**given**	**up**	**by**	**the**	**physicians**	**,**
一次	一个	生病的	女士	WHO	有	到过	给定	向上	经过	这	医生	,

一位曾被医生放弃的重病妇女，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

and	**who**	**had**	**received**	**from**	**a**	**Catholic**	**priest**	**extreme**	**unction**	**in**	**expectation**
和	WHO	有	已收到	从	一个	天主教	牧师	极端	功能	在	期待

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	**death**	**,**
的	死亡	,

并且曾在临终前接受过天主教神父的临终圣事，

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

was	**put**	**into**	**the**	**care**	**of**	**Mrs**	**.**	**Woodhull**	**,**	**who**	**attempted**	**to**	**lure**	**her**
曾是	放	进入	这	关心	的	太太	.	伍德赫尔	,	WHO	尝试过	到	饵	她

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

back	**to**	**life**	**.**
后退	到	生活	.

她被托付给伍德霍尔夫人照顾，伍德霍尔夫人试图让她恢复生命。

[ðɪs] ['zeləs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] , [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪ]

This	**zealous**	**physician**	**,**	**unwilling**	**to**	**be**	**baffled**	**,**	**stood**	**over**	**her**	**patient**	**day**
这	热心	医生	,	不情愿	到	是	困惑	,	站立	超过	她	病人	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**night**	**,**
和	夜晚	,

这位热忱的医生不愿束手无策，日夜守在病人身边。

['naɪðə(r)] ['sliːpɪŋ] [nɔː(r)] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

neither	**sleeping**	**nor**	**eating**	**for**	**ten**	**days**	**and**	**nights**	**,**
两者都不	睡眠	也不	吃	为了	十	天	和	夜晚	,

十天十夜不吃不睡，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['glædən] [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**she**	**was**	**gladdened**	**not**	**only**	**at**	**witnessing**	**the**	**sick**
在	这	结尾	的	哪个	时间	她	曾是	高兴	不是	仅有的	在	见证	这	生病的

['wʊmənz] [rɪ'kʌvəri] ,

woman's	**recovery**	**,**
女性的	恢复	,

最后，她不仅为亲眼目睹那位患病妇女康复而感到高兴，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,

but	**at**	**finding**	**that**	**her**	**own**	**body**	**,**
但	在	寻找	那	她	自己的	身体	,

但当她发现自己的身体时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd]

instead	**of**	**weariness**	**or**	**exhaustion**	**from**	**the**	**double**	**lack**	**of**	**sleep**	**and**	**food**
反而	的	疲劳	或者	疲惫	从	这	双倍的	缺少	的	睡觉	和	食物

, [wɒz; wəz] [mɔː(r)] fresh33

,	**was**	**more**	**fresh33**
,	曾是	更多的	fresh33

相反，他并没有因为睡眠和食物双重不足而感到疲惫或精疲力竭，反而感觉更加精神焕发。33

[ænd; ənd] [braɪt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	**bright**	**than**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
和	明亮的	比	在	这	开始	.

比开始时更明亮了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] , [gruː] [ʌn'kɒmənli] [feə(r)][ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her	face	,	during	this	discipline	,	grew	uncommonly	fair	and	ethereal	;	her
她	脸	,	期间	这	纪律	,	生长	不寻常地	公平的	和	空灵的	;	她

[fleʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] ;

flesh	wore	a	look	of	transparency	;
肉	穿着	一个	看	的	透明度	;

在这种训练过程中，她的脸变得异常白皙空灵；她的肌肤呈现出透明的质感；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːθinəs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]['neɪtʃə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]

and	the	ordinary	earthiness	of	mortal	nature	began	to	disappear	from
和	这	普通的	泥土气息	的	凡人	自然	开始	到	消失	从

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid]

her	physical	frame	and	its	place	to	be	supplied	with	what	she	fancied
她	身体的	框架	和	它是	地方	到	是	供应	和	什么	她	幻想

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːˌtəukən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .

were	the	foretokens	of	a	spiritual	body	.
是	这	预兆	的	一个	精神	身体	.

凡人本性的普通尘世气息开始从她的肉体中消失，取而代之的是她想象中的精神身体的预兆。

[ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vɪvɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

These	phenomena	were	so	vivid	to	her	own	consciousness	and	to
这些	现象	是	所以	生动	到	她	自己的	意识	和	到

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

the	observation	of	her	friends	,
这	观察	的	她	朋友们	,

这些现象在她自己的意识中以及在她朋友的观察中都如此鲜明。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [prə'faʊndli] [ɒn][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

that	she	was	led	to	speculate	profoundly	on	the	transformation	from	our
那	她	曾是	引领	到	推测	深刻地	在	这	转型	从	我们的

['mɔːt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [steɪt] ,

mortal	to	our	immortal	state	,
凡人	到	我们的	不朽	状态	,

她由此开始深入思考我们从凡人状态向永生状态的转变，

[dɪ'djʊs] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]['bɒdi] ,

deducing	the	idea	that	the	time	will	come	when	the	living	human	body	,
推断	这	主意	那	这	时间	将要	来	什么时候	这	活的	人类	身体	,

由此推断，终有一天，活体人体将不复存在。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

instead	of	ending	in	death	by	disease	,	and	dissolution	in	the	grave	,
反而	的	结束	在	死亡	经过	疾病	,	和	溶解	在	这	严重	,

而不是以死于疾病和葬身坟墓告终，

[wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [slau] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl]['əʊnli]

will	be	gradually	refined	away	until	it	is	entirely	sloughed	off	,	and	the	soul	only
将要	是	逐步地	精制	离开	直到	它	是	完全	脱落	离开	,	和	这	灵魂	仅有的

,

,

,

它会逐渐被提炼殆尽，直至完全脱落，最终只剩下灵魂。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [fleʃ] , [rɪ'meɪnz] .

and	not	the	flesh	,	remains	.
和	不是	这	肉	,	遗迹	.

留下的不是血肉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] [həʊp][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] " [ðə; ði]

It	is	in	this	way	that	she	fulfils	to	her	daring	hope	the	prophecy	that	"	The
它	是	在	这	方式	那	她	满足	到	她	大胆	希望	这	预言	那	"	这

[lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] .

last	enemy	that	shall	be	destroyed	is	death	.
最后的	敌人	那	将	是	损毁	是	死亡	.

正是通过这种方式，她实现了自己大胆的希望，预言道："最后一个被消灭的敌人是死亡。"

" [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,

"	Engrossed	in	business	affairs	,
"	全神贯注	在	商业	事务	,

"全神贯注于商业事务，

[ˌnevəðə'les] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] — [sʌtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]

nevertheless	at	any	moment	she	would	rather	die	than	live	—	such	is	her
尽管如此	在	任何	片刻	她	会	相当	死	比	居住	—	这样的	是	她

['ɪnfɪnət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

infinite	estimate	of	the	other	world	over	this	.
无限	估计	的	这	其他	世界	超过	这	.

然而，她随时都宁愿死也不愿活——这就是她对另一个世界远胜于此世的无限重视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪs'deɪn][ɔːl] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [relm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

But	she	disdains	all	commonplace	parleyings	with	the	spirit	-	realm	such	as	are
但	她	轻蔑	全部	平凡	谈判	和	这	精神	-	领域	这样的	作为	是

[hæd; həd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spɪrɪt] - [ˌmænəfes'teɪʃən] .

had	in	ordinary	spirit	-	manifestations	.
有	在	普通的	精神	-	表现	.

但她鄙视所有与灵界进行的普通对话，例如普通的灵异现象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]

she	is	passionately	eager	to	see	the	spirits	face	to	face	—	to	summon	them
她	是	热情地	渴望的	到	看	这	烈酒	脸	到	脸	—	到	召唤	他们

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

at	her	will	and	commune	with	them	at	her	pleasure	.
在	她	将要	和	公社	和	他们	在	她	乐趣	.

她热切渴望与亡灵面对面——随心所欲地召唤它们，随心所欲地与它们交流。

[twaɪs] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ʃeɪkənli] [bɪ'liːvz]) [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] —

Twice	(	as	she	unshakenly	believes	)	she	has	seen	a	vision	of	Jesus	Christ	—
两次	(	作为	她	毫不动摇地	相信	)	她	有	已见	一个	想象	的	耶稣	基督	—

['ɒnəd] [ðʌs] ['dʌbli] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

honored	thus	doubly	over	St	.	Paul	,
荣幸	因此	双倍	超过	英石	.	保罗	,

她坚信自己曾两次见到耶稣基督的异象——因此，她比圣保罗更受尊崇。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

who	saw	his	Master	but	once	,	and	then	was	overcome	by	the	sight	.
WHO	锯	他的	掌握	但	一次	,	和	然后	曾是	克服	经过	这	视线	.

他只见过他的主人一次，就被那景象深深震撼了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz][tuː; tə]['eni] [tʃɜːtʃ] — [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] ['temp(ə)l] [huːz] ['stɑːri] [ɑːtʃ]

She	never	goes	to	any	church	—	save	to	the	solemn	temple	whose	starry	arch
她	绝不	去	到	任何	教会	—	节省	到	这	庄严	寺庙	谁	繁星	拱

[spænz][hɜː(r); hə(r)] ['haʊstɒp] [æt; ət] [naɪt] ,

spans	her	housetop	at	night	,
跨度	她	屋顶	在	夜晚	,

她从不去任何教堂——除了那座庄严肃穆的寺庙，夜晚，星光璀璨的拱门横跨在她家屋顶上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [laɪk] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

where	she	sits	like	Simeon	Stylites	on	his	pillar	,	a	worshipper	in	the	sky	.
在哪里	她	坐着	喜欢	西蒙	柱头	在	他的	支柱	,	一个	崇拜者	在	这	天空	.

她像西蒙·斯泰莱特斯坐在柱子上一样，在天上做着崇拜者的工作。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Against	the	inculcations	of	her	childish	education	,
反对	这	灌输	的	她	幼稚	教育	,

与她幼年时期所受教育的观念背道而驰，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːlz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]

the	spirits	have	taught	her	that	he	whom	the	church	calls	the	Saviour	of
这	烈酒	有	教授	她	那	他	谁	这	教会	呼叫	这	救主	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [gɒd] [bʌt; bət][mæn] .

the	world	is	not	God	but	man	.
这	世界	是	不是	上帝	但	男人	.

神灵告诉她，教会所称的救世主并非神，而是人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][ɪk'stætɪk] .

But	her	reverence	for	him	is	supreme	and	ecstatic	.
但	她	尊敬	为了	他	是	最高	和	欣喜若狂	.

但她对他的敬仰之情是至高无上的，是欣喜若狂的。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .

The	Sermon	on	the	Mount	fills	her	eyes	with	tears	.
这	讲道	在	这	山	填充	她	眼睛	和	眼泪	.

登山宝训让她热泪盈眶。

[ðə; ði] [igˈzʌlt] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]

The	exulting	exclamations	of	the	Psalmist	are	her	familiar	outbursts	of
这	欣喜若狂	感叹词	的	这	诗篇作者	是	她	熟悉的	爆发	的

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

诗篇作者欢欣雀跃的感叹，正是她熟悉的虔诚表达。

For34

For34

For34

For34

[tuː] [j'iəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ə'genst] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ʌn'truːθfəlnɛs] ([wɪtʃ] , [wɪð]

two	years	,	as	a	talisman	against	any	temptation	toward	untruthfulness	(	which	,	with
二	年	,	作为	一个	护符	反对	任何	诱惑	朝向	不诚实	(	哪个	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

两年来，它一直被当作护身符，用来抵御任何说谎的诱惑（对她来说，

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn]) , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [stɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

is	the	unpardonable	sin	)	,	she	wore	,	stitched	into	the	sleeve	of	every	one	of
是	这	不可饶恕的	罪	)	,	她	穿着	,	缝合	进入	这	袖子	的	每一个	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ,

her	dresses	,
她	连衣裙	,

（这是不可饶恕的罪过），她把这句话缝在了她每件衣服的袖子上。

[ðə; ði] 2d [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 120th [sɑːm] , ['neɪmli] , " [dɪ'lɪvə(r)][maɪ][səʊl] , [əʊ] [lɔːd] ,

the	2d	verse	of	the	120th	Psalm	,	namely	,	"	Deliver	my	soul	,	O	Lord	,
这	2d	诗	的	这	120th	诗篇	,	即	,	"	递送	我的	灵魂	,	哦	主	,

诗篇120篇第2节，即"耶和华啊，求你拯救我的灵魂"，

[frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [tʌŋ] .

from	lying	lips	,	and	from	a	deceitful	tongue	.
从	说谎	嘴唇	,	和	从	一个	欺骗性的	舌头	.

出自谎言之唇，出自诡诈之舌。

" ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [pʌŋk'tɪliəsli] , ['weðə(r)] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

"	Speaking	the	truth	punctiliously	,	whether	in	great	things	or	small	,
"	请讲	这	真相	一丝不苟地	,	无论	在	伟大的	事物	或者	小的	,

"无论大事小事，都要一丝不苟地说真话。"

[ʃi:; ʃi][səʊ] ['rɪgərəsli] [ig'zækts][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

she	so	rigorously	exacts	the	same	of	others	,
她	所以	严格地	精确	这	相同的	的	其他的	,

她对别人也要求同样严格，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] ['præktɪst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kɪndl] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]

that	a	deceit	practised	upon	her	enkindles	her	soul	to	a	flame	of
那	一个	欺骗	已实践	之上	她	点燃	她	灵魂	到	一个	火焰	的

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

她所遭受的欺骗，如同烈火般点燃了她的灵魂；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [ɔ:(r)] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][laɪ][ɪn]

and	she	has	acquired	a	clairvoyant	or	intuitive	power	to	detect	a	lie	in
和	她	有	获得	一个	通灵者	或者	直觉的	力量	到	探测	一个	说谎	在

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] ,

the	moment	of	its	utterance	,
这	片刻	的	它是	发声	,

她似乎拥有某种预知或直觉能力，能够在谎言脱口而出的那一刻就识破它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði]['laɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] [gɪlt] .

and	to	smite	the	liar	in	his	act	of	guilt	.
和	到	惩击	这	说谎者	在	他的	行为	的	有罪	.

并惩罚说谎者，使其在犯罪时受到惩罚。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][hæz; həz][ɪts] ['faʊntɪnz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

She	believes	that	intellectual	power	has	its	fountains	in	spiritual	inspiration	.
她	相信	那	知识分子	力量	有	它是	喷泉	在	精神	灵感	.

她认为智力力量源于精神灵感。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][pʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['kwestʃən] ,

And	once	when	I	put	to	her	the	searching	question	,
和	一次	什么时候	我	放	到	她	这	搜索	问题	,

有一次，当我向她提出那个探究性的问题时，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tru:θ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ:dz] ?

"	What	is	the	greatest	truth	that	has	ever	been	expressed	in	words	?
"	什么	是	这	最	真相	那	有	曾经	到过	表达	在	字	?

"人类历史上用语言表达过的最伟大的真理是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [θrɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	she	thrilled	me	with	the	sudden	answer	,
"	她	激动不已	我	和	这	突然	回答	,

她的突然回答让我欣喜若狂。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɒd] .

"	Blessed	are	the	pure	in	heart	for	they	shall	see	God	.
"	蒙福	是	这	纯的	在	心	为了	他们	将	看	上帝	.

"清心的人有福了，因为他们必得见神。"

" [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [kleə'vɔɪənt] ['paʊə(r)] [stɪl] [ə'baidz] , [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]
" As showing that her early clairvoyant power still abides , I will mention a
" 作为 显示 那 她 早期的 通灵者 力量 仍然 遵守 , 我 将要 提到 一个
[freʃ] ['ɪnstəns] .
fresh instance .
新鲜的 实例 .

"为了证明她早期的预知能力依然存在，我将举一个新例子。"

[æn; ən] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [hu:z] [kɔ:t] - [haʊs] [ai][hæd; həd][wʌns] ['lektʃəd] ,
An eminent judge in Pennsylvania , in whose court - house I had once lectured ,
一个 杰出 法官 在 宾夕法尼亚州 , 在 谁 法庭 - 房子 我 有 一次 讲课 ,

我曾在宾夕法尼亚州一位德高望重的法官的法庭上讲过课，

[kɔ:ld] ['leɪtli] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] .
called lately to see me at the office of The Golden Age .
称为 最近 到 看 我 在 这 办公室 的 这 金的 年龄 .

最近有人打电话到黄金时代办公室来找我。

[ɒn] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
On my inquiring after his family ,
在 我的 查询 后 他的 家庭 ,

当我询问他的家人情况时，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
he told me that a strange event had just happened in it .
他 讲述 我 那 一个 奇怪的 事件 有 只是 发生 在 它 .

他告诉我，那里刚刚发生了一件奇怪的事。

" [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhʌl] [sed]
" Three months ago , " said he , " while I was in New York , Mrs . Woodhull said
" 三 几个月 前 , " 说 他 , " 尽管 我 曾是 在 新的 约克 , 太太 . 伍德赫尔 说
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

"三个月前，"他说，"我在纽约的时候，伍德霍尔夫人对我说，

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , - [dʒʌdʒ] ,
with a rush of feeling , ' Judge ,
和 一个 匆忙 的 感觉 , - 法官 ,

带着一股强烈的感情，他说道："法官，

[ai] [fɔ:'si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] . -
I foresee that you will lose two of your children within six weeks . '
我 预见 那 你 将要 失去 二 的 你的 孩子们 之内 六 周 . -

我预见你将在六周内失去两个孩子。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] [sed] , ['wu:ndɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð]
" This announcement , he said , wounded him as a tragic sort of trifling with
" 这 公告 , 他 说 , 受伤 他 作为 一个 悲惨 种类 的 琐事 和
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 .

他说："这一消息让他感到很受伤，因为这就像是对生死的一种悲剧性的玩弄。"

" [bʌt; bət] , " [ai] [ɑ:skt] , " [dɪd] ['eniθɪŋ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ? "
" But , " I asked , " did anything follow the prophecy ? "
" 但 , " 我 问 , " 做过 任何事物 跟随 这 预言 ? "

"但是，"我问，"预言实现了吗？"

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fʊl'fɪlmənt] ; [ai] [lɒst] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] .
" Yes , " he replied , " fulfilment ; I lost two children within six weeks .
" 是的 , " 他 回复 , " 履行 ; 我 丢失的 二 孩子们 之内 六 周 .

"是的，"他回答说，"满足感；我在六周内失去了两个孩子。"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [θɪŋks] [ðæt] [vɪk'tɔːriə][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ɪz][laɪk] " ['ʌnə]

"	The	Judge	,	who	is	a	Methodist	,	thinks	that	Victoria	the	clairvoyant	is	like	"	Anna
"	这	法官	,	WHO	是	一个	卫理公会	,	思考	那	维多利亚	这	通灵者	是	喜欢	"	安娜

[ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .

the	prophetess	.
这	女先知	.

“这位法官是卫理公会教徒，他认为通灵者维多利亚就像女先知安娜一样。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['predʒədɪsɪz]

"	Let	me	say	that	I	know	of	no	person	against	whom	there	are	more	prejudices
"	让	我	说	那	我	知道	的	不	人	反对	谁	那里	是	更多的	偏见

,

,

,

“让我说，我认识的人当中，没有人比他遭受的偏见更多。”

[nɔː(r)]['eni] [wʌn] [huː] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [dis'ɑːm][ðem; ðəm] .

nor	any	one	who	more	quickly	disarms	them	.
也不	任何	一	WHO	更多的	迅速地	解除武装	他们	.

也没有人能比他更快地解除他们的武装。

[ðɪs] [streɪndʒ]['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

This	strange	faculty	is	the	most	powerful	of	her	powers	.
这	奇怪的	学院	是	这	最多	强大的	的	她	权力	.

这种奇特的能力是她最强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [mɪst][ɒv; əv] ['piːpəlz]

She	shoots	a	word	like	a	sudden	sunbeam	through	the	thickest	mist	of	people's
她	芽	一个	单词	喜欢	一个	突然	阳光	通过	这	最厚	薄雾	的	人们的

doubts35

doubts35
doubts35

她一句话就像一道突然出现的阳光，穿透了人们最浓重的疑虑迷雾。35

[ænd; ənd][ˌækjuː'zeiʃən] , [ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	accusations	,	and	clears	the	sky	in	a	moment	.
和	指控	,	和	清除	这	天空	在	一个	片刻	.

以及指责，瞬间拨云见日。

['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm] [kə'mɪti] [ɔː(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Questioned	by	some	committee	or	delegation	who	have	come	to	her	with
被质问	经过	一些	委员会	或者	代表团	WHO	有	来	到	她	和

['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [laɪf] ,

idle	tales	against	her	busy	life	,
闲置的	故事	反对	她	忙碌的	生活	,

一些委员会或代表团带着无稽之谈前来质问她，这些人对她忙碌的生活妄加揣测。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst] ,

I	have	seen	her	swiftly	gather	together	all	the	stones	which	they	have	cast	,
我	有	已见	她	迅速地	收集	一起	全部	这	石头	哪个	他们	有	投掷	,

我曾亲眼目睹她迅速地将他们扔出的所有石头都收集起来。

[pʊt][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði]['maɪnərz] [kwɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [melt][ðem; ðəm] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd]

put	them	like	the	miner's	quartz	into	the	furnace	,	melt	them	with	fierce	and
放	他们	喜欢	这	矿工的	石英	进入	这	炉	,	熔化	他们	和	凶猛的	和

['fɜːvənt] [hiːt] ,

fervent	heat	,
热切	热	,

把它们像矿工的石英一样放进炉子里，用猛烈的高温熔化它们。

[brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ,

bring	out	of	them	the	purest	gold	,
带来	出去	的	他们	这	最纯净的	金子	,

从中提炼出最纯的黄金，

[stæmp] [ˌðeər'ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒvrɪn]

stamp	thereon	her	image	and	superscription	as	if	she	were	sovereign
邮票	其上	她	图像	和	上标	作为	如果	她	是	主权

[ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

of	the	realm	,
的	这	领域	,

上面盖有她的肖像和铭文，仿佛她是这片土地的统治者。

[ænd; ənd] [ðen] ([æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]) [rɪ'siːv] [ðə; ði] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	(	as	the	marvel	of	it	all	)	receive	the	sworn	allegiance	of	the
和	然后	(	作为	这	奇迹	的	它	全部	)	收到	这	宣誓	忠诚	的	这

[həʊl] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

whole	company	on	the	spot	.
所有的	公司	在	这	点	.

然后（更令人惊叹的是）当场获得了全公司的宣誓效忠。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] [wen] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [həʊpt]) [wʊd] [biː; bi]

At	one	of	her	public	meetings	when	the	chair	(	as	she	hoped	)	would	be
在	一	的	她	民众	会议	什么时候	这	椅子	(	作为	她	希望	)	会	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [luː'kriːʃiə] [mɒt] ,

occupied	by	Lucretia	Mott	,
占领	经过	卢克蕾蒂娅	莫特	,

在她的一次公开会议上，她希望主席是由卢克丽霞·莫特担任的。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

this	venerable	woman	had	been	persuaded	to	decline	this	responsibility	,
这	可敬	女士	有	到过	被说服	到	衰退	这	责任	,

这位德高望重的妇人被劝说拒绝承担这项责任。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [stept] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	afterward	stepped	forward	on	the	platform	and	lovingly	kissed	the	young
但	之后	步	向前	在	这	平台	和	深情地	亲吻	这	年轻的

['spiːkə(r)] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

speaker	in	presence	of	the	multitude	.
扬声器	在	在场	的	这	民众	.

但随后他走上讲台，当着众人的面深情地亲吻了这位年轻的演讲者。

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ([seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,) [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

Her	enemies	(	save	those	of	her	own	household	,	)	are	strangers	.
她	敌人	(	节省	那些	的	她	自己的	家庭	,	)	是	陌生人	.

她的敌人（除了她自己家里的人）都是陌生人。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

To	see	her	is	to	respect	her	—	to	know	her	is	to	vindicate
到	看	她	是	到	尊重	她	—	到	知道	她	是	到	表白

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

见到她，便会敬重她；了解她，便会为她正名。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [fɔːlts] ,

She	has	some	impetuous	and	headlong	faults	,
她	有	一些	浮躁	和	一头扎	故障	,

她有一些冲动鲁莽的缺点。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'zes]
but **were** **she** **without** **the** **same** **traits** **which** **produce** **these** **she** **would** **not** **possess**
但 是 她 没有 这 相同的 特征 哪个 生产 这些 她 会 不是 具有
[ðə; ði][mæd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['enədʒiz] [wɪtʃ] ([ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz]) [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
the **mad** **and** **magnificent** **energies** **which** **(** **if** **she** **lives** **)** **will** **make** **her** **a**
这 疯狂的 和 壮丽 能量 哪个 (如果 她 生活) 将要 制作 她 一个
['herəʊɪn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
heroine **of** **history** **.**
女英雄 的 历史 .

但如果没有这些特质，她就不会拥有疯狂而惊人的能量，而这种能量（如果她能活下来）将使她成为历史上的女英雄。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪv] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wɪð] ['wɜ:rdzwərθ]
In **conclusion** **,** **amid** **all** **the** **rush** **of** **her** **active** **life** **,** **she** **believes** **with** **Wordsworth**
在 结论 , 之中 全部 这 匆忙 的 她 积极的 生活 , 她 相信 和 华兹华斯
[ðæt]
that
那

总之，在她忙碌的生活中，她和华兹华斯一样相信：

" [ðə; ði][gɒdz] [ə'pru:v] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][nɒt]
" **The** **gods** **approve** **the** **depth** **and** **not**
" 这 神 批准 这 深度 和 不是

诸神认可这种深度，而不是

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
The **tumult** **of** **the** **soul** **.**
这 骚乱 的 这 灵魂 .

灵魂的躁动。

" [səʊ] , ['weðə(r)] ['bʌfɪtɪd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)] [di'feim] [baɪ]['slɑ:ndə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [hɜ:'self] [ɪn] [ðæt]
" **So** **,** **whether** **buffeted** **by** **criticism** **or** **defamed** **by** **slander** **,** **she** **carries** **herself** **in** **that**
" 所以 , 无论 颠簸 经过 批评 或者 诽谤 经过 诽谤 , 她 携带 她自己 在 那
[rɪ'lɪdʒəs] [pi:s] [wɪtʃ] ,
religious **peace** **which** **,**
宗教 和平 哪个 ,

“所以，无论受到批评还是诽谤，她都能保持那种宗教般的平静，

[θru:] [ɔ:l] ['tɜ:bjələns] , [ɪz] " [ə; eɪ] ['meʒələs] ['kɒntent] .
through **all** **turbulence** **,** **is** **"** **a** **measureless** **content** **.**
通过 全部 湍流 , 是 " 一个 无量 内容 .

历经种种动荡，仍有“无限的内涵”。

" [wen] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] ,
" **When** **apparently** **about** **to** **be** **struck** **down** **,**
" 什么时候 显然 关于 到 是 击 向下 ,

“当看似即将被击倒时，

[ʃi:; ʃi] ['gæðəz] [ˌʌn'si:n] [streŋθ] [ænd; ənd][gəʊz] ['fɔ:wəd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][tu:; tə]['kɒŋkə(r)] .
she **gathers** **unseen** **strength** **and** **goes** **forward** **conquering** **and** **to** **conquer** **.**
她 聚集 看不见 力量 和 去 向前 征服 和 到 征服 .

她积蓄着无形的力量，勇往直前，征服并征服一切。

[nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [aɪ'kɒnəklæst] ,
Known **only** **as** **a** **rash** **iconoclast** **,**
已知 仅有的 作为 一个 皮疹 反传统者 ,

他只被称作一个鲁莽的偶像破坏者，

[ænd; ənd] [ræŋkt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kuːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɔɪz] - [m'eɪkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	ranked	even	with	the	most	uncouth	of	those	noise	-	makers	who	are
和	排名	甚至	和	这	最多	粗野	的	那些	噪音	-	制造商	WHO	是

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,

waking	a	sleepy	world	before	its	time	,
醒来	一个	困	世界	前	它是	时间	,

甚至可以与那些粗鲁无礼、过早唤醒沉睡世界的噪音制造者相提并论。

[ʃiː; ʃi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [gɒŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [wɪð] [nəʊts] [nɒt] ['mjuːzɪk(ə)l]

she	beats	her	daily	gong	of	business	and	reform	with	notes	not	musical
她	节拍	她	日常的	锣	的	商业	和	改革	和	笔记	不是	音乐

[bʌt; bət] [strɒŋ] ,

but	strong	,
但	强的	,

她每天敲响商业和改革的锣，音符虽不悦耳，却铿锵有力。

[jet] ['meləu] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]

yet	mellows	the	outward	rudeness	of	the	rhythm	by	the	inward	and	devout
然而	醇化	这	向外	粗鲁	的	这	韵律	经过	这	向内	和	虔诚的

[sɒŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] ,

song	of	one	of	the	sincerest	,
歌曲	的	一	的	这	最真诚的	,

然而，内心深处最真诚的歌声却柔化了节奏外在的粗犷，

[məʊst] ['revərənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] - ['gɪftɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] . -

most	reverent	,	and	divinely	-	gifted	of	human	souls	.	36
最多	虔诚的	,	和	神圣地	-	天才	的	人类	灵魂	.	-

最虔诚、最受神恩的人类灵魂。36

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ]

A	Weekly	Journal	devoted	to	the	Free	Discussion	of	all	Living
一个	每周	杂志	奉献	到	这	自由的	讨论	的	全部	活的

一份致力于自由讨论所有生活方方面面的周刊

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [steɪt] , [sə'saɪəti] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Questions	of	Church	,	State	,	Society	,	Literature	,
问题	的	教会	,	状态	,	社会	,	文学	,

教会、国家、社会、文学等问题

[ɑːt] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'fɔːm] .

Art	,	and	Moral	Reform	.
艺术	,	和	道德	改革	.

艺术与道德改革。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][nəʊ] . [naɪn] [spruːs] [striːt] ,

Published	every	Wednesday	at	No	.	9	Spruce	Street	,
已发布	每一个	周三	在	不	.	9	云杉	街道	,

每周三在云杉街9号出版

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

['θɪədɔ] ['tɪltən] ,

THEODORE	TILTON	,
西奥多	蒂尔顿	,

西奥多·蒂尔顿

['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .

Editor	and	Publisher	.
编辑	和	出版商	.

编辑和出版商。

['dʌbljuː] . [tiː] . [klɑːk] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .

W	.	T	.	CLARKE	,	Associate	Editor	.
W	.	T	.	克拉克	,	联系	编辑	.

WT CLARKE，副主编。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . ['rʌlənd] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['pʌblɪʃə(r)] .

O	.	W	.	RULAND	,	Associate	Publisher	.
哦	.	W	.	鲁兰	,	联系	出版商	.

OW RULAND，副出版人。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

TERMS	OF	SUBSCRIPTION	.
条款	的	订阅	.

订阅条款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , $3 [pə(r)] ['ænəm] ; [fɔː(r)] ['kɒpiz] , $10 , [wɪtʃ] [ɪz] $2 - [ə; eɪ]['kɒpi] ; [eɪt] ['kɒpiz] , $20 .

Single	copies	,	$3	per	annum	;	four	copies	,	$10	,	which	is	$2	50	a	copy	;	eight	copies	,
单身的	副本	,	$3	每	年	;	四	副本	,	$10	,	哪个	是	$2	-	一个	复制	;	八	副本	,

$20	.
$20	.

单份，每年 3 美元；四份，每年 10 美元，即每份 2.5 美元；八份，每年 20 美元。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [sendz] $20 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv] [eɪt] ['kɒpiz] ([ɔːl][sent][æt; ət][wʌn][taɪm]) [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi] [friː] .

The	party	who	sends	$20	for	a	club	of	eight	copies	(	all	sent	at	one	time	)
这	派对	WHO	发送	$20	为了	一个	俱乐部	的	八	副本	(	全部	发送	在	一	时间	)

will	be	entitled	to	a	copy	free	.
将要	是	标题	到	一个	复制	自由的	.

一次性支付 20 美元购买 8 份俱乐部版（全部寄出）的一方，将获得一份免费版。

['pəʊstˌmæstəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [get] [ʌp] [klʌbz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] ,

Postmasters	and	others	who	get	up	clubs	in	their	respective	towns	,
邮政局长	和	其他的	WHO	得到	向上	俱乐部	在	他们的	各自	城镇	,

邮政局长和其他在各自城镇成立俱乐部的人员，

[kæn; kən] ['ɑːftəwəd] [ˌeɪ diː 'diː]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [æt; ət] $2 - .

can	afterward	add	single	copies	at	$2	50	.
能	之后	添加	单身的	副本	在	$2	-	.

之后可以以 2.50 美元的价格添加单份副本。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [trækts] .

THE	GOLDEN	AGE	TRACTS	.
这	金的	年龄	小册子	.

黄金时代小册子。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

" [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

"	The	Rights	of	Women	.
"	这	权利	的	女性	.

“妇女的权利。”

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɒrəs] ['griːli] [baɪ] ['θɪədɔ] ['tɪltən] .

"	A	Letter	to	Horace	Greeley	by	Theodore	Tilton	.
"	一个	信	到	贺拉斯	格里利	经过	西奥多	蒂尔顿	.

西奥多·蒂尔顿致霍勒斯·格里利的一封信。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pə(r)] ['hʌndrəd] .

Price	**5**	**cents**	**;**	**$3**	**per**	**hundred**	**.**
价格	5	分	;	$3	每	百	.

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

" [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [diːd] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['fræntʃaɪz] .

"	**The**	**Constitution**	**a**	**Title**	**-**	**Deed**	**to**	**Woman's**	**Franchise**	**.**
"	这	宪法	一个	标题	-	契据	到	女性的	特许经营	.

《宪法》是赋予妇女选举权的契约。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [baɪ] ['θɪədɔ] ['tɪltən] .

"	**A**	**Letter**	**to**	**Charles**	**Sumner**	**by**	**Theodore**	**Tilton**	**.**
"	一个	信	到	查尔斯	萨姆纳	经过	西奥多	蒂尔顿	.

西奥多·蒂尔顿致查尔斯·萨姆纳的一封信。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pə(r)] ['hʌndrəd] .

Price	**5**	**cents**	**;**	**$3**	**per**	**hundred**	**.**
价格	5	分	;	$3	每	百	.

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

" [vɪkˈtɔːriə] [siː] . ['wʊdˌhʌl] .

"	**Victoria**	**C**	**.**	**Woodhull**	**.**
"	维多利亚	C	.	伍德赫尔	.

维多利亚·C·伍德霍尔。

" [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] .

"	**A**	**Biographical**	**Sketch**	**.**
"	一个	传记	草图	.

“人物简介。”

[baɪ] ['θɪədɔ] ['tɪltən] . - ['peɪdʒɪz] .

By	**Theodore**	**Tilton**	**.**	**36**	**pages**	**.**
经过	西奥多	蒂尔顿	.	-	页面	.

作者：西奥多·蒂尔顿。共36页。

[praɪs] - [sents] .

Price	**10**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格10美分。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

" [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [sɪnz] .

"	**The**	**Sin**	**of**	**Sins**	**.**
"	这	罪	的	罪孽	.

“罪中之罪。”

" [ə; eɪ] ['træktеɪt] [ɒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['fɔːlən] ['wɪmɪn] .

"	**A**	**tractate**	**on**	**what**	**are**	**called**	**"**	**fallen**	**women**	**.**
"	一个	短文	在	什么	是	称为	"	倒下	女性	.

“一篇关于所谓‘堕落女性’的论述。

" [baɪ] ['θɪədɔ] ['tɪltən] .
" By Theodore Tilton .
" 经过 西奥多 蒂尔顿 .

作者：西奥多·蒂尔顿。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pə(r)] ['hʌndrəd] .
Price 5 cents ; $3 per hundred .
价格 5 分 ; $3 每 百 .

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæmflɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ]
The above pamphlets will be sent to any part of the United States postage
这 多于 小册子 将要 是 发送 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 邮资
[peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
paid on receipt of the price .
有薪酬的 在 收据 的 这 价格 .

以上宣传册将寄往美国任何地区，邮资已付，货款到账后寄出。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
After you read this notice , and before you forget it ,
后 你 读 这 注意 , 和 前 你 忘记 它 ,

在你阅读完这份通知之后，在你忘记之前，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɪltən] ,
sit down and write a letter to Mr . Tilton ,
坐 向下 和 写 一个 信 到 先生 . 蒂尔顿 ,

坐下来给蒂尔顿先生写封信。

[səb'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækts] .
subscribing for the paper and ordering some of the tracts .
订阅 为了 这 纸 和 订购 一些 的 这 小册子 .

订阅该报纸并订购一些小册子。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ['tɪltən] ,
All letters should be addressed to THEODORE TILTON ,
全部 信件 应该 是 已解决 到 西奥多 蒂尔顿 ,

所有信件都应寄给西奥多·蒂尔顿，

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] - ,
Post - office Box 2848 ,
邮政 - 办公室 盒子 - ,

邮政信箱 2848，

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors .
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神